
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与过去决裂；(breaking With The Past; Or,) 000001

2. 与过去决裂；(breaking With The Past; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst]
BREAKING WITH THE PAST
打破 和 这 过去的

与过去决裂

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'bændənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
CATHOLIC PRINCIPLES ABANDONED AT THE REFORMATION
天主教 原则 弃 在 这 改革

宗教改革抛弃了天主教原则

[fɔː(r)] ['sɜːrmən] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl]
Four Sermons Delivered at St . Patrick's Cathedral
四 布道 发表 在 英石 . 帕特里克的 大教堂

在圣帕特里克大教堂发表的四篇布道

[njuː] [jɔːk] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndez] [ɒv; əv] ['ædvent] , -
New York , on the Sundays of Advent , 1913
新的 约克 , 在 这 星期日 的 来临 , -

1913年，纽约，将临期星期日

[baɪ]
BY
经过

经过

['frɑːnsɪs] ['eɪdn] ['gæskɪt]
FRANCIS AIDAN GASQUET
弗朗西斯 艾丹 垫片

弗朗西斯·艾丹·加斯奎特

['æbət] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz]
ABBOT - PRESIDENT OF THE ENGLISH BENEDICTINES
方丈 - 总统 的 这 英语 本笃会修士

英国本笃会院长

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH A PREFACE BY
和 一个 前言 经过

序言

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] ['fɑːli]
HIS EMINENCE CARDINAL FARLEY
他的 卓越 红衣主教 法利

法利枢机主教阁下

[piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz]
P . J . KENEDY & SONS
P . J . 肯尼迪 & 儿子们

PJ肯尼迪父子公司

['printərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['həʊli] [ˌæpə'stɒlɪk] [siː]
PRINTERS TO THE HOLY APOSTOLIC SEE
打印机 到 这 圣 使徒的 看

圣座印刷商

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['naɪhɪl] ['ɒbstæt]
NIHIL OBSTAT
虚无 对象

NIHIL OBSTAT

[rɪ'mɪdʒiəs] [lɑːfɝt]
REMIGIUS LAFORT
雷米吉乌斯 拉福特

雷米吉乌斯·拉福特

['sensə(r)] -
Censor Deputatus
审查 -

监察专员

[ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)]
IMPRIMATUR
印章

印制

[dʒɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['fɑːli]
JOHN CARDINAL FARLEY
约翰 红衣主教 法利

约翰·法利枢机主教

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
Archbishop of New York
大主教 的 新的 约克

纽约大主教

['dʒænjuəri][θriː] , -
January 3 , 1914
一月 3 , -

1914年1月3日

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[piː] . [dʒeɪ] . ['kɛnədi] & [sʌnz]
P . J . KENEDY & SONS
P . J . 肯尼迪 & 儿子们

PJ肯尼迪父子公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːdɪn(ə)l] ['fɑːli]
HIS EMINENCE CARDINAL FARLEY
他的 卓越 红衣主教 法利

法利枢机主教阁下

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
ARCHBISHOP OF NEW YORK
大主教 的 新的 约克

纽约大主教

[ðiːz] ['sɜːrmən] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
THESE SERMONS DELIVERED AT HIS
这些 布道 发表 在 他的

这些布道是他发表的

[rɪ'kwest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl]
REQUEST IN HIS CATHEDRAL
要求 在 他的 大教堂

在他的大教堂里提出的请求

[tʃɜːtʃ]
CHURCH
教会

教会

[ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE DEDICATED
是 投入的

致力于

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt]
AS A SMALL TOKEN OF SINCERE RESPECT
作为 一个 小的 令牌 的 真诚 尊重

谨以此表达我们真挚的敬意

[ænd; ənd] [ə'fekʃn]
AND AFFECTION
和 感情

以及情感

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['frɑːnsɪs] ['eɪdn] ['gæskɪt] ,
THE Rt . Rev . Francis Aidan Gasquet ,
这 rt . 牧师 . 弗朗西斯 艾丹 垫片 ,

RT。弗朗西斯·艾丹·加斯奎特牧师，

['æbət] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
Abbot - General of the English Benedictines and Chairman of the Commission
方丈 - 一般的 的 这 英语 本笃会修士 和 主席 的 这 委员会
[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɔː(r)]['lætɪn]['baɪb(ə)l] ,
appointed for the revision of the Vulgate or Latin Bible ,
任命 为了 这 修订 的 这 武加大译本 或者 拉丁 圣经 ,

英国本笃会总会长兼修订《武加大译本》（拉丁文圣经）委员会主席

[geɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [ɒn][ðə; ði]
gave a course of sermons at the High Mass in St . Patrick's Cathedral on the
给予 一个 课程 的 布道 在 这 高的 大量的 在 英石 . 帕特里克的 大教堂 在 这
['sʌndez] [ɒv; əv]['ædvent] ,
Sundays of Advent ,
星期日 的 来临 ,

在将临期各主日，他在圣帕特里克大教堂的大弥撒中发表了一系列讲道。

- , [ɒn] " ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
1913 , on " Catholic Principles abandoned at the Reformation .
- , 在 " 天主教 原则 弃 在 这 宗教改革 .

1913 年，“宗教改革中被抛弃的天主教原则”。

" [ðiːz] ['sɜːmən] [ə'træktɪd] ['veri] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
" These sermons attracted very wide attention .
" 这些 布道 吸引 非常 宽的 注意力 .

这些布道引起了广泛关注。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['tʃəʊzn] , [waɪl] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][wʌn] , [pruːvd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
The subject chosen , while seemingly a familiar one , proved most interesting to
这 主题 选定 , 尽管 似乎 一个 熟悉的 一 , 已证实 最多 有趣的 到
[ðə; ði][vɑːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənz] ,
the vast congregations ,
这 广阔的 会众 ,

虽然所选主题看似老生常谈，但却引起了广大信众的极大兴趣。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
drawn by the fame of the preacher as a historian of the Reformation
绘制 经过 这 名声 的 这 牧师 作为 一个 历史学家 的 这 宗教改革
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

被这位传教士作为宗教改革时期历史学家的名声所吸引。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtmənt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst]
His manner of treatment had much to do with the profound interest
他的 方式 的 治疗 有 很多 到 做 和 这 深刻的 兴趣
['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
manifested by his listeners .
表现出来 经过 他的 听众 .

他的演讲方式与听众表现出的浓厚兴趣密切相关。

[ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət]['pʊlpɪt] ['ɒrətri] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd] ,
All attempt at pulpit oratory was cast aside ,
全部 试图 在 讲坛 演说 曾是 投掷 旁边 ,

所有在讲坛上演说的尝试都被抛弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]
and the preacher confined himself to a clear unvarnished tale of the causes
和 这 牧师 受限 他自己 到 一个 清除 未经修饰的 故事 的 这 原因
[ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrefə'meɪʃn] .
that led up to the so - called Reformation .
那 引领 向上 到 这 所以 - 称为 宗教改革 .

这位传教士只讲述了导致所谓宗教改革的原因，内容清晰明了，不加修饰。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
He showed himself a complete master of the question .
他 显示 他自己 一个 完全的 掌握 的 这 问题 .

他完全掌握了这个问题。

[æz; əz] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] ['sɜːmən] , [ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['æbət] [dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi]
As announced in his opening sermon , the Rt . Rev . Abbot did not seek to be
作为 宣布 在 他的 开幕 讲道 , 这 rt . 牧师 . 方丈 做过 不是 寻找 到 是
[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ,
controversial ,
有争议的 ,

正如他在开幕布道中所宣布的那样，尊敬的院长并不打算引发争议。

[bʌt; bət] ['pjʊəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
but purely historical , and this purpose he followed to the end ,
但 纯粹 历史 ， 和 这 目的 他 随后 到 这 结尾 ，

但纯粹出于历史目的，他始终坚持这一目的。

['beɪsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɒn]['dɒkjumənts] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
basing all his statements on documents whose authenticity could not be called in
立足 全部 他的 声明 在 文件 谁 真实性 可以 不是 是 称为 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他的所有陈述都基于真实性无可置疑的文件。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)] [wɒt] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mænɪŋ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,
He made clear what Cardinal Manning has so often repeated ,
他 制成 清除 什么 红衣主教 曼宁 有 所以 经常 重复 ，

他明确地阐述了曼宁枢机主教多次重申的观点：

[ðæt] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪmpli]
that England did not give up the Catholic faith of centuries , but was simply
那 英格兰 做过 不是 给 向上 这 天主教 信仰 的 几个世纪 ， 但 曾是 简单地
[rɔb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
robbed of it .
被抢劫 的 它 .

英格兰并没有放弃传承数百年的天主教信仰，而是被剥夺了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrmən] ,
It was my pleasure to be present at all the sermons ,
它 曾是 我的 乐趣 到 是 展示 在 全部 这 布道 ，

我很荣幸能够出席所有的布道会。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] ,
and to be held under the spell of his simple eloquence ,
和 到 是 握住 在下面 这 拼写 的 他的 简单的 口才 ，

并被他朴实无华的雄辩所深深吸引，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [ə'piːl] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .
and to experience the appeal his strong arguments must have made .
和 到 经验 这 上诉 他的 强的 论点 必须 有 制成 .

并亲身体验他强有力的论点所带来的吸引力。

[ðə; ði][meɪn] ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['æbət] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
The main thesis which the learned Abbot sought to establish was that the
这 主要的 论文 哪个 这 学习 方丈 寻求 到 建立 曾是 那 这
['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌndə(r)] ['luːθərən] [ænd; ənd]
doctrines of the Church in England had been reconstructed under Lutheran and
教义 的 这 教会 在 英格兰 有 到过 重建 在下面 路德宗 和
[ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['ɪnfluəns] ,
Calvinistic influence ,
加尔文主义 影响 ，

这位博学的修道院长试图确立的主要论点是，英国教会的教义是在路德教和加尔文教的影响下重建的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [bɪ'liːfs] [held][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]
and the cultural beliefs held by the Church from the time of Christ had
和 这 文化 信仰 握住 经过 这 教会 从 这 时间 的 基督 有
[biːn] [rɪ'dʒektɪd] .
been rejected .
到过 拒绝 .

教会自基督时代以来所秉持的文化信仰已被摒弃。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
This was especially true of the priesthood .
这 曾是 尤其 真的 的 这 圣职 .

这一点在神职人员中尤为突出。

[baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
By Act of Parliament a new form of ordination ,
经过 行为 的 议会 一个 新的 形式 的 授职 ,

根据议会法案，一种新的授职形式，

['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'skluːdɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə]
carefully and systematically excluding every word that could be interpreted to
小心 和 系统地 不包括 每一个 单词 那 可以 是 翻译 到
[miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ] [priːst] ,
mean that the candidate was to be a sacrificing priest ,
意思是 那 这 候选人 曾是 到 是 一个 牺牲 牧师 ,

仔细而系统地排除所有可能被解释为候选人将担任献祭祭司的词语，

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
was introduced .
曾是 介绍 .

被引入。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['muːvmənt] [ɒn] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fəʊld] ,
In these days when there is a strong movement on foot without the fold ,
在 这些 天 什么时候 那里 是 一个 强的 移动 在 脚 没有 这 折叠 ,

如今，步行出行不再流行，

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
to restore the unity of the Christian faith ,
到 恢复 这 统一 的 这 基督教 信仰 ,

为了恢复基督教信仰的统一，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æbət] [wɪl]
we can indulge the hope that the four lectures of the distinguished Abbot will
我们 能 放纵 这 希望 那 这 四 讲座 的 这 杰出的 方丈 将要
[pruːv] ['fruːtf(ə)l] .
prove fruitful .
证明 卓有成效 .

我们可以满怀希望地期待这位德高望重的院长所作的四场讲座能够取得丰硕成果。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['sʌbdʒɪkts][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]['juːnəti] ; [ai] . [iː] . [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]
They are on subjects so vital to unity ; i . e . the Supremacy of
他们 是 在 主题 所以 必不可少的 到 统一 ; 我 . e . 这 霸权 的
[ðə; ði][pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,

这些议题对团结至关重要，例如教皇的至高无上地位。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['priːsthʊd] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
the Sacrifice of the Mass , the Eternal Priesthood , the Universal Church .
这 牺牲 的 这 大量的 , 这 永恒 圣职 , 这 普遍的 教会 .

弥撒圣祭、永恒的司祭职、普世教会。

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːmən] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
We pray that these sermons will attract the attention of many outside the Church ,
我们 祈祷 那 这些 布道 将要 吸引 这 注意力 的 许多 外部 这 教会 ,

我们祈祷这些讲道能吸引教会以外许多人的关注。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] "
and make them meditate on the bitterness of breaking from their "
和 制作 他们 幽思 在 这 苦味 的 打破 从 他们的 "
['fɑː.ðərz] [haʊs] .
Father's House .
父亲的 房子 .

让他们思考离开“父家”的苦涩滋味。

" [meɪ] [gɑːdz] ['həʊli] [greɪs] [pruːv] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['predʒədɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn]
" May God's holy grace prove stronger than prejudice , as it has so often in
" 可能 神的 圣 优雅 证明 更强 比 偏见 , 作为 它 有 所以 经常 在
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

愿上帝的圣洁恩典战胜偏见，就像过去无数次那样。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ]['kruːəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn]
and may it soften the hearts which have been hardened by cruel legislation
和 可能 它 软化 这 心 哪个 有 到过 硬化 经过 残忍的 立法
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
rather than by wilful disobedience .
相当 比 经过 故意 不服从 .

愿它软化那些因残酷的法律而非故意违抗而变得刚硬的心灵。

[dʒɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['fɑːli] ,
JOHN CARDINAL FARLEY ,
约翰 红衣主教 法利 ,

约翰·法利枢机主教

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Archbishop of New York .
大主教 的 新的 约克 .

纽约大主教。

[njuː] [jɔːk] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约，

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , -
The Feast of St . Thomas the Apostle , 1913
这 盛宴 的 英石 . 托马斯 这 使徒 , -

1913年圣多默宗徒瞻礼

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti]
THE POPE'S AUTHORITY
这 教皇的 权威

教宗的权威

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['həʊli] [mæs]
THE HOLY MASS
这 圣 大量的

弥撒圣祭

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['priːsthʊd]
THE PRIESTHOOD
这 圣职

祭司职分

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt]
THE CHURCH BY LAW ESTABLISHED
这 教会 经过 法律 已确立的

依法设立的教会

[bʊks] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]
BOOKS SUGGESTED FOR READING
图书 建议 为了 阅读

推荐阅读书籍

[ai]
I
我

我

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [poʊps] [ɔː'θɒrəti]
THE POPE'S AUTHORITY
这 教皇的 权威

教宗的权威

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ædvent] .
TO - DAY we begin the work of Advent .
到 - 天 我们 开始 这 工作 的 来临 .

今天，我们开始将临期的工作。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
During these weeks of preparation for the great feast of Christmas it is
期间 这些 周 的 准备 为了 这 伟大的 盛宴 的 圣诞节 它 是
['juːʒuəl] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]
usual and useful to turn our thoughts to some of the great principles
通常 和 有用 到 转动 我们的 想法 到 一些 的 这 伟大的 原则
[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [feɪθ] [æz; əz] ['kæθəlɪks] [ɪz] ['graʊndɪd] ,
upon which our faith as Catholics is grounded ,
之上 哪个 我们的 信仰 作为 天主教徒 是 接地 ,

在准备迎接圣诞节的这几周里，我们通常会思考一些我们天主教信仰所依据的伟大原则，这既有益又有意义。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈriːəlaɪz][mɔː(r)] [ˈfʊli] [ɔːl] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [lɔːdz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs]
in order that we may realise more fully all that our Blessed Lord's coming into this
在 命令 那 我们 可能 意识到 更多的 完全 全部 那 我们的 蒙福 主场 未来 进入 这
[wɜːld] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][mænˈkaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [səʊlz]
world has done for mankind in general and for our individual souls
世界 有 完毕 为了 人类 在 一般的 和 为了 我们的 个人 灵魂
[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

为了让我们更充分地认识到我们蒙福的主来到这个世界对全人类，特别是对我们个人灵魂所做的一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈfɒrən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ɪf] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [ˈsʌndez]
It will not therefore be altogether foreign to this purpose if during these Sundays
它 将要 不是 所以 是 共 外国的 到 这 目的 如果 期间 这些 星期日
[ɒv; əv][ˈædvent][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [əˈpɪə(r)]
of Advent I ask your consideration of certain Catholic principles which appear
的 来临 我 问 你的 考虑 的 肯定 天主教 原则 哪个 出现
[tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪbərətli] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌrevəˈluːʃn]
to me to have been deliberately abandoned in the great religious revolution
到 我 到 有 到过 故意地 弃 在 这 伟大的 宗教 革命
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
of the sixteenth century ,
的 这 第十六 世纪 ,

因此，如果我在将临期的这些主日里请求各位思考一些天主教原则，而这些原则在我看来似乎在十六世纪的宗教大革命中被刻意抛弃了，那么这并非完全与此目的背道而驰。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
known as the Reformation ,
已知 作为 这 宗教改革 ,

被称为宗教改革，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈkæθlɪk] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ˈaɪələnd] [klʌŋ] [wɪð]
but to which our Catholic forefathers in England and in Ireland clung with
但 到 哪个 我们的 天主教 祖先 在 英格兰 和 在 爱尔兰 紧紧抓住 和
[həˈrəʊɪk] [ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [gʊdz] [ænd; ənd]
heroic constancy and for which they suffered loss of worldly goods and
英勇 恒常 和 为了 哪个 他们 遭受 损失 的 世俗 商品 和
[ˈiːv(ə)n][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
even laid down their lives .
甚至 铺设 向下 他们的 生活 .

但是，我们在英国和爱尔兰的天主教先辈们却英勇地坚守信仰，为此他们遭受了世俗财产的损失，甚至献出了生命。

[ænd; ənd][fɜːst] ,
And first ,
和 第一的 ,

首先，

[ai][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [laɪk] [tuː; tə][dɪsˈkleɪm] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][mɪə(r)] [ˈmætəz]
I should at the outset like to disclaim any desire to enter into mere matters
我 应该 在 这 开端 喜欢 到 放弃 任何 欲望 到 进入 进入 仅仅 事情
[ɒv; əv] [ˈkɒntrəvɜːsi] .
of controversy .
的 争议 .

首先我要声明，我无意卷入任何纯粹的争论之中。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,

如今，

[wen] [səʊ] ['meni] [ˌæspəˈeɪʃənz][ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['ju:nəti]
when so many aspirations and prayers for a return to Christian Unity
什么时候 所以 许多 抱负 和 祈祷 为了 一个 返回 到 基督教 统一
[ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʌtə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi] [faɪnd][æn; ən]
are being uttered and which in the face of the common enemy find an
是 存在 说出 和 哪个 在 这 脸 的 这 常见的 敌人 寻找 一个
['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['kæθlɪk] ,
echo in the heart of every Catholic ,
回声 在 这 心 的 每一个 天主教 ,

当如此多的人们发出回归基督教合一的愿望和祈祷，而这些愿望和祈祷在面对共同敌人时，都能在每一位天主教徒的心中引起共鸣时，

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
the bitterness engendered by the controversial spirit is , to say the least ,
这 苦味 产生的 经过 这 有争议的 精神 是 , 到 说 这 至少 ,

这种争议精神所引发的苦涩，至少可以说，是难以言喻的。

['həʊlli] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['ju:niən] .
wholly foreign to the work of Union .
完全 外国的 到 这 工作 的 联盟 .

与工会的工作完全无关。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] [step] [tu:; tə] [ðæt] ['krɪstʃən] ['ju:nəti][wi:; wi][ɔ:l] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
But as a first step to that Christian Unity we all pray for ,
但 作为 一个 第一的 步 到 那 基督教 统一 我们 全部 祈祷 为了 ,

但作为我们共同祈祷的基督教合一的第一步，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
it is surely necessary to recognise the points of departure , out of which
它 是 一定 必要的 到 认出 这 积分 的 离开 , 出去 的 哪个
['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] [grəʊn] .
our differences have grown .
我们的 差异 有 生长 .

我们当然有必要认清分歧的根源所在。

[wi:; wi] ['kænɒt] [prə'si:d] [fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] [ə'gri:mənt] [ən'les] [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd]
We cannot proceed far along the path towards agreement unless we understand
我们 不能 继续 远的 沿着 这 小路 向 协议 除非 我们 理解
[haʊ] [wi:; wi] [fɜ:st] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['dɪfə(r)] ,
how we first began to differ ,
如何 我们 第一的 开始 到 不同 ,

如果我们不了解我们最初是如何产生分歧的，我们就无法在达成共识的道路上走得更远。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔ:(r)] ['kɒntrəvɜ:si] .
and therefore , not in any spirit of bitterness or controversy .
和 所以 , 不是 在 任何 精神 的 苦味 或者 争议 .

因此，绝无任何怨恨或争论之意。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I desire to speak of facts as they seem to me ,
我 欲望 到 说话 的 事实 作为 他们 似乎 到 我 ,

我想就我所见的事实发表看法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪ:əli] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
and to point out what was really done at the time of the Reformation
和 到 观点 出去 什么 曾是 真的 完毕 在 这 时间 的 这 宗教改革
[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

并指出英国宗教改革时期实际发生的事情，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæz; həz] [ˈɒbviəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈkʌntriz] .
which still has obvious consequences in all English - speaking countries .
哪个 仍然 有 明显的 结果 在 全部 英语 - 请讲 国家 .

这在所有英语国家仍然造成了显而易见的后果。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn]
As far as I am concerned at present those who hold that what was done
作为 远的 作为 我 是 担心的 在 展示 那些 WHO 抓住 那 什么 曾是 完毕
[ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɒz; wəz] [wel] [dʌn] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
in regard to religion in the sixteenth century was well done may continue to
在 看待 到 宗教 在 这 第十六 世纪 曾是 出色地 完毕 可能 继续 到
[həʊld] [ðɪs] [bɪˈliːf] .
hold this belief .
抓住 这 信仰 .

就我目前而言，那些认为十六世纪在宗教方面所做的事情是正确之举的人，可以继续持有这种观点。

[ɔːl] [ai][dɪˈzaɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
All I desire at this time is to ascertain what was done .
全部 我 欲望 在 这 时间 是 到 探明 什么 曾是 完毕 .

我现在只想知道究竟发生了什么。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈtæk] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
Now the first point of attack made on the traditional teachings of the Catholic
现在 这 第一的 观点 的 攻击 制成 在 这 传统的 教义 的 这 天主教
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
Church was upon the spiritual jurisdiction of the Pope .
教会 曾是 之上 这 精神 管辖权 的 这 教皇 .

现在，对天主教传统教义的第一个攻击点就是教皇的精神管辖权。

[wiː; wi] [ˈkæθəlɪks] [həʊld][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
We Catholics hold and believe that our Lord came down on earth and became
我们 天主教徒 抓住 和 相信 那 我们的 主 来了 向下 在 地球 和 成为
[mæn][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌjuː ˈes] ,
man to redeem us ,
男人 到 赎回 我们 ,

我们天主教徒相信，我们的主降临人间，成为人，是为了救赎我们。

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [fækt] ,
not as a mere historical fact ,
不是 作为 一个 仅仅 历史 事实 ,

不仅仅是历史事实，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [dʌn] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
which was once done and completed by His death upon the Cross ,
哪个 曾是 一次 完毕 和 完全的 经过 他的 死亡 之上 这 叉 ,

祂在十字架上的牺牲已经完成了这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈdempʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but that the work of this redemption was to be applied to the
但 那 这 工作 的 这 赎回 曾是 到 是 应用 到 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][səʊl] ,
individual soul ,
个人 灵魂 ,

但这种救赎的工作要应用于个体的灵魂。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn] [ɜːθ] .
through the work of the Church He established on earth .
通过 这 工作 的 这 教会 他 已确立的 在 地球 .

祂通过祂在地上建立的教会的工作来实现这一目标。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][səʊlz] [θruː] [ðə; ði]['sækrəmənts][hiː; hi]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

This Church was to minister to souls through the Sacraments He instituted ,

这 教会 曾是 到 部长 到 灵魂 通过 这 圣礼 他 已设立 ,

这间教会要通过他所设立的圣礼来牧养灵魂，

[ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

the grace He had purchased for them by His Passion and Death ,

这 优雅 他 有 购买 为了 他们 经过 他的 热情 和 死亡 ,

祂藉着祂的受难和死亡为他们换来的恩典，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

and it was to be the fount of all truth and teaching .

和 它 曾是 到 是 这 喷泉 的 全部 真相 和 教学 .

它将成为一切真理和教义的源泉。

[wiː; wi] ['kæθəlɪks] ['fɜːðə(r)] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊld] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

We Catholics further believe and hold that our Lord established this His church

我们 天主教徒 更远 相信 和 抓住 那 我们的 主 已确立的 这 他的 教会

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

upon the authority of St . Peter and his successors ,

之上 这 权威 的 英石 . 彼得 和 他的 继承人 ,

我们天主教徒进一步相信并坚持，我们的主是根据圣伯多禄及其继承人的权威建立了祂的教会。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['juːnəti][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

as the necessary basis of unity of faith and discipline .

作为 这 必要的 基础 的 统一 的 信仰 和 纪律 .

作为信仰和纪律统一的必要基础。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [siːm] [səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

To us this seems so certain that it is inconceivable that our Lord ,

到 我们 这 似乎 所以 肯定 那 它 是 不可思议 那 我们的 主 ,

对我们来说，这件事似乎如此确定，以至于我们难以想象我们的主会……

[huː] [wɒz; wəz][gɒd][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

who was God and had all knowledge of the working of the human

WHO 曾是 上帝 和 有 全部 知识 的 这 在职的 的 这 人类

[hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

heart and mind ,

心 和 头脑 ,

祂是上帝，祂完全了解人类心灵和思想的运作方式。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,

should not have provided some such an authority as that of the Pope ,

应该 不是 有 假如 一些 这样的 一个 权威 作为 那 的 这 教皇 ,

不应该赋予某些人像教皇那样的权威。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

as the necessary bond of unity of the Faith .

作为 这 必要的 纽带 的 统一 的 这 信仰 .

作为信仰团结的必要纽带。

[maɪnd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [wei] :

Mind , I am not proving this in any way :

头脑 , 我 是 不是 证明 这 在 任何 方式 :

请注意，我并没有以任何方式证明这一点：

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] .

I am but stating it as the firm and unchanging belief of Catholics .

我 是 但 声明 它 作为 这 公司 和 不变 信仰 的 天主教徒 .

我只是陈述天主教徒坚定不移的信仰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ,
Up to the time of King Henry VIII . ,
向上 到 这 时间 的 国王 亨利 八 . ,

直至亨利八世时期。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
and indeed till the end of the first half of his reign , this , which is our belief ,
和 的确 直到 这 结尾 的 这 第一的 一半 的 他的 在位 , 这 , 哪个 是 我们的 信仰 ,

事实上，直到他统治的前半段结束，我们都相信这一点。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
was that of England and Ireland in common with all other parts of Christendom before the revolt of Luther a few years before in Germany .
曾是 那 的 英格兰 和 爱尔兰 在 常见的 和 全部 其他 部分 的 基督教世界 前 这 反叛 的 路德 一个 很少 年 前 在 德国 .

在路德于德国发动起义之前几年，英格兰和爱尔兰与基督教世界的其他所有地区一样，都经历了同样的苦难。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] ,
Of this I do not think there can be much doubt ,
的 这 我 做 不是 思考 那里 能 是 很多 怀疑 ,

对此，我认为应该没什么疑问。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɒntrə'vəːʃəlist] .
except perhaps in the minds of professional controversialists .
除了 也许 在 这 思想 的 专业的 争议者 .

或许只有职业辩论家才会这么想。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Let me give a few examples of English teaching on the subject .
让 我 给 一个 很少 示例 的 英语 教学 在 这 主题 .

让我举几个英语教学中涉及这个主题的例子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
In the University of Oxford , up to the Reformation ,
在 这 大学 的 牛津 , 向上 到 这 宗教改革 ,

在牛津大学，直到宗教改革时期，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [d'ʌnz] ['skəʊtəs] .
there was no more honoured theological authority in the schools , than the celebrated Duns Scotus .
那里 曾是 不 更多的 荣幸 神学 权威 在 这 学校 , 比 这 著名 邓斯 斯科特斯 .

在学校里，没有比著名的邓斯·司各脱更受尊敬的神学权威了。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] :
This is what he taught as to papal authority :
这 是 什么 他 教授 作为 到 教皇 权威 :

这是他关于教皇权威的教导：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['evə(r)] ['həʊli] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
" It is of faith that the ever Holy Roman Church ,
" 它 是 的 信仰 那 这 曾经 圣 罗马 教会 ,

“正是出于信仰，永恒神圣的罗马教会，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
which is the pillar and ground of all truth and against which the gates of
哪个 是 这 支柱 和 地面 的 全部 真相 和 反对 哪个 这 大门 的
[hel] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] ,
hell cannot prevail ,
地狱 不能 占上风 ,

它是所有真理的支柱和根基，地狱之门也无法战胜它。

[əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ]['erə(r)][ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
admits of no error and teaches the truth .
承认 的 不 错误 和 教导 这 真相 .

不承认任何错误，只传授真理。

[hens] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit][æz; əz] ['herətɪks] [hu:] [ti:tʃ] [ɔ:(r)][həʊld] ['eniθɪŋ]
Hence they are excommunicated as heretics who teach or hold anything
因此 他们 是 被逐出教会 作为 异端 WHO 教 或者 抓住 任何事物
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['ti:tʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
different from what She teaches and practises .
不同的 从 什么 她 教导 和 实践 .

因此，凡是教导或持有与她教导和实践不同的内容的人，都会被视为异端而被逐出教会。

" [ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['ti:tʃɪŋ] :
" This is clear enough teaching :
" 这 是 清除 足够的 教学 :

这是足够清晰的教导：

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [klɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
and no less clear is the declaration made by the representatives of England
和 不 较少的 清除 是 这 宣言 制成 经过 这 代表 的 英格兰
[ænd; ənd]['aɪələnd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['flɒrəns] ,
and Ireland in the Council of Florence ,
和 爱尔兰 在 这 理事会 的 佛罗伦萨 ,

英格兰和爱尔兰的代表在佛罗伦萨会议上所作的声明也同样明确。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð]
which was held in A . D . 1417 , a century and more before the breach with
哪个 曾是 握住 在 一个 . D . - , 一个 世纪 和 更多的 前 这 违反 和
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

这次会议于公元 1417 年举行，比与罗马决裂早了一个多世纪。

[æt; ət] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp]
At that Council there were present more than a hundred British Bishops
在 那 理事会 那里 是 展示 更多的 比 一个 百 英国 主教们
[ænd; ənd] ['prelit] .
and Prelates .
和 主教们 .

那次会议有超过一百名英国主教和高级教士出席。

[pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]
Peculiar circumstances called for a declaration of their loyalty to the
奇特 情况 称为 为了 一个 宣言 的 他们的 忠诚 到 这
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,
Universal Church ,
普遍的 教会 ,

特殊情况迫使他们宣布效忠普世教会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [klɔ:z] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : " [mɔ:r'əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and this is one clause in that declaration : " Moreover the Kingdom of England ,
和 这 是 一 条款 在 那 宣言 : " 而且 这 王国 的 英格兰 ,

这是该宣言中的一条条款：“此外，英格兰王国，

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɒd] ! [hæz; həz]['nevə(r)] [swəːv] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'biːdiəns] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] :

thanks be to God ! has never swerved from its obedience to the Roman Church :

谢谢 是 到 上帝 ! 有 绝不 急转弯 从 它是 服从 到 这 罗马 教会 :

感谢上帝！它从未动摇过对罗马教会的服从：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [rend] [ðə; ði] ['siːmləs] [kəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] :

it has never tried to rend the seamless coat of Our Lord :

它 有 绝不 尝试 到 撕裂 这 无缝的 外套 的 我们的 主 :

它从未试图撕裂我们主的无瑕外衣：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪts] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] .

it has never endeavoured to shake off its loyalty to the Roman Pontiffs .

它 有 绝不 努力 到 摇 离开 它是 忠诚 到 这 罗马 教宗 .

它从未试图摆脱对罗马教皇的忠诚。

" [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'gen] , [ɪn] - , [pəʊp] ['mɑːtɪn] [viː] . [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

" Ten years later again , in 1426 , Pope Martin V . in a letter to the Archbishop of Canterbury ,

" 十 年 之后 再次 , 在 - , 教皇 马丁 V . 在 一个 信 到 这 大主教 的 坎特伯雷 ,

“十年后，也就是1426年，教皇马丁五世在给坎特伯雷大主教的一封信中写道：

[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fækt] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['rəʊmən] ['pɒntɪf] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

states as a recognised fact , that not only had the Roman Pontiffs supreme authority as a fact ,

各州 作为 一个 已确认 事实 , 那 不是 仅有的 有 这 罗马 教宗 最高 权威 作为 一个 事实 ,

罗马教皇拥有至高无上的权威，这不仅是公认的事实，而且也是公认的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [æz; əz][ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] " [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [siː] ,

but that this authority was derived as of divine institution from our Lord Himself and he tells the archbishop that he is bound to protect " the rights and privileges of the Roman Church and the Apostolic See ,

但 那 这 权威 曾是 衍生的 作为 的 神圣的 机构 从 我们的 主 他本人 和 他 讲述 这 大主教 那 他 是 边界 到 保护 " 这 权利 和 特权 的 这 罗马 教会 和 这 使徒 看 ,

但他表示，这种权威是源自我们主耶稣基督的神圣设立，他告诉大主教，他有义务保护“罗马教会和宗座的权利和特权”。

[wɪtʃ] [kraɪst] [hɪm'self] [geɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [men] .

which Christ Himself gave by His divine Word , and not men .

哪个 基督 他本人 给予 经过 他的 神圣的 单词 , 和 不是 男人 .

这是基督亲自通过祂的神圣圣言所赐予的，而不是人所赐予的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [kleɪm] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] ,

" This is the distinct claim put forth by the Pope , and Archbishop Chicheley in his reply ,

" 这 是 这 清楚的 宣称 放 前进 经过 这 教皇 , 和 大主教 奇切利 在 他的 回复 ,

“这是教宗提出的明确主张，也是奇切利大主教在答复中提出的观点。”

[meɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [əd'mit] [ðɪs] [kleɪm] ,
made on behalf of the English Church , fully and frankly admits this claim ,
制成 在 代表 的 这 英语 教会 , 完全 和 坦率地说 承认 这 宣称 ,

代表英国教会作出的声明，完全坦率地承认了这一主张。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
and makes it quite clear that the traditional teaching of the English Church in
和 制作 它 相当 清除 那 这 传统的 教学 的 这 英语 教会 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt]
regard to the Papacy was that it was of divine institution and not
看待 到 这 教皇 曾是 那 它 曾是 的 神圣的 机构 和 不是
[ðæt] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
that its authority was of ecclesiastical institution ,
那 它是 权威 曾是 的 教会的 机构 ,

并明确指出，英国教会关于教皇制度的传统教义是，教皇制度是神圣的，而不是教会的。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['aɪələnd] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and still less that England or Ireland had ever given its obedience to the
和 仍然 较少的 那 英格兰 或者 爱尔兰 有 曾经 给定 它是 服从 到 这
[pəʊp] [ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] [ɔː(r)] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɒg'mætɪk] ['beɪsɪs] .
Pope on grounds of national policy or expediency and not on a dogmatic basis .
教皇 在 理由 的 国家的 政策 或者 权宜之计 和 不是 在 一个 教条主义 基础 .

更何况，英格兰和爱尔兰也从未因为国家政策或权宜之计而非教条而服从过教皇。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [pʊt] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]
The matter is put clearly enough to remove all doubt in the letter addressed to
这 事情 是 放 清楚地 足够的 到 消除 全部 怀疑 在 这 信 已解决 到
[ðə; ði] [pəʊp] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
the Pope by the University of Oxford at the same time as that of
这 教皇 经过 这 大学 的 牛津 在 这 相同的 时间 作为 那 的
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃliː] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] .
Archbishop Chicheley in behalf of the English Bishops .
大主教 奇切利 在 代表 的 这 英语 主教们 .

牛津大学致教皇的信函与奇切利大主教代表英国主教们致教皇的信函同时发出，信中对此事阐述得非常清楚，足以消除所有疑虑。

" [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːs(ə)n] ([ðæt] [ɒv; əv] .
" We recognise in your beloved person (that of .
" 我们 认出 在 你的 心爱 人 (那 的 .

“我们从你挚爱的人身上看到了（那。

[pəʊp] ['mɑːtɪn] [viː] .) [ðə; ði] [truː] [hed] .
Pope Martin V .) the true Head .
教皇 马丁 V .) 这 真的 头 .

教宗马丁五世）才是真正的元首。

[wiː; wi] [prə'fes] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] ([ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]) [ðə; ði] [wʌn]
We profess without doubt and from our hearts (that you are) the one
我们 宣称 没有 怀疑 和 从 我们的 心 (那 你 是) 这 一
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] ,
Supreme Pontiff ,
最高 教皇 ,

我们毫不怀疑、发自内心地宣称，您是唯一至高无上的教宗。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .
the Vicar of Christ on earth and the true successor of St . Peter .
这 牧师 的 基督 在 地球 和 这 真的 接班人 的 英石 . 彼得 .

基督在世的代表，圣彼得的真正继承人。

" [ðæt] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l]
" That this remained the firm and unshaken faith of the Church and people
" 那 这 剩余 这 公司 和 坚定不移 信仰 的 这 教会 和 人们
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rəʊm]
of England and Ireland right up to the final breaking away from Rome
的 英格兰 和 爱尔兰 正确的 向上 到 这 最终的 打破 离开 从 罗马
[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [pruːfs] .
we have ample and positive proofs .
我们 有 充足 和 积极的 证明 .

"我们有大量确凿的证据表明，直到最终脱离罗马，英格兰和爱尔兰的教会和人民始终坚定不移地持有这种信念。

[aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ai] [wɪl] [saɪt] [wʌn] ['testɪməni] .
Out of many I will cite one testimony .
出去 的 许多 我 将要 引用 一 见证 .

我将引用众多证词中的一个。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔːmə(r)] , ['luːθə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][əd'hiərənt][ɪn]['ʌðə(r)]
When the teachings of the reformer , Luther , began to find adherents in other
什么时候 这 教义 的 这 改革者 ， 路德 ， 开始 到 寻找 信徒 在 其他
[lændz] ,
lands ,
土地 ，

当宗教改革家路德的教义开始在其他国家找到追随者时，

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['fɪʃə(r)] ,
King Henry VIII . , with the help of Bishop Fisher ,
国王 亨利 八 . , 和 这 帮助 的 主教 费舍尔 ,

亨利八世国王在费舍尔主教的帮助下，

[hɪm'self] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
himself composed a book in defence of the Sacramental teaching of the Church .
他自己 由 一个 书 在 防御 的 这 圣礼 教学 的 这 教会 .

他本人撰写了一本书，捍卫教会的圣事教义。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [rəʊm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
This volume was taken to Rome by one of the English Bishops and
这 体积 曾是 已采取 到 罗马 经过 一 的 这 英语 主教们 和
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ɪn] [fʊl] [kən'sɪst(ə)ri] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
presented to the Pope in full Consistory on October 2 , 1521 .
呈现 到 这 教皇 在 满的 理事会 在 十月 2 , - .

1521 年 10 月 2 日，一位英国主教将这卷书带到罗马，呈献给教皇，当时正值教廷全体会议。

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['henri] ,
On behalf of Henry ,
在 代表 的 亨利 ,

我代表亨利，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [meɪd] ['pʌblɪk]
the envoy in the presence of all the Cardinals and Ambassadors made public
这 使者 在 这 在场 的 全部 这 红雀队 和 大使们 制成 民众
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]
declaration of the entire loyalty of the English nation to the Holy Roman
宣言 的 这 全部的 忠诚 的 这 英语 国家 到 这 圣 罗马
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] .
Church and its Supreme Pontiff .
教会 和 它是 最高 教皇 .

使节在所有红衣主教和大使面前公开宣布英国人民完全效忠于神圣罗马教会及其最高教宗。

" [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , " [hiː; hi] [sez] , " [let]['ʌðə(r)z] [spiːk] .
" Of other nationalities , " he says , " let others speak .
" 的 其他 国籍 , " 他 说道 , " 让 其他的 说话 .

"至于其他国籍的人,"他说,"就让其他人来说吧。"

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][maɪ]['brɪt(ə)n] — [maɪ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
But assuredly my Britain — my England , as in later times she has been
但 当然 我的 英国 — 我的 英格兰 , 作为 在 之后 时代 她 有 到过
[kɔːld] — [hæz; həz]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [speɪn] ,
called — has never yielded to Spain ,
称为 — 有 绝不 产生 到 西班牙 ,

但是，我的不列颠——我的英格兰，正如后来人们所称呼的那样——绝对从未向西班牙屈服过。

['nevə(r)][tuː; tə] [frɑːns] , ['nevə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] , ['nevə(r)][tuː; tə] ['ɪtəli] , ['nevə(r)][tuː; tə] ['eni] ['nɪərə(r)]
never to France , never to Germany , never to Italy , never to any nearer
绝不 到 法国 , 绝不 到 德国 , 绝不 到 意大利 , 绝不 到 任何 更近
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

绝不出口到法国，绝不出口到德国，绝不出口到意大利，绝不出口到任何邻近国家。

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rəʊm] [ɪt'self] ,
no , not even to Rome itself ,
不 , 不是 甚至 到 罗马 本身 ,

不，甚至连罗马城本身也不行。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [djuː]
in the service of God and in the Christian faith and in the obedience due
在 这 服务 的 上帝 和 在 这 基督教 信仰 和 在 这 服从 到期的
[tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['həʊli]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ;
to the Most Holy Roman Church ;
到 这 最多 圣 罗马 教会 ;

在为上帝服务、在基督教信仰中、在对至圣罗马教会应尽的服从中；

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ə'pəuz] , [mɔː(r)] [kən'demz] ,
even as there is no nation which more opposes , more condemns ,
甚至 作为 那里 是 不 国家 哪个 更多的 反对 , 更多的 谴责 ,

即使没有哪个国家比它更反对、更谴责，

[mɔː(r)] [ləuð] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] ([ai] . [iː] . [ðə; ði] ['luːθərən] [ə'pɒstəsi]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəsiz] [wɪtʃ]
more loathes this monster (i . e . the Lutheran apostasy) and the heresies which
更多的 厌恶 这 怪物 (我 . e . 这 路德宗 叛教) 和 这 异端 哪个
[sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
spring from it .
春天 从 它 .

更多的人憎恶这个怪物（即路德教的背教）以及由此产生的异端邪说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
" It was for the volume then presented and for the declaration
" 它 曾是 为了 这 体积 然后 呈现 和 为了 这 宣言
[ðen] [meɪd] [ðæt] ['henri] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] " [frɒm; frəm]
then made that Henry received the title of " Defender of the Faith " from
然后 制成 那 亨利 已收到 这 标题 的 " 防守队员 的 这 信仰 " 从
[ðə; ði] [pəʊp] .
the Pope .
这 教皇 .

"正是由于当时呈上的著作和所作的声明，亨利从教皇那里获得了'信仰捍卫者'的称号。"

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ,
Suddenly and almost as a bolt from the blue ,
突然 和 几乎 作为 一个 螺栓 从 这 蓝色的 ,

突然之间，几乎就像晴天霹雳一样，

['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ]
difficulties between the King of England and the Pope began to show
困难 之间 这 国王 的 英格兰 和 这 教皇 开始 到 展示
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

英国国王和教皇之间的矛盾开始显现。

[greɪv] [ɪ'vents] ['ɒf(ə)n] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [slaɪt] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ]
Grave events often spring from slight causes , and , whatever may be said by
严重 活动 经常 春天 从 轻微 原因 , 和 , 任何 可能 是 说 经过
[prə'feʃən(ə)l] - ,
professional controversalists ,
专业的 - ,

重大事件往往由微小的原因引发，无论那些职业辩论家怎么说，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
there can be no doubt that it was a mere love affair of Henry VIII . ,
那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 仅仅 爱 事务 的 亨利 八 . ,

毫无疑问，这仅仅是亨利八世的一段私情。

[wɪtʃ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɒləsi] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [drægd] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] ['skɪzəm] [ænd; ənd]
which initiated the royal policy and finally dragged England into schism and
哪个 启动 这 皇家 政策 和 最后 拖拽 英格兰 进入 分裂 和
['herəsi] .
heresy .
异端 .

这项政策开启了英国王室的政策，最终将英国拖入了分裂和异端邪说之中。

[[wʌn]] [tuː; tə] [sʌm; səm] , ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] ,
[1] To some , people , indeed ,
[1] 到 一些 , 人们 , 的确 ,

[1] 对某些人来说，确实如此，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['henri] [tuː; tə] [hæv; həv]
in these days the action of the Pope in refusing to allow Henry to have
在 这些 天 这 行动 的 这 教皇 在 拒绝 到 允许 亨利 到 有
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪlfl] [wei] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] ,
his own wilful way in putting aside his wedded wife ,
他的 自己的 故意 方式 在 推杆 旁边 他的 已婚 妻子 ,

在当今时代，教皇拒绝允许亨利一意孤行地抛弃他的妻子，这一举动意义重大。

['kæθərɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪt]
Katherine , and to marry another woman , with whom he had had illicit
凯瑟琳 , 和 到 结婚 其他 女士 , 和 谁 他 有 有 非法
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
relations ,
关系 ,

凯瑟琳，然后他娶了另一个与他有不正当关系的女人。

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ʌn'wɪzdəm] .
may appear to have been the height of unwisdom .
可能 出现 到 有 到过 这 高度 的 愚昧 .

这或许在当时看来是极其愚蠢的行为。

['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]
Certainly as a result it has had the most disastrous consequences to
当然 作为 一个 结果 它 有 有 这 最多 灾难性的 结果 到
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
the English Church .
这 英语 教会 .

因此，这无疑给英国教会带来了极其灾难性的后果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [mʌst; məst] [kən'fes] :
But this at least all must confess :
但 这 在 至少 全部 必须 承认 :

但至少所有人都必须承认这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [poʊps] [kə'reɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
that the Pope's courageous action is a manifest proof of the impossibility of
那 这 教皇的 勇敢 行动 是 一个 显现 证明 的 这 不可能 的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrəti] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['sæŋktəti] [ɒv; əv]
ecclesiastical authority interfering without right reason with the indissoluble sanctity of
教会的 权威 干扰 没有 正确的 原因 和 这 不解 圣洁 的
[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] .
a true Christian marriage .
一个 真的 基督教 婚姻 .

教宗的勇敢行动清楚地证明，教会当局不可能在没有正当理由的情况下干涉真正基督徒婚姻不可分割的神圣性。

[[wʌn]] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] .
[1] This statement was challenged in the press .
[1] 这 陈述 曾是 挑战 在 这 按 .

[1] 这一说法在媒体上受到了质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd]
It is difficult to see how it can be questioned by anyone who has read
它 是 难的 到 看 如何 它 能 是 被质问 经过 任何人 WHO 有 读
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
the history of this period .
这 历史 的 这 时期 .

凡是读过这段历史的人，都很难理解为什么会有人质疑这一点。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə]
Those who are interested may be referred to an excellent article in America
那些 WHO 是 感兴趣的 可能 是 指 到 一个 出色的 文章 在 美国
[fɔː(r); fə(r)] [dek] . - ,
for Dec . 20 ,
为了 12月 . - ,

有兴趣者可参阅12月20日《美国》杂志上的一篇优秀文章。

- , " [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
1913 , " What to say and how to say it .
- , " 什么 到 说 和 如何 到 说 它 .

1913年，"说什么以及如何说。"

" [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
" To obtain the support of Parliament the King suggested that the nation
" 到 获得 这 支持 的 议会 这 国王 建议 那 这 国家
[hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəltiz] [ɒv; əv] [ˌpriːmjuː'nɪərɪ] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['legəˌtaɪn]
had incurred the extreme penalties of praemunire by admitting the legatine
有 已发生 这 极端 处罚 的 praemunire 经过 承认 这 莱加廷
[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] ,
powers of Cardinal Wolsey ,
权力 的 红衣主教 沃尔西 ,

为了获得议会的支持，国王声称，国家承认沃尔西枢机主教的特使权力，已经招致了极其严重的"praemunire"（意为"过失"）惩罚。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .
even though this had been done with his royal knowledge and authority .
甚至 尽管 这 有 到过 完毕 和 他的 皇家 知识 和 权威 .

尽管这是他凭借王室的知识和权威所为。

[hɪz; ɪz] [leɪ] ['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['teknɪk(ə)l] [ə'fens]
His lay subjects were at once pardoned for a mere technical offence
他的 躺 主题 是 在 一次 赦免 为了 一个 仅仅 技术的 罪行
[ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuːt] [lɔːz] ,
against the statute laws ,
反对 这 法令 法律 ,

他的平民百姓仅仅因为违反了成文法的技术性罪行就立即获得了赦免。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['penəltiz] [ɪn] [tɛrərɛm]
but the clergy were excluded , in order to hold the penalties in terrorem
但 这 牧师 是 排除 , 在 命令 到 抓住 这 处罚 在 恐怖
['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

但神职人员被排除在外，目的是为了恐吓他们，让他们不敢受到惩罚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd][ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sʌbdʒɪkts][hiː; hi]
With his royal hand on the throats of his ecclesiastical subjects he
和 他的 皇家 手 在 这 喉咙 的 他的 教会的 主题 他
[di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
demanded a recognition of his Headship over the Church in England ,
要求 一个 认出 的 他的 领导权 超过 这 教会 在 英格兰 ,

他以王权之名，扼住教会臣民的咽喉，要求他们承认他对英格兰教会的领导地位。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːti]
and finally Convocation , after a debate which extended over two and thirty
和 最后 召集 , 后 一个 辩论 哪个 扩展 超过 二 和 三十
['seʃ(ə)nz] ,
sessions ,
会议 ,

经过长达两场三十分钟的辩论，最终举行了毕业典礼。

[geɪv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːz] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði][prə'tektə(r)]
gave an unwilling assent to a clause admitting the King as " the Protector
给予 一个 不情愿 同意 到 一个 条款 承认 这 国王 作为 " 这 保护者
[ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
and Supreme Head " of the English Church .
和 最高 头 " 的 这 英语 教会 .

他勉强同意了一项条款，该条款承认国王是英国教会的“保护者和最高首脑”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kliːvɪdʒ] [frɒm; frəm] [rəʊm]
This was the thin edge of the wedge by which the cleavage from Rome
这 曾是 这 薄的 边缘 的 这 楔 经过 哪个 这 乳沟 从 罗马
[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'fektɪd] .
and the Pope was subsequently effected .
和 这 教皇 曾是 随后 受影响 .

这是导致罗马与教皇决裂的楔子的边缘。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
At the time ,
在 这 时间 ,

当时，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt]
there can be no doubt that the inward meaning of the acknowledgment
那里 能 是 不 怀疑 那 这 向内 意义 的 这 致谢
[wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
was not understood .
曾是 不是 理解 .

毫无疑问，对方并没有理解这份认可的内在含义。

[diːn] [hʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] " [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]
Dean Hook says that the statement was not " regarded as inconsistent with the
院长 钩 说道 那 这 陈述 曾是 不是 " 认为 作为 不一致 和 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
legitimate claims of the papacy ,
合法的 索赔 的 这 教皇 ，

迪恩·胡克表示，该声明并未"被认为与教皇的合法主张相矛盾"。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fruːd] [əd'mit] ,
" and as Froude admits ,
" 和 作为 弗劳德 承认 ，

正如弗劳德承认的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd]
it is certain that " the title was not intended to imply what it implied
它 是 肯定 那 " 这 标题 曾是 不是 故意的 到 意味着 什么 它 暗示
[wen] ,
when ,
什么时候 ，

可以肯定的是，"标题的本意并非暗示其后来所暗示的含义，

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'fɜːd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
four years later , it was conferred by Act of Parliament ,
四 年 之后 ， 它 曾是 授予 经过 行为 的 议会 ，

四年后，该职位由议会法案正式授予。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪŋglənd] ['vɜːtʃuəli] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] [kə'mjuːniən]
and when England virtually was severed by it from the Roman Communion
和 什么时候 英格兰 几乎 曾是 切断 经过 它 从 这 罗马 圣餐
.
.
.

而英国实际上因此与罗马天主教会断绝了关系。

" [ɪn] - [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd]
" In 1532 by an Act entitled " The Submission of the clergy " the king received
" 在 - 经过 一个 行为 标题 " 这 提交 的 这 牧师 " 这 国王 已收到
[ðeə(r)] [pledʒ] [nɒt] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mætəz] [ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
their pledge not to legislate in ecclesiastical matters in Convocation without his royal
他们的 保证 不是 到 立法 在 教会的 事情 在 召集 没有 他的 皇家
[liːv] .
leave .
离开 .

"1532 年，国王通过一项名为《教士服从》的法令，获得了教士们的保证，即未经国王许可，不得在教会会议上就教会事务立法。

[baɪ] [ðɪs] " [səb'mɪʃn] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'praɪvd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːpərət] ['ækʃ(ə)n] ;
By this " Submission " the English Church deprived itself of all corporate action ;
经过 这 " 提交 " 这 英语 教会 被剥夺的 本身 的 全部 公司的 行动 ；

通过这项"服从"，英国教会放弃了所有集体行动的权利；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɔːrhæm] [daɪd] .
and in the same year the aged Archbishop Warham died .
和 在 这 相同的 年 这 老年人 大主教 沃勒姆 死亡 .

同年，年迈的沃勒姆大主教去世。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] , " [raɪts] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['gɛərdnər] ,
" We cannot doubt , " writes the late Dr . James Gairdner ,
" 我们 不能 怀疑 ， " 写 这 晚的 博士 . 詹姆斯 盖尔德纳 ，

已故的詹姆斯·盖尔德纳博士写道："我们毋庸置疑"，

[ðə; ði] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [nɒt] [ə; eɪ]
the most competent judge of the events of this reign and himself not a
这 最多 胜任的 法官 的 这 活动 的 这 在位 和 他自己 不是 一个
['kæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

最能评判这一时期事件的人，而且他本人并非天主教徒。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ([ai] . [iː] . [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]
" We cannot doubt that the event (i . e . the death of the Archbishop of
" 我们 不能 怀疑 那 这 事件 (我 . e . 这 死亡 的 这 大主教 的
['kæntəbəri]) [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Canterbury) at once suggested to the King a new method of achieving his
坎特伯雷) 在 一次 建议 到 这 国王 一个 新的 方法 的 实现 他的
[end] " [ænd; ənd] [di'vɔːs] [kwiːn] ['kæθərɪn] .
end " and divorcing Queen Katherine .
结尾 " 和 离婚 女王 凯瑟琳 .

“我们毫不怀疑，这一事件（即坎特伯雷大主教的去世）立刻为国王提供了一个实现其目标的新方法”，即与凯瑟琳王后离婚。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['krænmər] ,
He obtained from the Pope the appointment of Thomas Cranmer ,
他 获得 从 这 教皇 这 预约 的 托马斯 克兰默 ,

他从教皇那里获得了托马斯·克兰麦的任命。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['mærid] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði]
a priest who in defiance of the canons had secretly married in Germany the
一个 牧师 WHO 在 蔑视 的 这 教规 有 偷偷 已婚 在 德国 这
[niːs] [ɒv; əv] [oʊ'ziːˌændər] ,
niece of Osiander ,
侄女 的 芫菁 ,

一位神父不顾教规，在德国秘密迎娶了奥西安德的侄女。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] .
the German Reformer , as a second wife .
这 德语 改革者 , 作为 一个 第二 妻子 .

德国宗教改革家，娶他为第二任妻子。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊli] [siː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] ['krænmər]
Having secured this appointment from the Holy See , the King directed Cranmer
拥有 安全 这 预约 从 这 圣 看 , 这 国王 指导 克兰默
[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ['kwestʃən] ,
to consider the divorce question ,
到 考虑 这 离婚 问题 ,

国王从教廷获得任命后，指示克兰默考虑离婚问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [səb'sɜːviənt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
and the decree having been pronounced by the subservient archbishop ,
和 这 法令 拥有 到过 发音 经过 这 顺从的 大主教 ,

而这项法令是由下属大主教颁布的，

['henri] [meɪd] [æn] [bu'lin] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɒn] [dʒuːn] [wʌn] , - .
Henry made Anne Boleyn his Queen on June 1 , 1533 .
亨利 制成 安妮 博林 他的 女王 在 六月 1 , - .

1533年6月1日，亨利八世册封安妮·博林为王后。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [jɔːk] ,
Six months later the Convocation of Canterbury and York ,
六 几个月 之后 这 集会 的 坎特伯雷 和 约克 ,

六个月后，坎特伯雷和约克召开了主教会议。

['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['rɔɪəl] ['preʃə(r)] ['fɔːməli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
under strong royal pressure formally accepted the declaration that " the Bishop of
在下面 强的 皇家 压力 正式地 公认 这 宣言 那 " 这 主教 的

[rəʊm] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ['eni] ['greɪtə(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Rome has not in Scripture any greater jurisdiction in the Kingdom of England
罗马 有 不是 在 圣经 任何 更大的 管辖权 在 这 王国 的 英格兰

[ðæn; ðən] ['eni] ['fɒrən] ['bɪʃəp] .
than any foreign bishop .
比 任何 外国的 主教 .

在强大的王室压力下，正式接受了"罗马主教在英格兰王国的管辖权并不比任何外国主教在圣经中规定的管辖权更大"的声明。

" ['faɪnəli] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
" Finally in March , 1534 ,
" 最后 在 行进 , - ,

"最终在1534年3月，

[ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the severance of England from Rome ecclesiastically was effected by the
这 遣散费 的 英格兰 从 罗马 教会的 曾是 受影响 经过 这

[suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ækt] [wɪtʃ] [staɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] " [suː'priːm; sjuː'priːm] [hed] [ɪn]
Supreme Head act which styled the King the only " Supreme Head in
最高 头 行为 哪个 风格 这 国王 这 仅有的 " 最高 头 在

[ɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['æmpl] [p'aʊəz]
earth of the Church of England " and granted him the most ample powers
地球 的 这 教会 的 英格兰 " 和 的确 他 这 最多 充足 权力

[ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
of ecclesiastical Visitation .
的 教会的 探视 .

英国与罗马在教会上的分离是通过《最高首脑法案》实现的，该法案称国王为"英国教会在世上的唯一最高首脑"，并赋予他最广泛的教会巡视权。

[ðen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['vɜːb(ə)l] ['triːzən]
Then the final touch was given to the work by the Act of Verbal Treasons
然后 这 最终的 触碰 曾是 给定 到 这 工作 经过 这 行为 的 口头 叛国罪

,
,
,

最后，《言语叛国罪》为这部作品画上了句号。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] " [ɪ'mædʒɪn] " ['eni] ['bɒdɪli] [hɑːm]
by which it was declared to be high treason to " imagine " any bodily harm
经过 哪个 它 曾是 声明 到 是 高的 叛国罪 到 " 想象 " 任何 身体上的 伤害

[tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɔː(r)] " [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] ,
to either the King or Queen or " to deprive them of their dignity ,
到 任何一个 这 国王 或者 女王 或者 " 到 剥夺 他们 的 他们的 尊严 ,

法令规定，任何"想象"对国王或王后造成身体伤害或"剥夺他们的尊严"的行为都构成叛国罪。

['taɪt(ə)l] , [staɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
title , style , " etc .
标题 , 风格 , " ETC .

标题、样式等。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪ'fektɪd] : ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The change had now been effected : England was cut off from the
这 改变 有 现在 到过 受影响 : 英格兰 曾是 切 离开 从 这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [rəʊm] .
jurisdiction of Rome .
管辖权 的 罗马 .

变革已经完成：英格兰脱离了罗马的管辖。

[sʌm; səm] [men] , [laɪk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] ['fɪʃə(r)] , ['blesɪd; blest] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [ðə; ði]
Some men , like the Venerable Bishop Fisher , Blessed Sir Thomas More , the
一些 男人 , 喜欢 这 可敬 主教 费舍尔 , 蒙福 先生 托马斯 更多的 , 这
[hə'rəʊɪk] [kɑː'θjuːzɪən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
heroic Carthusians and others ,
英勇 卡尔特教派 和 其他的 ,

有些人，例如可敬的费舍尔主教、蒙福的托马斯·莫尔爵士、英勇的卡尔特教团成员等等，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [əʊθ] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd]
refused to burden their consciences by taking the required oath and preferred
拒绝 到 负担 他们的 良心 经过 采取 这 必需的 誓言 和 首选
[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .
imprisonment and death .
监禁 和 死亡 .

他们拒绝承受宣誓的痛苦，宁愿入狱甚至死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] ['haʊzɪz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [dɪd] [wɒt]
For the most part the clergy and monastic houses gave way and did what
为了 这 最多 部分 这 牧师 和 修道院 房屋 给予 方式 和 做过 什么
[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
was required of them .
曾是 必需的 的 他们 .

大多数情况下，神职人员和修道院都顺从了要求，做了他们该做的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːdʒ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋz]
But there can be little doubt that the nation at large disliked the King's
但 那里 能 是 小的 怀疑 那 这 国家 在 大的 不喜欢 这 国王学院
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

但毫无疑问，全国上下都不喜欢国王的做法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːb(ə)l] ['triːzən] ,
In spite of the act for Verbal Treasons ,
在 尽管如此 的 这 行为 为了 口头 叛国罪 ,

尽管有《口头叛国罪》的规定，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniwʌn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which was wide enough to catch anyone guilty of a mere expression of
哪个 曾是 宽的 足够的 到 抓住 任何人 有罪的 的 一个 仅仅 表达 的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这条法律的适用范围之广，足以将任何仅仅表达意见的人都绳之以法。

" [ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [reɪn] [hæv; həv] [wiː; wi] [sʌtʃ] [əʊ'vɜːt] [ænd; ənd]
" on no other subject during the entire reign have we such overt and
" 在 不 其他 主题 期间 这 全部的 在位 有 我们 这样的 公开 和
[rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
repeated expressions of dissatisfaction with the King and his proceedings ,
重复 表达式 的 不满 和 这 国王 和 他的 诉讼程序 ,

“在整个统治期间，我们从未在其他任何议题上如此公开、反复地表达过对国王及其行为的不满。”

" [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɛərdnər] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [di'klɛə] .
" as Dr . Gairdner with the fullest knowledge of this period declares .
" 作为 博士 . 盖尔德纳 和 这 最 知识 的 这 时期 声明 .

正如对这一时期了解最透彻的盖尔德纳博士所言。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hedʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt]
For , as he says , " the ecclesiastical headship was without precedent
为了 , 作为 他 说道 , " 这 教会的 领导权 曾是 没有 先例
[ænd; ənd][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] : " . . .
and at variance with all tradition : " . . .
和 在 方差 和 全部 传统 : " . . .

正如他所说，"教会首脑的权力是史无前例的，与所有传统都相悖："……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊtəli] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" It was a totally new order in the Church .
" 它 曾是 一个 完全 新的 命令 在 这 教会 .

"这在教会中是一种全新的秩序。"

" [maɪ] ['pɜːpəs] [dʌz] [nɒt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
" My purpose does not lead me to speak of the exercise of ecclesiastical
" 我的 目的 做 不是 带领 我 到 说话 的 这 锻炼 的 教会的
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
jurisdiction by the King ,
管辖权 经过 这 国王 ,

"我的目的并非谈论国王行使教会管辖权的问题，

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['hedʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in virtue of this new Headship over the Church .
在 美德 的 这 新的 领导权 超过 这 教会 .

凭借这一新的教会领导权。

[æz; əz] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər][tuː; tə]
As , by virtue of his authority , he had bidden Archbishop Cranmer to
作为 , 经过 美德 的 他的 权威 , 他 有 拜登 大主教 克兰默 到
[prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] ,
pronounce the sentence of divorce ,
发音 这 句子 的 离婚 ,

他凭借自己的权威，命令克兰默大主教宣判离婚。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
which the Pope had refused , so in the dissolution of the religious houses ,
哪个 这 教皇 有 拒绝 , 所以 在 这 溶解 的 这 宗教 房屋 ,

教皇拒绝了这一提议，因此，在解散修道院的过程中，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaʊz]
he pronounced the monks and nuns in his kingdom freed from the vows
他 发音 这 僧侣 和 修女 在 他的 王国 自由 从 这 誓言
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] .
they had made to God .
他们 有 制成 到 上帝 .

他宣布他王国中的僧侣和尼姑解除他们对上帝所立的誓言。

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] ['mætəz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [hiː; hi]
In the exercise of the royal supremacy in matters ecclesiastical he
在 这 锻炼 的 这 皇家 霸权 在 事情 教会的 他
[ə'pɔɪntɪd] ['tɒməs] - ,
appointed Thomas Crumwell ,
任命 托马斯 - ,

在行使王室在教会事务上的至高权力时，他任命了托马斯·克伦威尔。

[ə; eɪ] ['leɪmən] , [hɪz; ɪz]['vɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ,
a layman , his Vicar General , and in this capacity ,
一个 外行 , 他的 牧师 一般的 , 和 在 这 容量 ,

一位平信徒，他的副主教，并以这一身份，

- [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ɔ:l]
Crumwell presided at all meetings of Bishops and regulated all
- 主持 在 全部 会议 的 主教们 和 受监管 全部

[dɪ'skʌʃən] [ə'pɒn] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'feəz] .
discussions upon spiritual affairs .
讨论 之上 精神 事务 .

克伦威尔主持所有主教会议，并规范所有有关宗教事务的讨论。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
There were various other religious changes initiated during the remainder of this
那里 是 各种各样的 其他 宗教 变化 启动 期间 这 余 的 这

[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

在这位君主统治的剩余时期，还推行了其他各种宗教改革。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]
like the destruction of shrines and the prohibition of devotion to the
喜欢 这 破坏 的 神社 和 这 禁令 的 虔诚 到 这

[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

例如摧毁神龛和禁止对圣人的敬拜，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
but it is one of the perplexing problems of this time why there was not
但 它 是 一 的 这 令人费解 问题 的 这 时间 为什么 那里 曾是 不是

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['rædɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a more radical reconstruction of religion in England upon the lines of the
一个 更多的 激进的 重建 的 宗教 在 英格兰 之上 这 线条 的 这

['lu:θərən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
Lutheran principles of the Reformation .
路德宗 原则 的 这 宗教改革 .

但当时令人困惑的问题之一是，为什么英国没有按照宗教改革的路德教原则进行更彻底的宗教重建。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] ,
The fact is that ,
这 事实 是 那 ,

事实是，

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:pəsɪz] ['henri] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though for his own purposes Henry was willing enough to get rid of the
尽管 为了 他的 自己的 目的 亨利 曾是 愿意的 足够的 到 得到 摆脱 的 这

[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

虽然亨利为了自己的利益，也愿意除掉教皇，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['lu:θərən] [æt; ət] [hɑ:t] .
he was never a Lutheran at heart .
他 曾是 绝不 一个 路德宗 在 心 .

他从来就不是一个真正的路德教徒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [rɪ'fɔ:md] ['dɒktrɪnz] [ɪn]
He had defended Catholic principles against the German Reformed doctrines in
他 有 辩护 天主教 原则 反对 这 德语 改革宗 教义 在

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] .
his work on the Seven Sacraments .
他的 工作 在 这 七 圣礼 .

他在关于七圣事的著作中捍卫了天主教原则，反对德国改革宗的教义。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['həʊlli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,
He never wholly lost his Catholic instinct ,
他 绝不 完全 丢失的 他的 天主教 本能 ，

他从未完全失去天主教的本能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk]
and to the last he maintained with a strong hand the ancient Catholic
和 到 这 最后的 他 维持 和 一个 强的 手 这 古老的 天主教
[ˌsækrə'mentl] ['tiːtʃɪŋ] ,
Sacramental teaching ,
圣礼 教学 ,

直到生命的尽头，他都坚定地维护着古老的天主教圣事教义。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['həʊli] ['juːkərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
and in particular in regard to the most Holy Eucharist and the doctrine of
和 在 特别的 在 看待 到 这 最多 圣 圣餐 和 这 教义 的
[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .
Transubstantiation .
圣餐变体论 .

尤其是在至圣圣体圣事和圣体转化论方面。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['pɑːti] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
In this regard the reforming party , as long as he lived ,
在 这 看待 这 改革 派对 ， 作为 长的 作为 他 居住地 ，

在这方面，只要他活着，改革党就一直支持他。

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]
was kept in check and had to wait for the King's death to secure
曾是 保留 在 查看 和 有 到 等待 为了 这 国王学院 死亡 到 安全的
['fɜːðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
further changes .
更远 变化 .

受到制约，不得不等到国王驾崩才能确保进一步的变革。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kæθəlɪks] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
To us Catholics , by the act of cutting England from Rome ,
到 我们 天主教徒 ， 经过 这 行为 的 切割 英格兰 从 罗马 ，

对我们天主教徒来说，英国脱离罗马教廷的行为，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['juːnəti][wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] .
the principle of Christian Unity was rejected and sacrificed .
这 原则 的 基督教 统一 曾是 拒绝 和 牺牲 .

基督教合一原则遭到拒绝和牺牲。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːdz] [ə'pɒn][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt]
The branch cut from the tree no longer feeds upon the sap of the parent
这 分支 切 从 这 树 不 更长 饲料 之上 这 树液 的 这 父母
[stɒk] ,
stock ,
库存 ，

从树上剪下的枝条不再吸收母株的汁液。

[ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .
and disintegration is merely a matter of time .
和 解体 是 仅仅 一个 事情 的 时间 .

瓦解只是时间问题。

[wiː; wi] [huː] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
We who look back over the centuries ,
我们 WHO 看 后退 超过 这 几个世纪 ，

我们这些回顾几个世纪的人，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['juːniən] [wɪð]
which have passed since the severance of the English Church from Union with
哪个 有 通过了 自从 这 遣散费 的 这 英语 教会 从 联盟 和
[rəʊm] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ,
Rome was effected ,
罗马 曾是 受影响 ,

自英国教会脱离罗马天主教以来所经历的那些时期，

[kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['dɒktrɪn] , [hæz; həz] [gɒn] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] .
can see how the disintegration as to doctrine , has gone on ever since .
能 看 如何 这 解体 作为 到 教义 , 有 已消失 在 曾经 自从 .

可以看出，自那时以来，教义的瓦解一直在持续。

[fjuː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ,
Few can deny that it is still proceeding at a rate ,
很少 能 否定 那 它 是 仍然 进行中 在 一个 速度 ,

几乎没有人能否认，它仍在以一定的速度进行。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [ə'lɑːmɪŋ] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [klɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
which is rightly alarming those who still cling even to the shreds of the religious
哪个 是 没错 令人担忧 那些 WHO 仍然 黏着 甚至 到 这 碎屑 的 这 宗教
['fɔːmjuləri] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['set(ə)lmənt] .
formularies evolved in the Reformation settlement .
处方集 进化 在 这 宗教改革 沉降 .

这理所当然地令那些仍然坚持宗教改革后形成的宗教教规的人感到担忧。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] ,
Hundreds of religious bodies ,
数百 的 宗教 身体 ,

数百个宗教团体，

[ɔːl] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɔːl] ['difə] [ɒn] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætəz]
all claiming to be Christian and all differing on vital and essential matters
全部 声称 到 是 基督教 和 全部 不同 在 必不可少的 和 基本的 事情
[ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
of belief ,
的 信仰 ,

他们都自称是基督徒，但在至关重要的信仰问题上却存在分歧。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
can be seen round about us to - day .
能 是 已见 圆形的 关于 我们 到 - 天 .

今天在我们周围都能看到。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
The process of division is still going on and it must continue where there is
这 过程 的 分配 是 仍然 去 在 和 它 必须 继续 在哪里 那里 是
[nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
no authority to speak with a divine commission .
不 权威 到 说话 和 一个 神圣的 委员会 .

分裂的过程仍在继续，而且在没有权威人士以神圣使命发声的地方，分裂必然会继续下去。

[wiː; wi] ['kæθəlɪks] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'vjuː] [ðɪs] ['keɪɒs] ,
We Catholics , as we review this chaos ,
我们 天主教徒 , 作为 我们 审查 这 混乱 ,

我们天主教徒，在审视这场混乱时，

[meɪ] [wel] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd]
may well thank God that our English and Irish forefathers have fought and
可能 出色地 感谢 上帝 那 我们的 英语 和 爱尔兰 祖先 有 战斗 和

['sʌfəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm]
suffered to maintain for us the Christian principle of a Supreme
遭受 到 维持 为了 我们 这 基督教 原则 的 一个 最高

[ɔː'θɒrəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
authority in religion .
权威 在 宗教 .

我们或许应该感谢上帝，因为我们的英格兰和爱尔兰先辈为了维护基督教至高无上的宗教权威原则而奋斗和受苦。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['həʊli] [mæs]
THE HOLY MASS
这 圣 大量的

弥撒圣祭

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] ['juːkərɪst] .
TO - DAY I propose to speak about the Most Holy Eucharist .
到 - 天 我 提出 到 说话 关于 这 最多 圣 圣餐 .

今天，我打算谈谈至圣圣体圣事。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
The Sacrifice of the Mass is the central doctrine of our religion .
这 牺牲 的 这 大量的 是 这 中央 教义 的 我们的 宗教 .

弥撒圣祭是我们宗教的核心教义。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wiː; wi] ['kæθəlɪks] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ,
In it , as we Catholics firmly believe ,
在 它 , 作为 我们 天主教徒 牢牢 相信 ,

我们天主教徒坚信，

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'njuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːdz] ['paʊə(r)] ,
there is renewed on the Christian altar the sacrifice of Calvary , and by God's power ,
那里 是 更新 在 这 基督教 坛 这 牺牲 的 加略山 , 和 经过 神的 力量 ,

在基督教的祭坛上，髑髅地的牺牲被重新彰显，并且藉着上帝的大能，

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] ,
at the words spoken by the priest ,
在 这 字 说 经过 这 牧师 ,

听到牧师所说的话，

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
the bread and wine is changed into the very Body and Blood of our Lord .
这 面包 和 葡萄酒 是 已更改 进入 这 非常 身体 和 血 的 我们的 主 .

饼和酒变成了我们主耶稣基督的圣体圣血。

[ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz]
The word used by the Church to express this change of substance is
这 单词 用过的 经过 这 教会 到 表达 这 改变 的 物质 是
[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ;
Transubstantiation ;
圣餐变体论 ;

教会用来表达这种实质变化的词是"圣餐变体论";

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
and in the mystery of our Faith we hold that we have ,
和 在 这 神秘 的 我们的 信仰 我们 抓住 那 我们 有 ,

在我们信仰的奥秘中，我们相信我们拥有：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['riːəl]
under the outward appearances of bread and wine , the true and real
在下面 这 向外 外貌 的 面包 和 葡萄酒 , 这 真的 和 真实的
['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] .
presence of our Blessed Lord .
在场 的 我们的 蒙福 主 .

在面包和酒的外表之下，蕴藏着我们蒙福的主的真实临在。

[æz; əz]['truːli][ænd; ənd][æz; əz] ['riːəli] [æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
As truly and as really as our Saviour , God and man ,
作为 真的 和 作为 真的 作为 我们的 救主 , 上帝 和 男人 ,

如同我们的救世主，神也是人，那样真实而又完全。

[wɔːkt] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz]
walked this earth in the days of His pilgrimage , blessing the sick , curing diseases
步行 这 地球 在 这 天 的 他的 朝圣 , 祝福 这 生病的 , 养护 疾病
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
at His touch ,
在 他的 触碰 ,

在祂游历尘世的日子里，祂曾行走于世，祝福病人，祂的触摸治愈疾病。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [səʊ][duː; də][wiː; wi] ['fɜːmli]
and teaching the way of life to the multitudes , so do we firmly
和 教学 这 方式 的 生活 到 这 众多 , 所以 做 我们 牢牢
[bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊld] ,
believe and hold ,
相信 和 抓住 ,

我们坚信并坚持，要将生命之道传授给众人。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] [fɔːmz] , ['redi] [tuː; tə][help]
that He is amongst us to - day under the Eucharistic forms , ready to help
那 他 是 在 我们 到 - 天 在下面 这 圣餐 表格 , 准备好 到 帮助
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪəri] ,
and encourage the weary ,
和 鼓励 这 厌倦 ,

祂今天以圣餐的形式与我们同在，随时准备帮助和鼓励疲惫的人。

[tuː; tə][kən'səʊl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to console the afflicted , to bring the assurance of His pardon to the
到 安慰 这 受苦的 , 到 带来 这 保证 的 他的 赦免 到 这
['penɪtənt] .
penitent .
忏悔者 .

安慰受苦的人，向忏悔的人带来祂赦免的保证。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] .
I am not proving this .
我 是 不是 证明 这 .

我并没有证明这一点。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːm] [feɪθ] [wiː; wi][həʊld][æz; əz] ['kæθəlɪks] .
I am only stating it , as the firm faith we hold as Catholics .
我 是 仅有的 声明 它 , 作为 这 公司 信仰 我们 抓住 作为 天主教徒 .

我只是陈述我们天主教徒所持有的坚定信仰。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [mæs] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs] ;
Moreover , not only is the Mass our Christian Sacrifice ;
而且 , 不是 仅有的 是 这 大量的 我们的 基督教 牺牲 ;

此外，弥撒不仅是我们的基督徒祭献；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but in the Holy Eucharist we have the food of our souls and the
但 在 这 圣 圣餐 我们 有 这 食物 的 我们的 灵魂 和 这
['prɒpə(r)] ['sʌstənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
proper sustenance of our spiritual life in this world .
恰当的 维持 的 我们的 精神 生活 在 这 世界 .

但是，在圣体圣事中，我们得到了灵魂的食粮，也得到了我们在这个世界上精神生活的适当滋养。

[wiː; wi][həʊld][ænd; ənd]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn]['həʊli] [kə'mjuːniən] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['riːəli] [ænd; ənd][ɪn]
We hold and truly believe that in Holy Communion we receive really and in
我们 抓住 和 真的 相信 那 在 圣 圣餐 我们 收到 真的 和 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我们坚信，在圣餐中，我们确实领受了圣餐。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['eni][mɪə(r)] ['fɪgərətɪv] [sens] , ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hɪm'self] — ['bɒdi] , [səʊl]
and not in any mere figurative sense , our Blessed Lord Himself — Body , Soul
和 不是 在 任何 仅仅 比喻 感觉 , 我们的 蒙福 主 他本人 — 身体 , 灵魂
[ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] .
and Divinity .
和 神 .

并非以任何比喻意义，而是我们蒙福的主本身——身、魂、神。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪk]
This is our faith to - day as it was the unbroken belief of the Catholic
这 是 我们的 信仰 到 - 天 作为 它 曾是 这 未破 信仰 的 这 天主教
[tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [tjuːnz] .
Church from the earliest tunes .
教会 从 这 最早 曲调 .

这就是我们今天的信仰，也是天主教会自古以来从未动摇的信仰。

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi] [siː] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] ,
All round about us now we see other religious bodies ,
全部 圆形的 关于 我们 现在 我们 看 其他 宗教 身体 ,

现在我们周围到处都是其他宗教团体，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ,
claiming to be Christian which do not share our teaching ,
声称 到 是 基督教 哪个 做 不是 分享 我们的 教学 ,

自称基督徒却不认同我们的教义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .
and it is good to try and understand how this has come about .
和 它 是 好的 到 尝试 和 理解 如何 这 有 来 关于 .

了解事情是如何发生的，是很有益的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
The key to the explanation lies in the teaching of Reformation principles in the sixteenth century .
这 钥匙 到 这 解释 谎言 在 这 教学 的 宗教改革 原则 在 这 第十六 世纪 .

解释这一现象的关键在于十六世纪宗教改革原则的传播。

[wen] [ˈhenri] [eɪtθ] .
When Henry VIII .
什么时候 亨利 八 .

亨利八世时期。

[daɪd] , [ɒn][ˈdʒænjuəri] - , - ,
died , on January 25 , 1547 ,
死亡 , 在 一月 - , - ,

卒于1547年1月25日

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [steɪt] [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
for the first time in history the king had made himself supreme not only in affairs of State but in religion .
为了 这 第一的 时间 在 历史 这 国王 有 制成 他自己 最高 不是 仅有的 在 事务 的 状态 但 在 宗教 .

历史上第一次，国王不仅在国家事务上，而且在宗教方面也拥有至高无上的权力。

[ˈmeni] [ˈmaɪnə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəˌsteriz] ,
Many minor changes , besides the destruction of the religious life and the suppression of the monasteries ,
许多 次要的 变化 , 除了 这 破坏 的 这 宗教 生活 和 这 抑制 的 这 修道院 ,

除了摧毁宗教生活和解散修道院之外，还有许多细微的变化。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpeɪpl] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈhedʃɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
naturally marked and followed upon the rejection of the Catholic principle of papal authority and the assumption by the king of Supreme Headship over the Church in England .
自然 标记 和 随后 之上 这 拒绝 的 这 天主教 原则 的 教皇 权威 和 这 假设 经过 这 国王 的 最高 领导权 超过 这 教会 在 英格兰 .

自然而然地，这标志着英国拒绝接受天主教教皇权威原则，并由国王对英国教会行使最高领导权。

[ðə; ði] [həʊps] ,
The hopes ,
这 希望 ,

希望，

[entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [rɪˈfɔːməz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ədˈhɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈfɔːmd] [ˈdɒktrɪnz] ,
entertained by the German Reformers of being able to obtain the adherence of the king and people of England to their reformed doctrines ,
娱乐 经过 这 德语 改革者 的 存在 有能力的 到 获得 这 依从性 的 这 国王 和 人们 的 英格兰 到 他们的 改革后的 教义 ,

德国宗教改革家们欣喜若狂，因为他们相信能够让英国国王和人民接受他们的改革教义。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈhɛnriz] [laɪf] .
were disappointed during Henry's life .
是 失望的 期间 亨利的 生活 .

在亨利的一生中，我们曾感到失望。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)][həʊps] [rɪ'vaɪvd] .

On his death their hopes revived .

在 他的 死亡 他们的 希望 复活 .

他去世后，他们的希望重燃。

['edwəd] ['sɪksθ] . , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['əʊnli][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

Edward VI . , a boy , only nine years of age , succeeded to the throne ,

爱德华 六年级 . , 一个 男生 , 仅有的 九 年 的 年龄 , 成功了 到 这 王座 ,

爱德华六世，一个年仅九岁的男孩，继承了王位。

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz]

and the supreme power in the State was seized by those whose

和 这 最高 力量 在 这 状态 曾是 查获 经过 那些 谁

['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌrefə'meɪʃn] .

sympathies were known to be on the side of the German Reformation .

同情 是 已知 到 是 在 这 边 的 这 德语 宗教改革 .

国家最高权力被那些同情德国宗教改革的人所攫取。

[ðə; ði] [lɔːd] [prə'tektə(r)] , ['sʌməset] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]

The Lord Protector , Somerset , became the highest authority in the State , and

这 主 保护者 , 萨默塞特郡 , 成为 这 最高 权威 在 这 状态 , 和

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] ,

Archbishop Cranmer ,

大主教 克兰默 ,

护国公萨默塞特成为国家最高权威，而坎特伯雷大主教克兰默

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['luːθərən] [æt; ət] [hɑːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

for years a Lutheran at heart , was the chief ecclesiastic in the realm .

为了 年 一个 路德宗 在 心 , 曾是 这 首席 牧师 在 这 领域 .

多年来，他虽然内心信奉路德教，却是王国中最重要的教会领袖。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

As one of the first acts of the reign ,

作为 一 的 这 第一的 行为 的 这 在位 ,

作为其统治初期的举措之一，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [freʃ] [kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

all the bishops were compelled to take out fresh Commissions from the

全部 这 主教们 是 被迫 到 拿 出去 新鲜的 佣金 从 这

[kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['ɑː.fɪsɪz] .

Crown for the exercise of their episcopal offices .

王冠 为了 这 锻炼 的 他们的 主教 办公室 .

所有主教都被迫从王室重新领取委任状，才能行使主教职务。

[ɪn] [ðɪs] ['krænmər] [set][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ;

In this Cranmer set a willing example of obedience ;

在 这 克兰默 放 一个 愿意的 例子 的 服从 ;

克兰默在这方面树立了甘愿服从的榜样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)]

and in the preamble of the new Letters Patent the royal power

和 在 这 前言 的 这 新的 信件 专利 这 皇家 力量

[wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

was set forth as the source of all jurisdiction ,

曾是 放 前进 作为 这 来源 的 全部 管辖权 ,

在新颁布的皇家专利证书序言中，王权被明确列为一切管辖权的来源。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

civil and ecclesiastical .

民用 和 教会的 .

民事和教会。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [ək'seʃ(ə)n] ,
Within a month of Edward's accession ,
之内 一个 月 的 爱德华的 加入 ,

爱德华登基后不到一个月，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd]
the images of saints in the London churches were dishonoured and
这 图片 的 圣徒 在 这 伦敦 教堂 是 蒙羞 和
['mju:tɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] [wɜ:(r); wə(r)] [pri:tʃ] ,
mutilated , and sermons were preached ,
残缺 , 和 布道 是 布道 ,

伦敦教堂里的圣像遭到亵渎和残害，人们还发表了相关的布道。

[wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:(r)] [rɪ'bju:k] , [ə'genst] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [lent] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kæθlɪk]
without punishment or rebuke , against the observance of Lent and other Catholic
没有 惩罚 或者 训斥 , 反对 这 观察 的 大斋期 和 其他 天主教
['præktɪsɪz] .
practices .
实践 .

违反四旬斋和其他天主教习俗，却不受惩罚或谴责。

['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
Other changes in the line of the Reformation followed quickly one upon another .
其他 变化 在 这 线 的 这 宗教改革 随后 迅速地 一 之上 其他 .

宗教改革的其他变革也接踵而至。

['ɪmɪdʒɪz] , [ʃraɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd]
Images , shrines and pictures of Our Lady and the Saints were ordered
图片 , 神社 和 图片 的 我们的 女士 和 这 圣徒队 是 订购
[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
to be destroyed ,
到 是 损毁 ,

圣母玛利亚和圣徒的画像、圣龛和照片被下令销毁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [ˌhɪðə'tu:] [sed] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
and the Litany of the Saints , hitherto said in procession ,
和 这 连祷 的 这 圣徒队 , 迄今为止 说 在 游行 ,

还有之前在游行队伍中诵念的诸圣祷文，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [preə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] ['ni:lɪŋ] .
was made into a prayer to be said kneeling .
曾是 制成 进入 一个 祷告 到 是 说 跪着 .

被改编成一首跪着诵读的祷文。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ɪn]
All this was a sufficient indication of the trend of mind in the men now in
全部 这 曾是 一个 充足的 指示 的 这 趋势 的 头脑 在 这 男人 现在 在
['paʊə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['lu:θə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
power towards the Reformation doctrines of Luther and the other continental
力量 向 这 宗教改革 教义 的 路德 和 这 其他 大陆
['herətɪks] .
heretics .
异端 .

这一切都充分表明，当时掌权者的思想趋势是趋向于路德和其他欧洲大陆异端的宗教改革教义。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜ:(r); wə(r)]
For objecting to these changes some of the bishops were
为了 反对 到 这些 变化 一些 的 这 主教们 是
[lɒdʒd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,
lodged in prison ,
已提交 在 监狱 ,

一些主教因反对这些变革而被投入监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
and in the course of a general Visitation of churches in the diocese of London ,
和 在 这 课程 的 一个 一般的 探视 的 教堂 在 这 教区 的 伦敦 ，

在对伦敦教区各教堂进行全面巡视的过程中，

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
whilst the Bishop was in prison ,
而 这 主教 曾是 在 监狱 ，

主教入狱期间，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪti] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['brəʊkən][ʌp] ;
the images in St . Paul's and other city churches were pulled down and broken up ;
这 图片 在 英石 . 保罗的 和 其他 城市 教堂 是 拉 向下 和 破碎的 向上 ；

圣保罗大教堂和其他城市教堂里的圣像被拆毁；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — " [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] ,
the painted pictures and frescoes upon the walls — " the books of the poor and unlearned " as they were called — were covered with whitewash ,
这 绘 图片 和 壁画 之上 这 墙壁 — " 这 图书 的 这 贫穷的 和 未受过教育的 " 作为 他们 是 称为 — 是 涵盖 和 粉刷 ，

墙上的彩绘图画和壁画——被称为"穷人和无知者的书籍"——被粉刷掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] .
and in their place the Ten Commandments were written upon the plaster .
和 在 他们的 地方 这 十 诫命 是 书面 之上 这 石膏 .

取而代之的是，石膏板上刻上了十诫。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] [met] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,
The first Parliament of this reign met in November , 1547 ,
这 第一的 议会 的 这 在位 遇见 在 十一月 ， - ，

本届君主的第一届议会于1547年11月召开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændpɔɪnt] — [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['set(ə)ld][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)][bəʊθ][kaɪndz] — [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] .
and the important matter — from a religious standpoint — discussed and settled was the introduction of Communion under both kinds — or as some modern writers put it " the restoration of the cup to the laity .
和 这 重要的 事情 — 从 一个 宗教 立场 — 讨论 和 定居 曾是 这 介绍 的 圣餐 在下面 两个都 种类 — 或者 作为 一些 现代的 作家 放 它 " 这 恢复 的 这 杯子 到 这 俗人 .

从宗教角度来看，讨论和解决的重要问题是引入圣餐的两种形式——或者正如一些现代作家所说，"将圣杯归还给平信徒"。

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" This change , significant as it was ,
" 这 改变 ， 重要的 作为 它 曾是 ，

"这一变化虽然意义重大，

[mait] [miːn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [lɔː] [ɒv; əv]
might mean little more than the rejection of a disciplinary law of
可能 意思是 小的 更多的 比 这 拒绝 的 一个 纪律处分 法律 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ，

这可能仅仅意味着对教会纪律条例的拒绝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] .
which had been introduced many ages before for wise and obvious reasons .
哪个 有 到过 介绍 许多 年龄 前 为了 明智的 和 明显的 原因 .

这项规定早在很久以前就出于明智而显而易见的原因而引入了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But to those who will study the history of the controversies of the
但 到 那些 WHO 将要 学习 这 历史 的 这 争议 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
sixteenth century ,
第十六 世纪 ，

但对于那些研究十六世纪争论史的人来说，

[ðə; ði] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ['ʌndə(r)] [bəʊθ] [kaɪndz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtwəd]
the reintroduction of Communion under both kinds was an outward
这 重新引入 的 圣餐 在下面 两个都 种类 曾是 一个 向外
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːkə'ristik] ['dɒktrɪn] ,
manifestation of the rejection of the Catholic Eucharistic doctrine ,
表现 的 这 拒绝 的 这 天主教 圣餐 教义 ，

重新引入圣餐礼中的两种饼和酒，是拒绝天主教圣体圣事教义的外在表现。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] , ['bɒdi] ,
which taught that our Blessed Lord was present , whole and entire , Body ,
哪个 教授 那 我们的 蒙福 主 曾是 展示 ， 所有的 和 全部的 ， 身体 ，

这教导我们，我们蒙福的主以完整、圆满的身体临在，

[səʊl] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] ['sækrəmənt] .
Soul and Divinity in each and every portion of the Most Holy Sacrament .
灵魂 和 神 在 每个 和 每一个 部分 的 这 最多 圣 圣餐 .

圣体圣事的每一部分都蕴含着灵魂和神性。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɒg'mætɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['juːkərɪst] ,
And , as St . Thomas teaches in his dogmatic hymn of the Holy Eucharist ,
和 ， 作为 英石 . 托马斯 教导 在 他的 教条主义 圣歌 的 这 圣 圣餐 ，

正如圣托马斯在他关于圣餐的教义圣歌中所教导的那样，

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] , " ['ɪntɪdʒə(r)] [əksɪpɪtɚ] " — [ɪz] [rɪ'siːvd] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)]
in every part and portion , " integer accipitur " — is received whole and entire
在 每一个 部分 和 部分 ， " 整数 鹰 " — 是 已收到 所有的 和 全部的
[ɪn] ['həʊli] [kə'mjuːniən] .
in Holy Communion .
在 圣 圣餐 .

在圣餐中，“integer accipitur”——即“完整地、完全地领受”。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meʒə(r)] [θruː] ['pɑːləmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
The history of the passage of this measure through Parliament makes it
这 历史 的 这 通道 的 这 措施 通过 议会 制作 它
[klɪə(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [i,kli:zi'æstik] [wɜː(r); wə(r)]
clear that many of the Bishops and other prominent ecclesiastics were
清除 那 许多 的 这 主教们 和 其他 著名的 教会人士 是
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kæθlɪk] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
opposed to this departure from existing Catholic usage and that it was in
反对 到 这 离开 从 现存的 天主教 用法 和 那 它 曾是 在
[ri'æləti] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt]
reality imposed by the authority of Parliament upon the Church under the plea that
现实 强加 经过 这 权威 的 议会 之上 这 教会 在下面 这 恳求 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['præktɪs] .
it was " conformable to primitive practice .
它 曾是 " 符合 到 原始 实践 .

议会通过这项措施的历史清楚地表明，许多主教和其他杰出的教会人士反对这种背离现有天主教习俗的做法，而实际上，这是议会以"符合原始做法"为由，强加给教会的。

" [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] .
" The Bill was but the beginning of other and more important changes .
" 这 账单 曾是 但 这 开始 的 其他 和 更多的 重要的 变化 .

"这项法案仅仅是其他更重要变革的开始。"

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ]['krænmər][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['prelit] [tuː; tə]
The replies made at this time by Cranmer and other innovating prelates to
这 回复 制成 在 这 时间 经过 克兰默 和 其他 创新 主教们 到
['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
certain questions upon the nature of the Mass leave no doubt as to the
肯定 问题 之上 这 自然 的 这 大量的 离开 不 怀疑 作为 到 这
[leŋθs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][hɑː][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːθərən] [,juːkə'ristik]
lengths they were prepared to go ha the direction of Lutheran Eucharistic
长度 他们 是 准备 到 去 哈 这 方向 的 路德宗 圣餐
['dɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

当时克伦威尔和其他一些革新派主教对有关弥撒性质的某些问题所作出的回答，毫无疑问地表明了他们在路德宗圣餐教义方向上所愿意付出的努力。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] " [wɜː(r); wə(r)] [tɜːmz] [ɪm'prɒpəli]
The archbishop declared that " oblation and sacrifice " were terms improperly
这 大主教 声明 那 " 祭祀 和 牺牲 " 是 条款 不恰当
[juːst] [ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] ,
used about the Mass ,
用过的 关于 这 大量的 ,

大主教宣称，"奉献"和"牺牲"这两个词不恰当地用于描述弥撒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] " ['meməri] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
and that it was only a " memory and representation of the sacrifice
和 那 它 曾是 仅有的 一个 " 记忆 和 表示 的 这 牺牲
[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
of the Cross .
的 这 叉 .

而它仅仅是"对十字架牺牲的纪念和象征"。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['krænmər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] ,
" In other words , Cranmer and the four other English bishops who agreed with him ,
" 在 其他 字 , 克兰默 和 这 四 其他 英语 主教们 WHO 同意 和 他 ,

换句话说，克兰默和另外四位同意他观点的英国主教，

[rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn]
rejected the Sacrifice of the Mass as it had hitherto been received in
拒绝 这 牺牲 的 这 大量的 作为 它 有 迄今为止 到过 已收到 在

['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] .
England as in every other part of the Catholic world .
英格兰 作为 在 每一个 其他 部分 的 这 天主教 世界 .

拒绝接受此前在英国以及天主教世界其他地区所接受的弥撒圣祭。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ə; eɪ] [fɔːm] ,
To carry out the new order of Communion a form ,
到 携带 出去 这 新的 命令 的 圣餐 一个 形式 ,

为了执行新的圣餐礼仪，一种形式，

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɜːmən] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
founded upon the celebrated work of Herman the Archbishop of Cologne ,
创立 之上 这 著名 工作 的 赫尔曼 这 大主教 的 科隆 ,

建立在科隆大主教赫尔曼的著名著作之上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
which had just appeared in an English translation ,
哪个 有 只是 出现 在 一个 英语 翻译 ,

它刚刚以英文译本的形式出现，

[wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] [mæs] .
was issued and ordered to be inserted in the Latin Mass .
曾是 发布 和 订购 到 是 插入 在 这 拉丁 大量的 .

颁布并命令将其纳入拉丁弥撒中。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'ɡʌn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
The process of spoliation of the Church begun in the reign of Henry VIII .
这 过程 的 掠夺 的 这 教会 开始 在 这 在位 的 亨利 八 .

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
was continued .
曾是 持续 .

始于亨利八世统治时期的对教会的掠夺进程仍在继续。

[ə; eɪ] [bɪl] , ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['tʃɜːtʃmən] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
A bill , strongly opposed by churchmen , was passed in the House of Lords ,
一个 账单 , 强烈 反对 经过 教会人士 , 曾是 通过了 在 这 房子 的 领主 ,

一项遭到教会人士强烈反对的法案在英国上议院获得通过。

['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] ,
giving to the Crown all colleges ,
给予 到 这 王冠 全部 大学 ,

将所有学院归还王室，

[friː] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] ['tʃɑːntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɡɪldz] [ænd; ənd]
free chapels and chantries as well as the property of all guilds and
自由的 小教堂 和 圣歌 作为 出色地 作为 这 财产 的 全部 公会 和

[frə'təːnitiz] .
fraternities .
兄弟会 .

免费教堂和祈祷室，以及所有行会和兄弟会的财产。

[baɪ] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ɡɹ'eɪvəst] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡɪldz]
By this measure the gravest injustice was done to the members of the guilds
经过 这 措施 这 最严重的 不公正 曾是 完毕 到 这 成员 的 这 公会

,
,
,

通过这种措施，行会成员遭受了最严重的冤屈。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪn'ʃʊərəns] [sə'saɪətiz] , ['beriəl] [ænd; ənd] [sɪk] [klʌbz]
which were the charitable associations , insurance societies , burial and sick clubs
哪个 是 这 慈善 协会 ， 保险 社会 ， 葬礼 和 生病的 俱乐部
[ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['ɪŋglənd] .
of Catholic England .
的 天主教 英格兰 .

这些组织包括英国天主教的慈善协会、保险协会、丧葬俱乐部和病人俱乐部。

[ðə; ði] [fʌndz] [ðʌs] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The funds thus confiscated for the most part represented the savings of the
这 资金 因此 没收 为了 这 最多 部分 代表 这 节省 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

没收的资金大部分是穷人的积蓄。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[rɪ'lɪdʒən] ['sʌfəd] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːntri] [fʌndz] [ænd; ənd]
religion suffered the gravest injury by the confiscation of the chantry funds and
宗教 遭受 这 最严重的 受伤 经过 这 没收 的 这 圣堂 资金 和
[ðə; ði] ['revənjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
the revenues for anniversary prayers for the dead .
这 收入 为了 周年纪念日 祈祷 为了 这 死的 .

宗教遭受的最严重伤害是没收了祈祷室的资金和为亡者举行的周年祈祷活动的收入。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]
These were in many cases at least intended to supply the services of
这些 是 在 许多 案例 在 至少 故意的 到 供应 这 服务 的
[ə'dɪʃən(ə)l] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['pæriʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ænjuəl]
additional curates for the work of larger parishes and for annual
额外的 策展人 为了 这 工作 的 更大的 教区 和 为了 年度的
[gɪfts][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
gifts to the poor .
礼物 到 这 贫穷的 .

在许多情况下，这些措施至少是为了向较大的教区提供额外的助理牧师服务，以及向穷人提供年度捐赠。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [reɪn] ['krænmər] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]
In the second year of the King's reign Cranmer intimated that the Council had
在 这 第二 年 的 这 国王学院 在位 克兰默 暗示 那 这 理事会 有
['ɔːdəd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kæθlɪk] ['præktɪsɪz][ɒv; əv]['blesɪd; blest]['kænd(ə)ls] ,
ordered the discontinuance of the old Catholic practices of blessed candles ,
订购 这 停止 的 这 老的 天主教 实践 的 蒙福 蜡烛 ，
在国王统治的第二年，克伦威尔暗示，枢密院已下令停止天主教沿用已祝圣蜡烛的旧习俗。

['blesɪd; blest] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][pɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ['serəməni]
blessed ashes and blessed palms , as well as the Good Friday ceremony
蒙福 灰烬 和 蒙福 棕榈树 ， 作为 出色地 作为 这 好的 星期五 仪式
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
of honouring the crucifix ,
的 致敬 这 十字架 ，

圣灰和圣棕榈枝，以及耶稣受难日敬拜十字架的仪式，

[nəʊn] [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .
known as " creeping to the cross .
已知 作为 " 爬行 到 这 叉 .

被称为"爬向十字架"。

" [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" All these changes were , however ,
" 全部 这些 变化 是 , 然而 ,

然而，所有这些变化都是

['əʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['juːkərɪst] ,
only indications of the more serious attack on the Catholic doctrine of the Holy Eucharist ,
仅有的 症状 的 这 更多的 严肃的 攻击 在 这 天主教 教义 的 这 圣 圣餐 ,

这仅仅是针对天主教圣体圣事教义更严重攻击的迹象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['əʊpənli] [ə'vaʊd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['pɑːti] , ['hedɪd] [baɪ] ['krænmər] .
which was being engineered by the now almost openly avowed English Reforming party , headed by Cranmer .
哪个 曾是 存在 工程 经过 这 现在 几乎 公然 公开承认 英语 改革 派对 , 标题 经过 克兰默 .

这是由克兰默领导的、如今几乎公开宣称的英国改革党策划的。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
On December 14 , 1548 ,
在 十二月 - , - ,

1548年12月14日，

[ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪsl] [ænd; ənd] ['briːviəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] ,
a draft of a new Prayer Book in English to supersede the ancient Missal and Breviary was introduced into the House of Lords and there followed a long debate upon the doctrine of the Blessed Sacrament ,
一个 草稿 的 一个 新的 祷告 书 在 英语 到 取代 这 古老的 弥撒经书 和 祈祷书 曾是 介绍 进入 这 房子 的 领主 和 那里 随后 一个 长的 辩论 之上 这 教义 的 这 蒙福 圣餐 ,

一份用英语写成的新祈祷书草案被提交到上议院，以取代古老的弥撒经书和日课经。随后，上议院就圣体圣事的教义展开了长时间的辩论。

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæs] .
contained in the service , which was intended to take the place of the ancient Mass .
包含 在 这 服务 , 哪个 曾是 故意的 到 拿 这 地方 的 这 古老的 大量的 .

该仪式旨在取代古代弥撒。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
This part of the new Book of Common Prayer has a special interest and significance .
这 部分 的 这 新的 书 的 常见的 祷告 有 一个 特别的 兴趣 和 意义 .

新版《公祷书》的这一部分具有特殊的意义和价值。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['klɪəli] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər][hæd; həd]
In the course of this debate it appeared clearly that Archbishop Cranmer had
在 这 课程 的 这 辩论 它 出现 清楚地 那 大主教 克兰默 有
['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
given up all belief in the Catholic doctrine of Transubstantiation and in the
给定 向上 全部 信仰 在 这 天主教 教义 的 圣餐变体论 和 在 这
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] .
sacrificial character of the Eucharist .
献祭 特点 的 这 圣餐 .

在这场辩论中，很明显，克兰默大主教已经放弃了对天主教圣体圣事变体论和圣餐祭祀性质的所有信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɒ'bleɪʃən] ,
In the account of this discussion it also appears that the word " oblation ,
在 这 帐户 的 这 讨论 它 还 出现 那 这 单词 " 祭祀 ,

在对这次讨论的描述中，似乎也出现了“奉献”一词。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [njuː] ['kænən] [wen] [ðə; ði][drɑːft][wɒz; wəz] [ʃəʊn]
" which had been left in the proposed new Canon when the draft was shown
" 哪个 有 到过 左边 在 这 建议的 新的 佳能 什么时候 这 草稿 曾是 所示
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
to the Bishops ,
到 这 主教们 ,

“当草案提交给主教们时，这一内容仍然保留在拟议的新教规中。”

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
had been struck out of the document presented to Parliament for its
有 到过 击 出去 的 这 文档 呈现 到 议会 为了 它是
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

已从提交议会批准的文件中删除。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] .
without their knowledge or consent .
没有 他们的 知识 或者 同意 .

未经他们知情或同意。

[ɒn]['dʒænjuəri] - , - ,
On January 15 , 1549 ,
在 一月 - , - ,

1549年1月15日，

['pɑːləmənt] [baɪ]['stætʃuːt] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
Parliament by statute approved the new form of service to take the place of
议会 经过 法令 得到正式认可的 这 新的 形式 的 服务 到 拿 这 地方 的
[ðə; ði] [mæs] ;
the Mass ;
这 大量的 ;

议会通过法令批准了这种新的礼拜形式，以取代弥撒；

[ɪts] [ɔː'θɒrəti] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
its authority being simply a schedule of an act of Parliament ;
它是 权威 存在 简单地 一个 日程 的 一个 行为 的 议会 ;

其依据仅仅是议会法案的附表；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɔː(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
the Church in synod or convocation almost certainly having had nothing to
这 教会 在 宗教会议 或者 召集 几乎 当然 拥有 有 没有什么 到
[seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
say in this vital matter of doctrine and practice .
说 在 这 必不可少的 事情 的 教义 和 实践 .

教会的宗教会议或大会几乎肯定不会就这一重要的教义和实践问题发表任何意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs]

It is not infrequently asserted that after all , except that the new Communion service

它 是 不是 不常 断言 那 后 全部 , 除了 那 这 新的 圣餐 服务

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

was in English ,

曾是 在 英语 ,

人们经常断言，归根结底，除了新的圣餐仪式是用英语进行的之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] ['sʌbstəns] .

there was little or no change made in form or substance .

那里 曾是 小的 或者 不 改变 制成 在 形式 或者 物质 .

形式和实质上几乎没有变化。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,

In other words , that the office of Communion ,

在 其他 字 , 那 这 办公室 的 圣餐 ,

换句话说，圣餐的职分，

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - — [wɒz; wəz][ðə; ði]

in the First Prayer Book of Edward VI . — the Book of 1549 — was the

在 这 第一的 祷告 书 的 爱德华 六年级 . — 这 书 的 - — 曾是 这

['lætɪn] [mæs] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

Latin Mass translated into English .

拉丁 大量的 翻译 进入 英语 .

在爱德华六世的第一本祈祷书（1549 年版）中，拉丁弥撒被翻译成了英语。

[wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɔː(r)][æn; ən]

Whatever else it was , whether a return to primitive observances or an

任何 别的 它 曾是 , 无论 一个 返回 到 原始 观察 或者 一个

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɒrən] ['litədʒi] ,

adaptation of ancient foreign liturgies ,

适应 的 古老的 外国的 礼仪 ,

不管它究竟是什么，无论是回归原始习俗还是对古代外来礼仪的改编，

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ]

or any other thing of the same nature , it was most certainly not a

或者 任何 其他 事物 的 这 相同的 自然 , 它 曾是 最多 当然 不是 一个

[trænz'leɪʃ(ə)n] ;

translation ;

翻译 ;

或者其他任何性质相同的事物，它肯定不是翻译；

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði][və'nækjələ(r)] .

not even a free rendering of the Latin Mass into the vernacular .

不是 甚至 一个 自由的 渲染 的 这 拉丁 大量的 进入 这 白话 .

甚至连拉丁弥撒的白话译本都没有。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ['mɪsl] ,

Those who are familiar with the Latin Missal ,

那些 WHO 是 熟悉的 和 这 拉丁 弥撒经书 ,

熟悉拉丁弥撒经书的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or those who will take the trouble to examine it ,

或者 那些 WHO 将要 拿 这 麻烦 到 检查 它 ,

或者那些愿意花时间去研究它的人，

[wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ,

will see at once that the Mass consists mainly of two parts ,

将要 看 在 一次 那 这 大量的 由 主要 的 二 部分 ,

很快就会发现，弥撒主要由两部分组成，

— [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
— the first a preparation for and leading up to the second .
— 这 第一的 一个 准备 为了 和 领导 向上 到 这 第二 .

——第一个是为第二个做准备，并促成第二个。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpliˈkeiʃən] [wɪð] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈpɪslz] [ænd; ənd] [ˈgɔspəlz] ,
In the former we have the prayers and supplications with passages of Holy Scripture from the Epistles and Gospels ,
在 这 以前的 我们 有 这 祈祷 和 祈求 和 段落 的 圣 圣经 从 这 书信 和 福音书 ,

前者包含祷告和祈求，并附有来自书信和福音书的圣经经文。

[sɪˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɔː(r); ə(r)] [ˈsʌndeɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] .
selected by the Church as appropriate to the feast or Sunday upon which they are read .
已选 经过 这 教会 作为 合适的 到 这 盛宴 或者 星期日 之上 哪个 他们 是 读 .

教会根据节日或主日的需要而选择合适的经文。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] [ˈɑː.fɪsɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsækrɪfaɪs] ,
In this part also we have the ceremonial offices arranged for the offering of the bread and wine prepared for the Christian Sacrifice ,
在 这 部分 还 我们 有 这 仪式 办公室 安排 为了 这 提供 的 这 面包 和 葡萄酒 准备 为了 这 基督教 牺牲 ,

这部分还包括为基督教祭祀仪式准备的饼和酒的献祭仪式。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [preə(r)z] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ɒˈbleɪʃən] .
accompanied by prayers expressing the idea of sacrifice and oblation .
伴随 经过 祈祷 表达 这 主意 的 牺牲 和 祭祀 .

伴随着表达牺牲和奉献思想的祈祷。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [priːst] [sez] [ðiːz] [wɜːdz] :
Thus , for example , at the offering of the bread the priest says these words :
因此 , 为了 例子 , 在 这 提供 的 这 面包 这 牧师 说道 这些 字 :

例如，在奉献面包时，神父会说以下这些话：

" [rɪˈsiːv] , [əʊ] [ˈhəʊli] [ˈfɑːðə(r)] , [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [gɒd] , [ðɪs] [ˈspɒtləs] [həʊst] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Receive , O Holy Father , Almighty and Everlasting God , this spotless Host , " etc .
" 收到 , 哦 圣 父亲 , 全能者 和 永恒 上帝 , 这 一尘不染 主持人 , " ETC .

“圣父，全能永生的天主，请接纳这无瑕疵的圣体。”等等。

[wen] [hiː; hi] [ˈɒfəz] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [sez] :
When he offers the chalice with the wine and water in it he says :
什么时候 他 优惠 这 圣杯 和 这 葡萄酒 和 水 在 它 他 说道 :

当他递上盛有酒和水的圣杯时，他说：

" [wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,
" We offer up to Thee , O Lord , the chalice of Salvation ,
" 我们 提供 向上 到 汝 , 哦 主 , 这 圣杯 的 救恩 ,

“主啊，我们向您献上救恩之杯，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ðæt] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs] [meɪ] [ə'send] [wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

beseeching Thee of Thy mercy that our sacrifice may ascend with an odour of

恳求 汝 的 你的 怜悯 那 我们的 牺牲 可能 上升 和 一个 气味 的

['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] ,

sweetness in the sight of Thy Divine Majesty ,

甜味 在 这 视线 的 你的 神圣的 威严 ,

恳求祢的慈悲，使我们的祭献能带着馨香之气升入祢神圣的殿堂。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " [meɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['ɒfə(r)][ʌp]

" etc . ; and he adds : " May the Sacrifice we this day offer up

" ETC . ; 和 他 添加 : " 可能 这 牺牲 我们 这 天 提供 向上

[biː; bi] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

be well - pleasing to Thee .

是 出色地 - 令人愉悦 到 汝 .

等等；他还补充道：“愿我们今天献上的祭品蒙你悦纳。

" ['faɪnəli] , ['baʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] [priːst] [sez] : " [rɪ'siːv] , [əʊ]['həʊli] ['trɪnəti] ,

" Finally , bowing down before the altar , the priest says : " Receive , O Holy Trinity ,

" 最后 , 鞠躬 向下 前 这 坛 , 这 牧师 说道 : " 收到 , 哦 圣 三位一体 ,

最后，神父在祭坛前俯身说道：“圣三一，请接受我。”

[ðɪs] [ɒ'bleɪʃən] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

this oblation offered up by us to Thee , " etc . , and , turning to

这 祭祀 提供 向上 经过 我们 到 汝 , " ETC . , 和 , 转弯 到

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ,

those who are assisting ,

那些 WHO 是 协助 ,

这是我们献给你的祭品，等等，然后转向那些协助我们的人，

[hiː; hi] [sez] : " ['breðrən] , [preɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] [maɪn] [ænd; ənd] [jɔːz] ,

he says : " Brethren , pray that this sacrifice , which is both mine and yours ,

他 说道 : " 弟兄们 , 祈祷 那 这 牺牲 , 哪个 是 两个都 矿 和 你的 ,

他说：“弟兄们，祈求这既属于我又属于你们的牺牲，

[meɪ] [biː; bi] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] .

may be well - pleasing to God the Father Almighty .

可能 是 出色地 - 令人愉悦 到 上帝 这 父亲 全能者 .

或许会令全能的父神喜悦。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['sɜːvə(r)][rɪ'plaɪ] : " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]

" To this the people through the server reply : " May the Lord receive this sacrifice

" 到 这 这 人们 通过 这 服务器 回复 : " 可能 这 主 收到 这 牺牲

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

at your hands ,

在 你的 双手 ,

对此，人们通过服务器回复道：“愿主接受你们手中的这份祭品，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" etc .

" ETC .

“ ETC。

['evriwʌn] [huː] [wɪl] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [preə(r)z] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'dɪə]

Everyone who will carefully examine these prayers must see that the main idea

每个人 WHO 将要 小心 检查 这些 祈祷 必须 看 那 这 主要的 主意

[kən'teɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ɒ'bleɪʃən] .

contained in all is that of sacrifice and oblation .

包含 在 全部 是 那 的 牺牲 和 祭祀 .

凡是仔细研读这些祷文的人，都会发现其中蕴含的主要思想是牺牲和奉献。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [preə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
In the same way the prayer called the Secret ,
在 这 相同的 方式 这 祷告 称为 这 秘密 ,

同样，那篇名为《秘密》的祷告，

[wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
which follows upon the offering of the bread and wine for the Sacrifice ,
哪个 跟随 之上 这 提供 的 这 面包 和 葡萄酒 为了 这 牺牲 ,

这是在献祭饼和酒之后进行的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] [fiːst] ['selɪbreɪtɪd] ,
though it varies with the feast celebrated ,
尽管 它 变化 和 这 盛宴 著名 ,

虽然具体内容会因庆祝的节日而异，

['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] [ɔː(r)] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] .
practically always contains some mention of the oblation or victim to be offered .
几乎 总是 包含 一些 提到 的 这 祭祀 或者 受害者 到 是 提供 .

几乎总是会提到要献上的祭品或牺牲品。

[ðʌs] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] ['ædvent] , [ðə; ði] ['siːkrət] [preə(r)] [kən'teɪnz] [ðiːz] [wɜːdz] :
Thus on this , the second Sunday of Advent , the Secret prayer contains these words :
因此 在 这 , 这 第二 星期日 的 来临 , 这 秘密 祷告 包含 这些 字 :

因此，在将临期第二个主日，《密祷文》中包含了以下祷文：

" [biː; bi] [ə'piːzd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] ,
" Be appeased , we beseech Thee , O Lord ,
" 是 安抚 , 我们 恳求 汝 , 哦 主 ,

“主啊，我们恳求你，求你平息我们的怒火。”

[baɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɪktɪm] [wiː; wi] ['hʌmbli] ['ɒfə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
by our prayers and by the sacred Victim we humbly offer , " etc .
经过 我们的 祈祷 和 经过 这 神圣 受害者 我们 谦卑地 提供 , " ETC .

我们以祈祷和神圣的祭品谦卑地奉献，等等。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [mæs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [juːz] ['aʊə(r)] ['misəl] ,
In the second part of the Holy Mass we shall find , if we use our Missals ,
在 这 第二 部分 的 这 圣 大量的 我们 将 寻找 , 如果 我们 使用 我们的 弥撒经书 ,

在弥撒圣祭的第二部分，如果我们使用弥撒经书，我们会发现：

[ɔː(r)] [mæs] [bʊks] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪtʃuəl] ['fɔːmjələ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kænən] ,
or Mass books , that there is one unchanging ritual formula called the " Canon ,
或者 大量的 图书 , 那 那里 是 一 不变 仪式 公式 称为 这 " 佳能 ,

或者弥撒经书中，有一条不变的礼仪公式被称为“正典”，

" ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
" during which the words of Consecration are pronounced by the priest over the bread and wine .
" 期间 哪个 这 字 的 祝圣 是 发音 经过 这 牧师 超过 这 面包 和 葡萄酒 .

“在此期间，神父会对着饼和酒念祝圣词。

[baɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [wiː; wi] ['kæθəlɪks] [bɪ'liːv] ,
By the efficacy of these words , as we Catholics believe ,
经过 这 功效 的 这些 字 , 作为 我们 天主教徒 相信 ,

我们天主教徒相信，这些话语具有功效。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][gɑːdz]['paʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
the substance of the bread and wine are changed by God's power into the
这 物质 的 这 面包 和 葡萄酒 是 已更改 经过 神的 力量 进入 这
['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
Body and Blood of Christ ;
身体 和 血 的 基督 ;

饼和酒的实质藉着上帝的大能变成了基督的身体和宝血；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['kænən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [pə'fektɪd] .
and in this Sacred Canon the Christian sacrifice is perfected .
和 在 这 神圣 佳能 这 基督教 牺牲 是 完善 .

在这部神圣经典中，基督教的献祭得以完善。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [seɪm]
Naturally we should expect to find in this solemn part of the Mass the same
自然 我们 应该 预计 到 寻找 在 这 庄严 部分 的 这 大量的 这 相同的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ɒ'bleɪʃən] ['klɪəli] [ɪk'sprest] .
idea of sacrifice and oblation clearly expressed .
主意 的 牺牲 和 祭祀 清楚地 表达 .

我们理应期待在弥撒的这一庄严部分中，看到对牺牲和奉献的清晰表达。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And so it is .
和 所以 它 是 .

确实如此。

[ðə; ði] [priːst] [beg] [ɔːl'maɪti] [gɒd] " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz]
The priest begs Almighty God " to receive and to bless these gifts , these
这 牧师 乞求 全能者 上帝 " 到 收到 和 到 保佑 这些 礼物 , 这些
[ɔb'leiʃən, əu-] ,
oblations ,
祭品 ,

神父祈求全能的上帝“接受并祝福这些礼物、这些祭品，

[ðiːz] ['həʊli][ænd; ənd] ['spɒtləs] [hoʊsts] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðiː] ;
these holy and spotless hosts , which we offer up to Thee ;
这些 圣 和 一尘不染 主持人 , 哪个 我们 提供 向上 到 汝 ;

我们把这些神圣无瑕的圣体献给你；

" [ænd; ənd] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ɒ'bleɪʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)] .
" and " to be appeased by this oblation which we offer .
" 和 " 到 是 安抚 经过 这 祭祀 哪个 我们 提供 .

“并”通过我们献上的这份祭品得到安抚。

" [ə'gen] [hiː; hi] [preɪz] : " [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [seɪm] [ɒ'bleɪʃən] ,
" Again he prays : " Vouchsafe to bless this same oblation ,
" 再次 他 祈祷 : " vouchsafe 到 保佑 这 相同的 祭祀 ,

他再次祈祷：“请赐福这份祭品，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['veri] [əʊn] . . .
to take it for Thy very own . . .
到 拿 它 为了 你的 非常 自己的 . . .

把它据为己有……

[səʊ] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
so that on our behalf it may be made into the Body and Blood of Jesus
所以 那 在 我们的 代表 它 可能 是 制成 进入 这 身体 和 血 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

好叫这东西为我们变成耶稣基督的身体和宝血。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] : " ['weəfɔː(r)] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðaɪn] ['eksələnt] ['mædʒəsti] . . .
To this he adds : " Wherefore we offer up to thine excellent Majesty . . .
到 这 他 添加 : " 因此 我们 提供 向上 到 你的 出色的 威严 . . .

他接着说：“因此，我们向您至高无上的陛下献上……”

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['həʊli] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪnləs] ,
a Victim which is pure , a Victim which is holy , a Victim which is stainless ,
一个 受害者 哪个 是 纯的 , 一个 受害者 哪个 是 圣 , 一个 受害者 哪个 是 防锈的 ,

纯洁的受害者，神圣的受害者，无瑕的受害者，

[ðə; ði]['həʊli] [bred] [ɒv; əv][laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
the holy Bread of life everlasting and the Cup of eternal salvation .
这 圣 面包 的 生活 永恒 和 这 杯子 的 永恒 救恩 .

永生圣饼和永恒救赎之杯。

" [ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , ['baʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['spiːʃiːz] [ɒn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
" Then after the words of Consecration , bowing down before the sacred species on the altar ,
" 然后 后 这 字 的 祝圣 , 鞠躬 向下 前 这 神圣 物种 在 这 坛 ,

“然后，在祝圣词念完之后，向祭坛上的圣物鞠躬，

[ðə; ði] ['selɪbrənt] [sez] : " ['hʌmbli] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
the celebrant says : " Humbly we beseech Thee , Almighty God ,
这 庆典主持人 说道 : " 谦卑地 我们 恳求 汝 , 全能者 上帝 ,

主礼人说：“我们谦卑地恳求你，全能的上帝，

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['eɪndʒl] ,
to command that by the hands of Thy holy Angel ,
到 命令 那 经过 这 双手 的 你的 圣 天使 ,

藉由祢的圣天使之手，下令：

[ðɪs] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)][ɒn] [haɪ] .
this our Sacrifice be uplifted to thine altar on high .
这 我们的 牺牲 是 提升 到 你的 坛 在 高的 .

愿我们这献上的祭品被高举到你至高的祭坛上。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] [drɔːn] [ʌp][ɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæs] .
" Now let us understand what was done by the English Reformers in the new service drawn up in 1549 to take the place of the ancient Mass .
" 现在 让 我们 理解 什么 曾是 完毕 经过 这 英语 改革者 在 这 新的 服务 绘制 向上 在 - 到 拿 这 地方 的 这 古老的 大量的 .

“现在让我们来了解一下英国宗教改革家在 1549 年制定的新仪式中做了什么，以取代古老的弥撒。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] ['fɒləʊd] ['aʊtwədli] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][əʊld] ['misəl] .
In a general way it may be said that up to the Gospel the first Communion service followed outwardly at least the old Missals .
在 一个 一般的 方式 它 可能 是 说 那 向上 到 这 福音 这 第一的 圣餐 服务 随后 向外 在 至少 这 老的 弥撒经书 .

总的来说，可以说，直到福音书之前，初领圣体仪式至少在表面上都遵循旧弥撒经书。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
The ritual offering of the bread and wine , however ,
这 仪式 提供 的 这 面包 和 葡萄酒 , 然而 ,

然而，献上面包和葡萄酒的仪式，

[wɪð] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɪk'spresɪŋ] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn]
with the prayers expressing oblation and sacrifice — a part which was known
和 这 祈祷 表达 祭祀 和 牺牲 — 一个 部分 哪个 曾是 已知

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfətri] — [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] .
as the Offertory — was swept away altogether in the new service .
作为 这 奉献 — 曾是 扫荡 离开 共 在 这 新的 服务 .

在新礼仪中，表达奉献和牺牲的祈祷——即所谓的奉献礼——被完全废除了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [ænd; ənd]
In its place was substituted a few sentences appropriate to almsgiving and
在 它是 地方 曾是 替代 一个 很少 句子 合适的 到 施舍 和

[ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒfətri] ,
a new meaning was given to the word " Offertory ,
一个 新的 意义 曾是 给定 到 这 单词 " 奉献 ,

取而代之的是几句适合施舍的句子，并且“奉献”一词也被赋予了新的含义。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" which has since come to signify a collection .
" 哪个 有 自从 来 到 表示 一个 收藏 .

“此后，它就用来指代收藏品。”

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːməz]
This change is significant of the Eucharistic doctrines of the German Reformers
这 改变 是 重要的 的 这 圣餐 教义 的 这 德语 改革者

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [krænmɚz] [nəʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]
and is fully in accord with Cranmer's known opinions in regard to oblation and
和 是 完全 在 符合 和 克兰默 已知 意见 在 看待 到 祭祀 和

['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

这一变化对德国宗教改革家的圣餐教义具有重要意义，并且与克伦威尔关于奉献和牺牲的已知观点完全一致。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [bʊk]
every expression or idea of which was ruthlessly removed from the new Book
每一个 表达 或者 主意 的 哪个 曾是 无情地 已移除 从 这 新的 书

.
.
.

新书中所有相关的表达和思想都被无情地删除了。

[ðə; ði][əʊld] [preə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði]['siːkrət] ,
The old prayer , called the Secret ,
这 老的 祷告 , 称为 这 秘密 ,

那首古老的祷文，被称为《秘密》

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
which almost invariably contained a mention of the Sacrifice about to be
哪个 几乎 总是 包含 一个 提到 的 这 牺牲 关于 到 是

['ɒfəd] , [wɒz; wəz] [left] [aʊt] .
offered , was left out .
提供 , 曾是 左边 出去 .

几乎无一例外地都提到了即将献祭的祭品，但这些内容都被省略了。

['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfətri] [ænd; ənd]['siːkrət] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prefəs] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət]
Following upon the Offertory and Secret comes the Preface , or immediate
下列的 之上 这 奉献 和 秘密 来 这 前言 , 或者 即时

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kænən] .
preparation for the sacred Canon .
准备 为了 这 神圣 佳能 .

在奉献礼和秘密礼之后，便是序言，或神圣正文的直接准备。

[ðɪs] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
This , with certain unimportant changes ,
这 , 和 肯定 不重要 变化 ,

经过一些无关紧要的改动后，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] .
was allowed to stand in the new composition as it was in the Missal .
曾是 允许 到 站立 在 这 新的 作品 作为 它 曾是 在 这 弥撒经书 .

允许在新编排中保留《弥撒经书》中的原貌。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪn'veəriəbli] [kən'kluːdz] :
But the last words of the Sanctus , with which the Preface invariably concludes :
但 这 最后的 字 的 这 圣徒 , 和 哪个 这 前言 总是 结束 :

但《圣哉经》的最后一句话，也是序言的结尾：

" ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" Blessed is He that cometh in the name of the Lord ,
" 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 ,

奉主名来的，是应当称颂的！

" [ɔːl'ðəʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)][ɒv; əv] - ,
" although allowed to stand in the first Book of Common Prayer of 1549 ,
" 虽然 允许 到 站立 在 这 第一的 书 的 常见的 祷告 的 - ,

“尽管被允许保留在1549年的第一本《公祷书》中，

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bʊk] [ɒv; əv] - ,
was removed in the subsequent Book of 1552 ,
曾是 已移除 在 这 随后的 书 的 - ,

在随后的1552年版书中被删除，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .
and does not find a place in the present Communion Service .
和 做 不是 寻找 一个 地方 在 这 展示 圣餐 服务 .

在目前的圣餐仪式中没有位置。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The reason for this later change is obvious .
这 原因 为了 这 之后 改变 是 明显的 .

后来做出这一改变的原因显而易见。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['kænən][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the new Canon we come to understand the full significance of the
和 这 新的 佳能 我们 来 到 理解 这 满的 意义 的 这
['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['lɪtədʒi] .
changes made in the new liturgy .
变化 制成 在 这 新的 礼仪 .

通过新的教规，我们得以充分理解新礼仪中所做改变的意义。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['diːteɪld] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [gəʊz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
Our present detailed knowledge of the Canon of the Mass goes back for
我们的 展示 详细的 知识 的 这 佳能 的 这 大量的 去 后退 为了
[ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
thirteen hundred years ,
十三 百 年 ,

我们目前对弥撒经文的详细了解可以追溯到一千三百年前。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ʃɔːt] [klɔːz] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt]
and , with the exception of one short clause inserted by St . Gregory the Great
和 , 和 这 例外 的 一 短的 条款 插入 经过 英石 . 格雷戈里 这 伟大的
,
,
,

除了圣格雷戈里一世插入的一小段条款外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
it has remained unchanged to the present day .
它 有 剩余 未更改 到 这 展示 天 .

至今仍未改变。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] .
This alone is a sufficient testimony to the veneration in which the prayer was regarded .
这 独自的 是 一个 充足的 见证 到 这 崇敬 在 哪个 这 祷告 曾是 认为 .

单凭这一点就足以证明人们对这篇祷文的崇敬之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['herɪtɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [æn'tɪkwəti] ,
It was a sacred heritage , coming to the Catholic Church from unknown antiquity ,
它 曾是 一个 神圣 遗产 , 未来 到 这 天主教 教会 从 未知 古代 ,

这是一份神圣的遗产，其历史可以追溯到未知的远古时期，并传承给了天主教会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['westən] ['lɪtədʒi] .
and it was substantially the same in every Western liturgy .
和 它 曾是 实质性 这 相同的 在 每一个 西 礼仪 .

而且在所有西方礼仪中，情况基本相同。

[ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ'diəz] [gəʊ] , [æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] ['kænən] .
The Canon of the First Communion service was , so far as ideas go , an absolutely new Canon .
这 佳能 的 这 第一的 圣餐 服务 曾是 , 所以 远的 作为 想法 去 , 一个 绝对地 新的 佳能 .

从理念上看，初领圣餐仪式的教规是一部全新的教规。

['aʊtwədli] , ['iːv(ə)n] ,
Outwardly , even ,
向外 , 甚至 ,

甚至从表面上看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] [geɪm] .
it was so different to the Canon of the Mass that it was characterised by the common people as " a Christmas game .
它 曾是 所以 不同的 到 这 佳能 的 这 大量的 那 它 曾是 具有特征 经过 这 常见的 人们 作为 " 一个 圣诞节 游戏 .

它与弥撒的教规截然不同，以至于被普通民众称为“圣诞游戏”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz] ['ɒfəɹɪŋz] ,
" It offers prayers to God in place of " these gifts , these offerings ,
" 它 优惠 祈祷 到 上帝 在 地方 的 " 这些 礼物 , 这些 供品 ,

它以向上帝祈祷来代替“这些礼物、这些供品”，

[ðiːz] ['həʊli] [ˌʌndɪ'faɪld] ['sækrɪfaɪsɪz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kænən] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
these holy undefiled sacrifices " of the Catholic Canon ; and in a word ,
这些 圣 未受污染的 牺牲 " 的 这 天主教 佳能 ; 和 在 一个 单词 ,

天主教教规中的这些“神圣无瑕的祭献”；总之，

['evri] [aɪ'dɪə][ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] ['stju:diəsli]
every idea or expression of the ancient doctrine of sacrifice was studiously
每一个 主意 或者 表达 的 这 古老的 教义 的 牺牲 曾是 认真地
[əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzərz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [preə(r)] [bʊk] .
omitted by the composers of the new Prayer Book .
省略 经过 这 作曲家 的 这 新的 祷告 书 .

新祈祷书的编纂者刻意省略了古代献祭教义中的任何思想或表达方式。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] " [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , " [ɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['friːkwəntli] [kɔːld] ,
In fact , the words of " Consecration , " or as they are now frequently called ,
在 事实 , 这 字 的 " 祝圣 , " 或者 作为 他们 是 现在 频繁地 称为 ,
" [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
" Institution ,
" 机构 ,

事实上，“祝圣”或现在常被称为“设立”的词语，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['i:v(ə)n]['krænmər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd]
" which it might have been supposed even Cranmer would have respected
" 哪个 它 可能 有 到过 据称 甚至 克兰默 会 有 受人尊敬
[æz; əz] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɔ:(r)]['tæmpə(r)] [wɪð] ,
as too sacred to touch or tamper with ,
作为 也 神圣 到 触碰 或者 篡改 和 ,

“人们或许会认为，即使是克兰麦也会尊重这些神圣之物，不忍触碰或篡改。”

[ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['lu:θərən] [ju:z][ɒv; əv]
are changed for a formula taken from the new Lutheran use of
是 已更改 为了 一个 公式 已采取 从 这 新的 路德宗 使用 的
['njuərəmbə:g] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,

改为采用源自路德教对纽伦堡新用法的公式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [drɔ:n] [ʌp] [baɪ][oʊ'zi:ˌændər] , [krænmɝz] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
which had been drawn up by Osiander , Cranmer's relative by marriage .
哪个 有 到过 绘制 向上 经过 芫菁 , 克兰默 相对的 经过 婚姻 .

这份文件是由奥西安德起草的，他是克兰默的姻亲。

[ɪn] [bri:f] , [ðen] ,
In brief , then ,
在 简短的 , 然后 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænən][ɒv; əv]
it is impossible for any unbiased mind to compare the ancient Canon of
它 是 不可能的 为了 任何 公正的 头脑 到 比较 这 古老的 佳能 的
[ðə; ði]['həʊli] [mæs] — [ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊə(r)] ['misəl] [tu:; tə] - [deɪ] —
the Holy Mass — the Canon which still exists unchanged in our Missals to - day —
这 圣 大量的 — 这 佳能 哪个 仍然 存在 未更改 在 我们的 弥撒经书 到 - 天 —
[wɪð] [ðə; ði] ['relətɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kə'mju:niən] ['sɜ:vɪs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ɪn]
with the relative part of the new Communion service without seeing that both in
和 这 相对的 部分 的 这 新的 圣餐 服务 没有 看到 那 两个都 在
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [fɜ:st] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ][wɒz; wəz] [kən'si:vd] [wɪð]
spirit and substance the First Prayer Book of Edward VI was conceived with
精神 和 物质 这 第一的 祷告 书 的 爱德华 六年级 曾是 构思 和
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
the design of getting rid of the Catholic Mass altogether .
这 设计 的 获得 摆脱 的 这 天主教 大量的 共 .

任何公正无私的人，在将古老的弥撒圣典（至今仍原封不动地保留在我们的弥撒经书中）与新的圣餐礼仪的相关部分进行比较时，都不可能不看出，爱德华六世的第一本祈祷书无论从精神上还是实质上，其构思的目的都是为了彻底废除天主教弥撒。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['mɪsl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələ(r)]
[1] It was as little a translation of the Latin Missal as the similar
[1] 它 曾是 作为 小的 一个 翻译 的 这 拉丁 弥撒经书 作为 这 相似的
['luːθərən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
Lutheran productions of Germany ,
路德宗 作品 的 德国 ,

[1] 它与德国类似的信义宗作品一样，都算不上是对拉丁弥撒经书的翻译。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒ'stensəbli] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
which were ostensibly based upon the design of getting rid of the sacrificial
哪个 是 表面上 基于 之上 这 设计 的 获得 摆脱 的 这 献祭
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
character of the Mass altogether .
特点 的 这 大量的 共 .

这些举措表面上是为了彻底消除弥撒的献祭性质。

[ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - ['mɪəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [ɒv; əv]
The First Prayer Book of 1549 merely represented one stage of the downgrade of
这 第一的 祷告 书 的 - 仅仅 代表 一 阶段 的 这 降级 的
[ˌjuːkə'ristik] ['dɒktrɪn] [ɪn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kæθlɪk] [bɪ'liːfs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɔː(r)]
Eucharistic doctrine in departure from the old Catholic beliefs towards the more
圣餐 教义 在 离开 从 这 老的 天主教 信仰 向 这 更多的
[əd'vɑːnst] ['prɒtɪstənt] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['kælvɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
advanced Protestant schools of thought represented by Calvin and others .
先进的 新教 学校 的 想法 代表 经过 加尔文 和 其他的 .

1549 年的第一本祈祷书仅仅代表了圣餐教义从旧天主教信仰向加尔文等人所代表的更先进的新教思想流派转变的一个阶段。

[səʊ] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði]['sekənd] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] — [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
So another — the second liturgy of Edward VI — was soon in preparation
所以 其他 — 这 第二 礼仪 的 爱德华 六年级 — 曾是 很快 在 准备
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
and was issued in 1552 .
和 曾是 发布 在 - .

于是，另一部礼仪——爱德华六世的第二部礼仪——很快就开始准备，并于 1552 年颁布。

[[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
[1] For the convenience of those interested this comparison may be found
[1] 为了 这 方便 的 那些 感兴趣的 这 比较 可能 是 成立
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .
at the end of this lecture .
在 这 结尾 的 这 演讲 .

[1] 为了方便感兴趣的人，可以在本次讲座的结尾找到此比较。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɪfə(r)] .
In one thing only did it differ .
在 一 事物 仅有的 做过 它 不同 .

两者之间只有一点不同。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ʃredz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In the First Prayer Book the Communion service contained some shreds of a
在 这 第一的 祷告 书 这 圣餐 服务 包含 一些 碎屑 的 一个
['kænən] ,
Canon ,
佳能 ,

第一版祈祷书中，圣餐仪式包含了部分教规内容。

— [ə; eɪ] [njuː] ['kænən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kænən] ,
— a new Canon , it is true , but a Canon ,
— 一个 新的 佳能 , 它 是 真的 , 但 一个 佳能 ,

——的确，这是一部新的经典，但仍然是一部经典。

— [ˌweər'æz] ['luːθərz] [dɪ'kleəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði]
— whereas Luther's declared intention was to get rid of what he called " the
— 然而 路德的 声明 意图 曾是 到 得到 摆脱 的 什么 他 称为 " 这
[ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kænən] " [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
abominable Canon " altogether ,
可恶 佳能 " 共 ，

——而路德公开宣称的目的是彻底废除他所谓的“可憎的教规”，

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
leaving only the words of Institution .
离开 仅有的 这 字 的 机构 .

只留下“机构”二字。

[ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - .
This too was effected in the Second Prayer Book of 1552 .
这 也 曾是 受影响 在 这 第二 祷告 书 的 - .

1552 年的第二本祈祷书中也体现了这一点。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
In this also there is one significant omission amongst a number of other changes .
在 这 还 那里 是 一 重要的 省略 在 一个 数字 的 其他 变化 .

此外，在其他诸多变化中，还有一项重大遗漏。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['sæŋktəs] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
From the " Sanctus " after the Preface and immediately leading up to the
从 这 " 圣徒 " 后 这 前言 和 立即地 领导 向上 到 这
['kænən] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] "
Canon the words " Blessed is He who cometh in the name of the Lord "
佳能 这 字 " 蒙福 是 他 WHO 到来 在 这 姓名 的 这 主 "
[ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
are omitted as if to emphasise the rejection of the doctrine of
是 省略 作为 如果 到 强调 这 拒绝 的 这 教义 的
[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɔːmjʊliː] .
Transubstantiation in the new formulae .
圣餐变体论 在 这 新的 公式 .

从序言之后的“圣哉经”到正文，省略了“奉主名来的，是应当称颂的”这句话，仿佛是为了强调新公式中对圣体转化论的否定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It is unnecessary to do more than point out that the rejection of
它 是 不必要 到 做 更多的 比 观点 出去 那 这 拒绝 的
[ɔː'θɒrəti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] ['eni] ['riːznəbl] [mæn]
authority in religious matters had already the consequences which any reasonable man
权威 在 宗教 事情 有 已经 这 结果 哪个 任何 合理的 男人
[wʊd] [hæv; həv] ['prɒfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
would have prophesied for a system of religion founded upon the royal
会 有 预言 为了 一个 系统 的 宗教 创立 之上 这 皇家
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

无需赘言，只需指出，在宗教事务中拒绝权威已经造成了任何理性的人都会预见到的后果，而这种后果对于建立在王权之上的宗教体系而言是不可避免的。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['edwəd] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
or , as in this case of the young King Edward , upon the personal opinions of
或者 ， 作为 在 这 案件 的 这 年轻的 国王 爱德华 ， 之上 这 个人的 意见 的
[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
his ministers .
他的 部长们 .

或者，就像年轻的爱德华国王一样，根据大臣们的个人意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
It is in some quarters the fashion nowadays to assume that there were no
它 是 在 一些 四分之一 这 时尚 如今 到 认为 那 那里 是 不
[səb'stænʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
substantial changes in the Liturgy of the Church at this period ,
重大的 变化 在 这 礼仪 的 这 教会 在 这 时期 ,

如今有些人流行认为，这一时期教会的礼仪没有发生实质性的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [deɪ]
and that the Catholic Mass and the Anglican Communion service to - day
和 那 这 天主教 大量的 和 这 圣公会 圣餐 服务 到 - 天
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .
are essentially and substantially the same .
是 本质上 和 实质性 这 相同的 .

天主教弥撒和今天的圣公会圣餐仪式本质上是相同的。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
To any one ,
到 任何 一 ,

对任何人来说，

[huː] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][nəʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]
who will put the one by the side of the other and note the changes and
WHO 将要 放 这 一 经过 这 边 的 这 其他 和 笔记 这 变化 和
[ə'mɪʃnz] ,
omissions ,
遗漏 ,

谁来将这两份文件放在一起，并记录下其中的变化和遗漏?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
it must appear as clear as the noonday sun that there is a difference ,
它 必须 出现 作为 清除 作为 这 午 太阳 那 那里 是 一个 不同之处 ,

必须像正午的阳光一样清晰地表明两者之间存在差异。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [dɒk'traɪnl] ['tiːtʃɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd]
essential and substantial , depending upon doctrinal teaching , on which there should
基本的 和 重大的 , 取决于 之上 教义 教学 , 在 哪个 那里 应该
[biː; bi][nəʊ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
be no misunderstanding .
是 不 误解 .

根据教义教导，这是至关重要且实质性的，对此不应有任何误解。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]
I am not here concerned to determine whether these changes were good or
我 是 不是 这里 担心的 到 决定 无论 这些 变化 是 好的 或者
[bæd] .
bad .
坏的 .

我来这里并不是为了判断这些变化是好是坏。

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
What I wish to make clear is that these changes were made ,
什么 我 希望 到 制作 清除 是 那 这些 变化 是 制成 ,

我想澄清的是，这些改变已经发生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dɒktrɪn] .
and that they are significant of a change in doctrine .
和 那 他们 是 重要的 的 一个 改变 在 教义 .

它们标志着教义的改变。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs]
COMPARISON OF THE MASS AND THE COMMUNION SERVICE
比较 的 这 大量的 和 这 圣餐 服务

弥撒与圣餐仪式的比较

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与过去决裂；(Breaking with the Past; Or,)

Missal1549
Missal1549
Missal1549

弥撒书1549

['sæŋktəs]
Sanctus
圣徒

圣徒

['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [hoʊsts]
Holy , Holy , Holy Lord God of Hosts
圣 , 圣 , 圣 主 上帝 的 主持人

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华！

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri]
The Heavens and earth are full of Thy glory
这 天 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀

天地充满你的荣耀

[həʊ'zænə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst]
Hosanna in the highest
和撒那 在 这 最高

至高之处的和撒那

['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
Blessed is he that Cometh in the Name of the Lord .
蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主名来的，是应当称颂的。

[[wʌn]] [həʊ'zænə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[1] Hosanna , etc .
[1] 和撒那 , ETC .

[1] 和撒那等

[['aʊə(r)] [lɔːd]] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [[ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs]] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɒ'bleɪʃən] [wʌns] ['ɒfəd] ,
[Our Lord] who made there [upon the Cross] by his one oblation once offered ,
[我们的 主] WHO 制成 那里 [之上 这 叉] 经过 他的 一 祭祀 一次 提供 ,

我们的主，祂在十字架上，只献上一次祭品，就成就了这一切。

[ə; eɪ] [fʊl] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] , [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . .
a full perfect and sufficient sacrifice , oblation and satisfaction . . .
一个 满的 完美的 和 充足的 牺牲 , 祭祀 和 满意 . . .

完全、完美、充足的祭祀、供奉和满足……

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['gɒsp(ə)l] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]
and did institute and in his holy Gospel command us to celebrate a
和 做过 研究所 和 在 他的 圣 福音 命令 我们 到 庆祝 一个
[pə'petʃuəl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [deθ] . [[ˌtuː'tuː]]
perpetual memory of that his precious death . [2]
永久 记忆 的 那 他的 宝贵的 死亡 . [2]

并且在他的圣福音中设立并命令我们永远纪念他宝贵的死亡。[2]

— [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz] [ɔb'leiʃən, əu-] ,
— to receive and to bless these gifts , these oblations ,
— 到 收到 和 到 保佑 这些 礼物 , 这些 祭品 ,

——接受并祝福这些礼物、这些祭品，

[ðiːz] ['həʊli][ænd; ənd] ['spɒtləs] [hoʊsts] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] —
these holy and spotless hosts which we offer up to Thee —
这些 圣 和 一尘不染 主持人 哪个 我们 提供 向上 到 汝 —

我们向您献上的这些神圣无瑕的圣体——

— [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [[θriː]] —
— to receive these our prayers and supplications [3] —
— 到 收到 这些 我们的 祈祷 和 祈求 [3] —

—接受我们的祈祷和恳求[3]—

[wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒfə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [[θriː]] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .
which we offer unto [3] thy Divine Majesty .
哪个 我们 提供 到 [3] 你的 神圣的 威严 .

我们将其献给[3]你的神圣威严。

['weəfɔː(r)] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [əʊ] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ɒ'bleɪʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] . . .
Wherefore , we beseech Thee O Lord to be appeased by this oblation which we . . .
因此 , 我们 恳求 汝 哦 主 到 是 安抚 经过 这 祭祀 哪个 我们 . . .

因此，我们恳求您，主啊，接受我们献上的这份祭品......

['ɒfə(r)]
offer
提供

提供

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [seɪm] [ɒ'bleɪʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['veri] - [əʊn] . . .
Vouchsafe to bless this same Oblation to take it for Thy very - own . . .
vouchsafe 到 保佑 这 相同的 祭祀 到 拿 它 为了 你的 非常 - 自己的 . . .

请您赐福这份祭品，将其据为己有......

[səʊ] [ðæt] [ɒn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ,
so that on our behalf it may be made into the Body and Blood of J . C . ,
所以 那 在 我们的 代表 它 可能 是 制成 进入 这 身体 和 血 的 J . C . ,

好叫它为我们变成耶稣基督的身体和宝血。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [[θriː]] ['sæŋktɪfaɪ] [ðiːz] [ðaɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Vouchsafe to bless and [3] sanctify these thy gifts and creatures of bread and wine ,
vouchsafe 到 保佑 和 [3] 圣化 这些 你的 礼物 和 生物 的 面包 和 葡萄酒 ,

请赐福并[3]圣化你所赐予的饼和酒，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] —
that they may be unto us the Body and Blood —
那 他们 可能 是 到 我们 这 身体 和 血 —

使他们成为我们的身体和宝血——

['weəfɔː(r)] . . .
Wherefore . . .
因此 . . .

因此......

[wiː; wi] . . .
we . . .
我们 . . .

我们。 ..

['ɒfə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪn] ['eksələnt] .
offer up to thine Excellent .
提供 向上 到 你的 出色的 .

献给你的优秀之物。

['mædʒəsti] . . . [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊə(r)] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊli] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz]
Majesty . . . a Victim which is pure , a Victim which is holy , a Victim which is
威严 . . . 一个 受害者 哪个 是 纯的 , 一个 受害者 哪个 是 圣 , 一个 受害者 哪个 是
['steɪnləs] ,
stainless ,
防锈的 ,

至高无上的……一位纯洁的受害者，一位神圣的受害者，一位无瑕的受害者，

[ðə; ði] ['həʊli] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] . . .
the holy Bread of life everlasting and the Cup of eternal salvation . . .
这 圣 面包 的 生活 永恒 和 这 杯子 的 永恒 救恩 . . .

永生圣饼和永恒救赎之杯……

['weəfɔː(r)] . . . [wiː; wi] [duː; də] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,
Wherefore . . . we do celebrate and make here before Thy Divine Majesty ,
因此 . . . 我们 做 庆祝 和 制作 这里 前 你的 神圣的 威严 ,

因此……我们在此向您神圣的陛下欢庆并献上敬意，

[wɪð] [ðiːz] [ðaɪ] ['həʊli] [gɪfts] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sʌn] [hæθ] ['wɪld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] . . .
with these Thy holy gifts the memorial which Thy Son hath willed us to make . . .
和 这些 你的 圣 礼物 这 纪念馆 哪个 你的 儿子 有 意志 我们 到 制作 . . .

藉着祢的这些圣物，我们纪念祢的圣子所命定的圣名……

[dɪ'zaɪərɪŋ] [[ðiː]] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . . .
desiring [thee] to accept this our Sacrifice of praise and thanksgiving . . .
渴望 [你] 到 接受 这 我们的 牺牲 的 称赞 和 感恩 . . .

愿你接受我们献上的赞美和感恩祭……

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
and we offer and present unto Thee ourselves , our souls and bodies
和 我们 提供 和 展示 到 汝 我们自己 , 我们的 灵魂 和 身体
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ,
to be a reasonable ,
到 是 一个 合理的 ,

我们向您献上我们自己，我们的灵魂和身体，作为合理的，

['həʊli] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː]
holy and lively sacrifice to Thee
圣 和 热闹 牺牲 到 汝

献给你的神圣而充满活力的祭品

['hʌmbli] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðaɪ]
Humbly we beseech Thee , Almighty God to command that by the hands of Thy
谦卑地 我们 恳求 汝 , 全能者 上帝 到 命令 那 经过 这 双手 的 你的
['həʊli] ['eɪndʒl] ,
Holy Angel ,
圣 天使 ,

我们谦卑地恳求您，全能的上帝，通过您的圣天使之手，命令：

[ðɪs] ['aʊə(r)] ['sækrɪfaɪs] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)] [ɒn] [haɪ]
this our Sacrifice be uplifted to thine Altar on high
这 我们的 牺牲 是 提升 到 你的 坛 在 高的

愿我们这献上的祭品被提升到你高高的祭坛。

[ək'sept] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['baʊndən] ['dju:ti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['aʊə(r)] [preə(r)z]
accept this our bounden duty and service and command these our prayers
接受 这 我们的 邦登 责任 和 服务 和 命令 这些 我们的 祈祷
[ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli]['eɪndʒəls][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]['ɪntuː]
and supplications by the ministry of Thy Holy Angels to be brought up into
和 祈求 经过 这 部 的 你的 圣 天使 到 是 带来 向上 进入
[ðaɪ] ['həʊli] ['tæbənækl] [[fɔːr]]
Thy holy Tabernacle [4]
你的 圣 会幕 [4]

请接受我们应尽的职责和服务，并命令您的圣天使将这些我们的祈祷和恳求带到您的圣殿[4]。

[[wʌn]] ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [left] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd]
[1] Blessed is he who cometh , etc . , left out in 1552 and
[1] 蒙福 是 他 WHO 到来 , ETC . , 左边 出去 在 - 和
['sʌbsɪkwənt] [rɪ'senʃ(ə)n] .
subsequent recensions .
随后的 评论 .

[1] 有福了，来者，等等，在 1552 年及以后的版本中被省略了。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] .
[2] This is still found in the Communion Service .
[2] 这 是 仍然 成立 在 这 圣餐 服务 .

[2] 这在圣餐仪式中仍然存在。

[[θriː]] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] -
[3] Omitted in 1552
[3] 省略 在 -

[3] 1552年遗漏

[[fɔːr]] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] - .
[4] Omitted in 1552 .
[4] 省略 在 - .

[4] 1552 年删除。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [ək'sept] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['baʊndən] ['dju:ti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə'bʌv]
The American Service has accept this our bounden duty and Service as above
这 美国人 服务 有 接受 这 我们的 邦登 责任 和 服务 作为 多于
,
,
,

美国军方已接受这是我们义不容辞的责任，并按上述方式履行职责。

[bʌt; bət] [liːvz] [aʊt] " [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðiːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
but LEAVES out " and command these , " etc .
但 树叶 出去 " 和 命令 这些 , " ETC .

但省略了"并命令这些"等等。

[θriː]
III
三、

三

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['priːsthʊd]
THE PRIESTHOOD
这 圣职

祭司职分

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]
LAST Sunday I spoke of the Catholic doctrine of the Mass and the Holy
最后的 星期日 我 辐 的 这 天主教 教义 的 这 大量的 和 这 圣
['juːkərɪst] ;
Eucharist ;
圣餐 ;

上周日，我谈到了天主教关于弥撒和圣体圣事的教义；

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ænd; ənd] [haʊ]
I pointed out what our faith taught us about the Blessed Sacrament and how
我 尖 出去 什么 我们的 信仰 教授 我们 关于 这 蒙福 圣餐 和 如何
[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the Mass was to our Catholic forefathers and to us to - day ,
这 大量的 曾是 到 我们的 天主教 祖先 和 到 我们 到 - 天 ,

我指出了我们的信仰教导我们关于圣体圣事的教义，以及弥撒对于我们的天主教先辈和今天的我们意味着什么。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ækt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
the central act of worship of God ;
这 中央 行为 的 崇拜 的 上帝 ;

对上帝的敬拜的核心行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] [ɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and that the Holy Communion in a very true sense is the food of our
和 那 这 圣 圣餐 在 一个 非常 真的 感觉 是 这 食物 的 我们的
['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
spiritual life ,
精神 生活 ,

圣餐从某种意义上说是我们灵性生活的食粮。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd]
as it binds us to God and brings Him into our lives in truth and
作为 它 结合 我们 到 上帝 和 带来 他 进入 我们的 生活 在 真相 和
[ɪn] [ri'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,

因为它将我们与上帝联系在一起，并将祂真实地带入我们的生活中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
which is the end and object of every act of religion .
哪个 是 这 结尾 和 目的 的 每一个 行为 的 宗教 .

这就是一切宗教行为的最终目的和目标。

[ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
I pointed out to you that by the principles of the Reformation ,
我 尖 出去 到 你 那 经过 这 原则 的 这 宗教改革 ,

我曾向你们指出，根据宗教改革的原则，

[ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːθərən] [θi'ɒlədʒi] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [mæs] , [æz; əz]
adopted by the followers of the Lutheran theology in England , the Mass , as
已采用 经过 这 追随者 的 这 路德宗 神学 在 英格兰 , 这 大量的 , 作为
[ə; eɪ] " ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ɒ'bleɪʃən] ,
a " Sacrifice and Oblation ,
一个 " 牺牲 和 祭祀 ,

弥撒被英国路德宗神学的追随者们采纳为“祭献和奉献”。

" [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə'tækt] [dɒk'traɪnəli] ,
" was not merely attacked doctrinally ,
" 曾是 不是 仅仅 遭到攻击 教义上 ,

“不仅仅是在教义上受到攻击，

[ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] ['lɜːnɪŋ] " [wɪð] ['skʌrələs] [prə'fænəti] ,
and spoken of by the men of the " New Learning " with scurrilous profanity ,
和 说 的 经过 这 男人 的 这 " 新的 学习 " 和 卑鄙的 亵渎 ,

那些"新学派"人士用污秽不堪的言语谈论他们,

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
but destroyed altogether , as far as it was possible for them
但 损毁 共 , 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 为了 他们
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

但就他们所能做到的而言,他们彻底摧毁了一切。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
The service of Communion in the New Book of Common Prayer ,
这 服务 的 圣餐 在 这 新的 书 的 常见的 祷告 ,

新版《公祷书》中的圣餐仪式

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['misəl] ,
designed to take the place of the ancient missals ,
设计 到 拿 这 地方 的 这 古老的 弥撒经书 ,

旨在取代古代弥撒书,

[wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
was drawn up in such a way as to get rid of every expression of the
曾是 绘制 向上 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 摆脱 的 每一个 表达 的 这
['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
Catholic doctrine as to the Sacrifice of the Mass ,
天主教 教义 作为 到 这 牺牲 的 这 大量的 ,

其制定方式旨在摒弃天主教关于弥撒圣祭教义的一切表述。

['æbsəluːtli] .
absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['dɪktəm] [leks] [ɔrɑːndiː][ˌiː es 'tiː] [leks] [krɪdɛndi] — [preə(r)] [f'ɒləʊz] [bɪ'liːf] — [hæz; həz] ['eni]
If the old dictum lex orandi est lex credendi — prayer follows belief — has any
如果 这 老的 格言 莱克斯 奥兰迪 est 莱克斯 credendi — 祷告 跟随 信仰 — 有 任何
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
application at all ,
应用 在 全部 ,

如果古老的格言 lex orandi est lex credendi——祈祷跟随信仰——有任何应用的话,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['ɪŋglɪʃ] [preə(r)]
it must be obvious in this case that the authors of the new English Prayer
它 必须 是 明显的 在 这 案件 那 这 作者 的 这 新的 英语 祷告
[bʊk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['həʊli]
Book had completely rejected the Catholic belief as to the Most Holy
书 有 完全地 拒绝 这 天主教 信仰 作为 到 这 最多 圣
['sækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

在这种情况下,很明显,新版《英国祈祷书》的作者们完全否定了天主教关于至圣圣事的信仰。

[ðə; ði] [pruːf] [laɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [fɔːmz] ['əʊnli] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ,
The proof lies not in the new forms only when compared with the old ,
这 证明 谎言 不是 在 这 新的 表格 仅有的 什么时候 比较的 和 这 老的 ,

证明这一点不仅仅在于新形式与旧形式的比较,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][meɪn] [ʃeə(r)]
but in the clear and definite statements of those who had the main share
但 在 这 清除 和 定 声明 的 那些 WHO 有 这 主要的 分享
[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)][ænd; ənd]
in drawing up the Communion Service of the Book of Common Prayer and
在 绘画 向上 这 圣餐 服务 的 这 书 的 常见的 祷告 和
[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪts] [ək'septəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
the chief part in imposing its acceptance upon the people of England .
这 首席 部分 在 气势磅礴 它是 验收 之上 这 人们 的 英格兰 .

但是，在那些对《公祷书》圣餐仪式起草起草工作做出主要贡献，并在使英国人民接受该仪式方面发挥关键作用的人的明确而明确的声明中，却体现了这一点。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [taɪmz] [wʌn] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
I know well that in comparatively late times one school of thought in the English
我 知道 出色地 那 在 比较 晚的 时代 一 学校 的 想法 在 这 英语
[tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Church have endeavoured to get back to the old Catholic doctrine of the
教会 有 努力 到 得到 后退 到 这 老的 天主教 教义 的 这
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] .
Sacrifice of the Mass .
牺牲 的 这 大量的 .

我深知，在相对较近的时期，英国教会中有一个思想流派试图恢复古老的天主教弥撒圣祭教义。

[sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [səʊ][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði]
Some have been so dissatisfied with the formula of the Communion in the
一些 有 到过 所以 不满 和 这 公式 的 这 圣餐 在 这
[bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn]
Book of Common Prayer that they have added to it and have even in
书 的 常见的 祷告 那 他们 有 额外 到 它 和 有 甚至 在
[sʌm; səm][keɪsɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['kænən][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['mɪsl] .
some cases made use of our ancient Canon from the Latin missal .
一些 案例 制成 使用 的 我们的 古老的 佳能 从 这 拉丁 弥撒经书 .

有些人对《公祷书》中的圣餐礼仪非常不满，于是对其进行了补充，甚至在某些情况下使用了我们古老的拉丁弥撒经书中的经文。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːtʃ] ,
In other instances , as in the Communion Service in the American Church ,
在 其他 实例 , 作为 在 这 圣餐 服务 在 这 美国人 教会 ,

在其他情况下，例如美国教会的圣餐仪式中，

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['kænən][hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,
a longer Canon had been adopted ,
一个 更长 佳能 有 到过 已采用 ,

采用了更长的佳能标准，

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]
taken from the First Prayer Book of 1549 and arranged differently from
已采取 从 这 第一的 祷告 书 的 - 和 安排 不同 从
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
that of the Second Book now in use in England .
那 的 这 第二 书 现在 在 使用 在 英格兰 .

摘自 1549 年的第一本祈祷书，其编排方式与目前在英国使用的第二本祈祷书不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] ['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] .
But the doctrine in this is in no sense our Catholic doctrine .
但 这 教义 在 这 是 在 不 感觉 我们的 天主教 教义 .

但这种教义与我们的天主教教义完全不同。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['sækrɪfaɪs] " [ænd; ənd] " [ɒ'bleɪʃən] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
For , although the words " sacrifice " and " oblation " may be found in it ,
为了 , 虽然 这 字 " 牺牲 " 和 " 祭祀 " 可能 是 成立 在 它 ,

因为，尽管其中可能包含“牺牲”和“供奉”这两个词，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən][ˈprəʊtətaɪp] , [ðə; ði] [wɜːd] [ˈsɪɡnɪfaɪz] [nɒt][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈsækrɪfaɪs] ,
as indeed in the Anglican prototype , the word signifies not the Catholic sacrifice ,
作为 的确 在 这 圣公会 原型 , 这 单词 表示 不是 这 天主教 牺牲 ,

事实上，在英国国教的原型中，这个词指的并非天主教的献祭。

[ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈvɪktɪm] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
the offering up of the Body and Blood of our Lord as a living victim upon the altar ,
这 提供 向上 的 这 身体 和 血 的 我们的 主 作为 一个 活的 受害者 之上 这 坛 ,

将我们主耶稣基督的圣体圣血作为活祭献在祭坛上，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ˈɒfɪs] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈaʊə(r)][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
but as the words in the Communion office define it , " our sacrifice of praise and thanksgiving ,
但 作为 这 字 在 这 圣餐 办公室 定义 它 , " 我们的 牺牲 的 称赞 和 感恩 ,

但正如圣餐礼仪中的经文所定义的那样，“我们献上的赞美和感恩的祭献，

" [ɪn] [wɪtʃ] " [wiː; wi][ˈɒfə(r)][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ɑːˈselvz] , [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒdɪz] , [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] ,
" in which " we offer and present ourselves , our souls and bodies , to be a reasonable ,
" 在 哪个 " 我们 提供 和 展示 我们自己 , 我们的 灵魂 和 身体 , 到 是 一个 合理的 ,

其中“我们奉献并呈现我们自己，我们的灵魂和身体，以成为一个合理的，

[ˈhəʊli][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .
holy and living sacrifice unto thee .
圣 和 活的 牺牲 到 你 .

献上圣洁的活祭。

" [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] ,
" Mind , for my present purpose ,
" 头脑 , 为了 我的 展示 目的 ,

“请注意，就我目前的目的而言，

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][hɪə(r)] [kənˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ɪn][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] [ɪn] [ðʌs] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfɔːmjələ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
I am not here contending that the work of the Reformers in the 16th century in thus composing a new formula was wrong .
我 是 不是 这里 争吵 那 这 工作 的 这 改革者 在 这 16th 世纪 在 因此 构成 一个 新的 公式 曾是 错误的 .

我并不是说16世纪宗教改革者们通过这种方式形成的新模式是错误的。

[ɔːl] [ai] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɒn][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [dʌn] ;
All I would insist upon is that this was in fact done ;
全部 我 会 坚持 之上 是 那 这 曾是 在 事实 完毕 ;

我唯一要强调的是，这件事确实已经发生了；

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæθlɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kəˈmjuːniən] [ˈsɜːvɪs] ,
that certain ancient Catholic principles were abandoned in the New Communion Service ,
那 肯定 古老的 天主教 原则 是 弃 在 这 新的 圣餐 服务 ,

新圣餐礼仪摒弃了某些古老的天主教原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðə; ði]
and that this new Book by the authority of the State was imposed upon the
和 那 这 新的 书 经过 这 权威 的 这 状态 曾是 强加 之上 这
['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] .
consciences of all .
良心 的 全部 .

并且，这本新书经由国家权威强加于所有人的良知之上。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] ['fɔːsəbli] [ɪ'fektɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'laɪkt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd]
That the change thus forcibly effected was disliked very generally cannot be doubted
那 这 改变 因此 强制 受影响 曾是 不喜欢 非常 一般来说 不能 是 怀疑
.
:
.

毫无疑问，这种强行推行的变革普遍不受欢迎。

[ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒn]
The new Service was ordered to come into general use in the Churches on
这 新的 服务 曾是 订购 到 来 进入 一般的 使用 在 这 教堂 在
['hwɪt'sʌndei] , - ,
Whitsunday , 1549 ,
圣灵群岛 , - ,

新礼拜仪式于1549年圣灵降临节当天在各教堂全面实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['stæmfəd] ['kɔːrtni] [ɪn] ['devn] [kəm'peld]
and the very next day the people of Stamford Courtenay in Devon compelled
和 这 非常 下一个 天 这 人们 的 斯坦福德 考特尼 在 德文郡 被迫
[ðeə(r)] ['pærɪʃ] [priːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mɪsl] .
their parish priest to return to the old missal .
他们的 教区 牧师 到 返回 到 这 老的 弥撒经书 .

第二天，德文郡斯坦福德考特尼的居民就迫使他们的教区神父恢复使用旧弥撒经书。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
This was but an indication of the spirit of the people and a
这 曾是 但 一个 指示 的 这 精神 的 这 人们 和 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['njuːmərəs] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]
beginning of those numerous disturbances in various parts of the country which
开始 的 那些 很多的 干扰 在 各种各样的 部分 的 这 国家 哪个
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [ðə; ði][men][ɪn]['paʊə(r)] .
for a time seriously alarmed the men in power .
为了 一个 时间 严重地 惊慌 这 男人 在 力量 .

这仅仅表明了人民的精神，也是全国各地众多骚乱的开端，这些骚乱一度令当权者感到非常恐慌。

[ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][hænd][ænd; ənd] ['meni] [priːsts]
In Oxfordshire the rising was put down with a firm hand and many priests
在 牛津郡 这 上升 曾是 放 向下 和 一个 公司 手 和 许多 神父
[wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
were hanged from the towers of their parish churches ,
是 绞刑 从 这 塔楼 的 他们的 教区 教堂 ,

在牛津郡，起义遭到强硬镇压，许多神父被吊死在各自教区教堂的塔楼上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [ˌɪnə'veɪʃən] .
as the obvious leaders of their people to resist these innovations .
作为 这 明显的 领导人 的 他们的 人们 到 抵抗 这些 创新 .

作为各自人民的明显领导者，他们抵制这些创新。

[ɪn] [ˈdevənʃə] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈæspekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈsembəld] [ɪn]
In Devonshire the rising took a more serious aspect and the people assembled in
在 德文郡 这 上升 采取 一个 更多的 严肃的 方面 和 这 人们 组装 在
[ðeə(r)] [θˈaʊzəndz] [dɪˈmaːndɪŋ] [ðə; ði][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n]
their thousands demanding the restoration of the Latin Mass and the abolition
他们的 数千 要求 这 恢复 的 这 拉丁 大量的 和 这 废除
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,
of the new service in English ,
的 这 新的 服务 在 英语 ,

在德文郡，起义形势变得更加严峻，成千上万的民众聚集起来，要求恢复拉丁弥撒，废除新的英语弥撒仪式。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [geɪm] . "
which they described as " a Christmas game . "
哪个 他们 描述 作为 " 一个 圣诞节 游戏 . "

他们将其描述为“一款圣诞游戏”。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , " [ðeɪ] [sed] ,
" We will have , " they said ,
" 我们 将要 有 , " 他们 说 ,

“我们会有的，”他们说。

" [ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈsækrəmənt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
" the Mass as of old and the Blessed Sacrament hanging in our churches
" 这 大量的 作为 的 老的 和 这 蒙福 圣餐 绞刑 在 我们的 教堂
" ;
" ;
" ;

“教堂里依然保留着古老的弥撒仪式和圣体圣事”；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] -
and to show the religious character of their revolt against the State -
和 到 展示 这 宗教 特点 的 他们的 反叛 反对 这 状态 -
[ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
imposition of the new form of religion ,
征收 的 这 新的 形式 的 宗教 ,

为了表明他们反抗国家强加的新宗教形式的宗教性质，

[ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈkærid] [ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli][ˈsækrəmənt][ɪn][ə; eɪ][pɪks][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,
the insurgents carried the Most Holy Sacrament in a pyx in their midst ,
这 叛乱分子 携带 这 最多 圣 圣餐 在 一个 pyx 在 他们的 中间 ,

叛乱分子将至圣圣体放在圣体匣中，随身携带。

[ænd; ənd] [ˈmaːtʃt] [wɪð] [prəˈseʃənl] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈbænəz] .
and marched with processional crosses and banners .
和 行军 和 游行队伍 十字架 和 横幅 .

他们手持十字架和旗帜游行。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [ˈmɜːrsəneriz] — [ˈdʒɜːmən][ænd; ənd][ɪˈtæliən] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
By the aid of foreign mercenaries — German and Italian — they were
经过 这 援助 的 外国的 雇佣兵 — 德语 和 意大利语 — 他们 是
[dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] ,
defeated , and thousands ,
战败 , 和 数千 ,

在德国和意大利等外国雇佣兵的帮助下，他们战败了，成千上万的人丧生。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [rəʊz] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk]
some say twenty thousand of the men who rose in defence of the Catholic
一些 说 二十 千 的 这 男人 WHO 玫瑰 在 防御 的 这 天主教
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈslɔːtəd] .
doctrine of the Mass were slaughtered .
教义 的 这 大量的 是 屠杀 .

有人说，两万名为捍卫天主教弥撒教义而起义的男子被屠杀。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf]
We have now to go a step farther in our contrast of our Catholic belief
我们 有 现在 到 去 一个 步 更远 在 我们的 对比 的 我们的 天主教 信仰
[wɪð] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
with the Reformation principles .
和 这 宗教改革 原则 .

现在，我们需要更进一步，将我们的天主教信仰与宗教改革原则进行对比。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsthʊd] .
This morning I propose to speak of the sacred priesthood .
这 早晨 我 提出 到 说话 的 这 神圣 圣职 .

今天上午我打算谈谈神圣的祭司制度。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪmpəlz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['priːsthʊd]
The Catholic doctrine of the Sacrifice of the Mass imples a sacrificing priesthood
这 天主教 教义 的 这 牺牲 的 这 大量的 制造 一个 牺牲 圣职
.
.
.

天主教弥撒圣祭的教义体现了祭司的奉献精神。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['tʃəʊzn] ,
To us a priest in the first place is a man chosen ,
到 我们 一个 牧师 在 这 第一的 地方 是 一个 男人 选定 ,

在我们看来，祭司首先是蒙拣选的人。

[set] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
set aside and consecrated for the service of the altar .
放 旁边 和 已祝圣的 为了 这 服务 的 这 坛 .

特意辟出来，祝圣后用于祭坛事奉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] , [ə'læs] !
He is a man and , alas !
他 是 一个 男人 和 , 唉 !

他是个男人，唉！

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
sometimes , in spite of the dignity of his calling , he shows himself to be
有时 , 在 尽管如此 的 这 尊严 的 他的 呼叫 , 他 演出 他自己 到 是
['veri] ['hjuːmən] ;
very human ;
非常 人类 ;

有时，尽管他的职业很崇高，但他也会表现出非常人性化的一面；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]
but by the vocation of God that is given to him and by his ordination
但 经过 这 职业 的 上帝 那 是 给定 到 他 和 经过 他的 授职
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk]
at the hands of the bishop he receives a character which nothing can take
在 这 双手 的 这 主教 他 接收 一个 特点 哪个 没有什么 能 拿
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə][stænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðə; ði]
away and which enables him to stand before the altar and offer the
离开 和 哪个 启用 他 到 站立 前 这 坛 和 提供 这
['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs] .
Christian Sacrifice .
基督教 牺牲 .

但是，通过上帝赋予他的使命，以及主教的祝圣，他获得了一种任何人都无法夺走的身份，使他能够站在祭坛前，献上基督徒的祭品。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
At his word , spoken by the power God has given him ,
在 他的 单词 , 说 经过 这 力量 上帝 有 给定 他 ,

他凭着神所赐予的权柄所说的话，

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] ['bɒdi]
he changes the elements of bread and wine into the true and real Body
他 变化 这 元素 的 面包 和 葡萄酒 进入 这 真的 和 真实的 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and Blood of Christ ,
和 血 的 基督 ,

他将饼和酒的元素变成了基督真实的身体和宝血。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
and offers them to God a sacrifice for the living and the dead .
和 优惠 他们 到 上帝 一个 牺牲 为了 这 活的 和 这 死的 .

并将它们献给上帝，作为对生者和死者的祭品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
This is the Catholic belief as to the priesthood ,
这 是 这 天主教 信仰 作为 到 这 圣职 ,

这是天主教关于神职人员的信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] .
and it has been the belief of Catholics from the earliest ages .
和 它 有 到过 这 信仰 的 天主教徒 从 这 最早 年龄 .

而且，这自古以来就是天主教徒的信仰。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
I am not concerned to prove this , but merely state it as a part of
我 是 不是 担心的 到 证明 这 , 但 仅仅 状态 它 作为 一个 部分 的
['aʊə(r)] [bɪ'liːf] .
our belief .
我们的 信仰 .

我并不打算证明这一点，只是将其作为我们信念的一部分陈述出来。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz][set] [fɔːθ] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]
As might be expected , the doctrine is set forth clearly in the form of Ordination
作为 可能 是 预期的 , 这 教义 是 放 前进 清楚地 在 这 形式 的 授职
,
,
,

正如人们所预料的那样，这一教义在授职礼中得到了清晰的阐述。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːn'tɪfɪkəlz] , [ɔː(r)] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðəʊz] [fɔːmz] ,
to be found in the ancient Pontificals , or Books containing those forms ,
到 是 成立 在 这 古老的 教宗的 , 或者 图书 包含 那些 表格 ,

可在古代教皇礼仪书或包含这些形式的书籍中找到。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
which to - day are practically the same as those used in England in the
哪个 到 - 天 是 几乎 这 相同的 作为 那些 用过的 在 英格兰 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
sixteenth century .
第十六 世纪 .

这些词语在今天看来，实际上与十六世纪英国使用的词语相同。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli]
If we take the rite of Ordination to the priesthood we shall immediately
如果 我们 拿 这 仪式 的 授职 到 这 圣职 我们 将 立即地

[nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spiːks] [ɒv; əv]
note in the address of admonition to the candidates that the Bishop speaks of
笔记 在 这 地址 的 警告 到 这 候选人 那 这 主教 说话 的

[ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [laɪf] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] " [huː] ['selɪbreɪt] [mæs] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkreɪt]
the purity of life necessary for those " who celebrate Mass and consecrate
这 纯度 的 生活 必要的 为了 那些 " WHO 庆祝 大量的 和 供奉

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] " ;
the Body and Blood of Christ " ;
这 身体 和 血 的 基督 " ;

如果我们以圣职授任仪式为例，我们会立即注意到，在对候选人的劝诫讲话中，主教谈到了“举行弥撒并祝圣基督圣体圣血”的人必须拥有纯洁的生活；

[huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪntɪd] " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]
whose hands are anointed " that they may know that they receive the grace of
谁 双手 是 受膏者 " 那 他们 可能 知道 那 他们 收到 这 优雅 的

['kɔnsi,kreit] " ;
Consecrating " ;
奉献 " ;

他们的双手被膏抹，“使他们知道自己领受了奉献的恩典”；

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] " [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
and who receive the chalice and paten to show " they receive the power
和 WHO 收到 这 圣杯 和 专利 到 展示 " 他们 收到 这 力量

[ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
of offering sacrifices pleasing to God ,
的 提供 牺牲 令人愉悦 到 上帝 ，

他们领受圣杯和圣盘，表明“他们获得了献上蒙神喜悦的祭品的权柄”。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
since it belongs to them to consecrate the sacrament of the Body
自从 它 属于 到 他们 到 供奉 这 圣餐 的 这 身体

[ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [gɑːdz] ['ɔːltə(r)] .
and Blood of the Lord on God's altar .
和 血 的 这 主 在 神的 坛 .

因为祝圣主圣体圣血的圣事是他们的职责，是在上帝的祭台上举行。

" [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɒfɪs] [baɪ]
" The candidate is likewise reminded of the excellence of the priestly office by
" 这 候选人 是 同样地 提醒 的 这 卓越 的 这 祭司 办公室 经过

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['deɪli] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
virtue of which the Passion of Christ is daily celebrated on the altar .
美德 的 哪个 这 热情 的 基督 是 日常的 著名 在 这 坛 .

“候选人也因此被提醒，神职人员的卓越之处在于，通过神职人员，基督的苦难每天都能在祭坛上得到庆祝。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [priːsts] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] ,
In the course of the rite , the priest's hands are blessed ,
在 这 课程 的 这 仪式 ， 这 牧师的 双手 是 蒙福 ，

仪式过程中，神父的双手会被祝福。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [ə'fensɪz]
since he is to consecrate the sacrifice offered for the sins and offences
自从 他 是 到 供奉 这 牺牲 提供 为了 这 罪孽 和 罪行

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ；

因为他要祝圣为百姓的罪孽和过犯所献的祭品；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and he is given the chalice , etc . ,
和 他 是 给定 这 圣杯 , ETC . ,

然后他被授予圣杯等等。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['selɪbreɪt]
to show forth and emphasise the power to offer sacrifice and celebrate
到 展示 前进 和 强调 这 力量 到 提供 牺牲 和 庆祝
[ðə; ði] [mæs] ;
the Mass ;
这 大量的 ;

展现并强调奉献牺牲和举行弥撒的力量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [gɒd][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['njuːli] [ɔː'deɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and in the final blessing God is asked to bless the newly ordained in the
和 在 这 最终的 祝福 上帝 是 问 到 保佑 这 新 受戒 在 这
['priːstli] ['ɔːdə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
priestly order who is to offer Sacrifices pleasing to Him .
祭司 命令 WHO 是 到 提供 牺牲 令人愉悦 到 他 .

在最后的祝福中，人们祈求上帝祝福新晋祭司，让他们献上上帝喜悦的祭品。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [riː'itəreit] [ænd; ənd]
In a word the whole Ordination service in the Catholic Pontifical reiterates and
在 一个 单词 这 所有的 授职 服务 在 这 天主教 教宗的 重申 和
[məʊst] [ɪm'fætɪkli] [steɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði]
most emphatically states the fact that the priest is ordained to offer up the
最多 强调地 各州 这 事实 那 这 牧师 是 受戒 到 提供 向上 这
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
Sacrifice of the Body and Blood of Christ upon the altar .
牺牲 的 这 身体 和 血 的 基督 之上 这 坛 .

总之，天主教教宗礼仪中的整个祝圣仪式都重申并极其强调地指出，神父受祝圣是为了在祭坛上献上基督的圣体圣血祭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɒmɪnənt] [nəʊt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][raɪt] : [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
This is the dominant note running through the entire rite : the ordained is made a
这 是 这 主导的 笔记 跑步 通过 这 全部的 仪式 : 这 受戒 是 制成 一个
" ['sækrɪfaɪsɪŋ] [priːst] .
" sacrificing priest .
" 牺牲 牧师 .

这是贯穿整个仪式的主旋律：受戒者成为"献祭的祭司"。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] ,
" Towards the close of the ceremony ,
" 向 这 关闭 的 这 仪式 ,

"仪式接近尾声时，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [priːst] [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['kɔnsi,kreit] [wɪð] [ðə; ði]
and after the new priest has acted as such by co - consecrating with the
和 后 这 新的 牧师 有 行动 作为 这样的 经过 合作 - 奉献 和 这
['bɪʃəp] [æt; ət] [mæs] ,
Bishop at Mass ,
主教 在 大量的 ,

在新任神父与主教在弥撒中共同祝圣圣体后，他便正式就任神父了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
the Bishop gives him the power of jurisdiction by placing his hands upon his
这 主教 给予 他 这 力量 的 管辖权 经过 放置 他的 双手 之上 他的
[hed] ['seɪɪŋ] :
head saying :
头 说 :

主教将双手放在他的头上，赋予他管辖权，并说道：

" [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] : [huːz] [sɪnz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] , "

" Receive the Holy Ghost : whose sins ye shall forgive they are forgiven , "

" 收到 这 圣 鬼 : 谁 罪孽 是的 将 原谅 他们 是 已原谅 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc .

ETC .

“你们领受圣灵，你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了。”等等。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

This was the rite of Ordination to the priesthood which was in existence in

这 曾是 这 仪式 的 授职 到 这 圣职 哪个 曾是 在 存在 在

['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd]

England at the time when the First Prayer Book of Edward VI was imposed

英格兰 在 这 时间 什么时候 这 第一的 祷告 书 的 爱德华 六年级 曾是 强加

[ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒi][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

on the English clergy and people .

在 这 英语 牧师 和 人们 .

这是当时英国存在的圣职授任仪式，当时爱德华六世的第一本祈祷书被强加给英国神职人员和民众。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [əʊld]

On the face of it there could be no possibility of allowing this old

在 这 脸 的 它 那里 可以 是 不 可能性 的 允许 这 老的

[ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Ordination service to stand as it was .

授职 服务 到 站立 作为 它 曾是 .

从表面上看，根本不可能允许这种旧的授职仪式原样保留下来。

[ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] , — [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]

The Mass had been changed into a Communion service , — a memorial of

这 大量的 有 到过 已更改 进入 一个 圣餐 服务 , — 一个 纪念馆 的

[kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] ,

Christ's Passion ,

基督的 热情 ,

弥撒改为圣餐仪式——纪念基督受难的仪式。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , ['raɪtli] [ɔː(r)]

— and the doctrinal teaching of the former had been made , rightly or

— 和 这 教义 教学 的 这 以前的 有 到过 制成 , 没错 或者

['rɒŋli] ,

wrongly ,

错 ,

——而前者的教义教导，无论对错，都已经做出来了。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['prɪnsəp(ə)lz] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

to give place to the Reformed principles clearly expressed in the latter .

到 给 地方 到 这 改革宗 原则 清楚地 表达 在 这 后者 .

为后者明确表达的改革宗原则让路。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊlli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]

The notion of oblation and sacrifice was now wholly foreign to the

这 概念 的 祭祀 和 牺牲 曾是 现在 完全 外国的 到 这

[ˌjuːkə'ristik] ['tiːtʃɪŋ] ,

Eucharistic teaching ,

圣餐 教学 ,

奉献和牺牲的概念如今与圣餐教义完全格格不入。

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] ['dʒɜːmən] [rɪ'fɔːmd] [rɪ'lɪdʒən] ,

as understood by the followers of the Lutheran German reformed religion ,

作为 理解 经过 这 追随者 的 这 路德宗 德语 改革后的 宗教 ,

正如德国路德教改革宗信徒所理解的那样，

[huː] [hæd; həd] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [preə(r)] [bʊk] .

who had presided over the composition of the new Prayer Book .

WHO 有 主持 超过 这 作品 的 这 新的 祷告 书 .

主持编纂新祈祷书的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] ,

It became therefore necessary to draw up another form for the Ordination of ministers ,

它 成为 所以 必要的 到 画 向上 其他 形式 为了 这 授职 的 部长们 ,

因此，有必要制定另一套牧师授职仪式表格。

[kənˈsiːvd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [dɒkˈtraɪnl] [ˈbeɪsɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [preə(r)] .

conceived on the same doctrinal basis as that of the Book of Common Prayer .

构思 在 这 相同的 教义 基础 作为 那 的 这 书 的 常见的 祷告 .

其教义基础与《公祷书》相同。

[ðɪs] [njuː] [ˈɔːdɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ɔːlˈredi] [prɪˈpeəd] [wen] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,

This new Ordinal was in fact already prepared when the Prayer Book was issued ,

这 新的 序数 曾是 在 事实 已经 准备 什么时候 这 祷告 书 曾是 发布 ,

事实上，这本新的圣职授任礼仪书在《公祷书》发行时就已经编写完成了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˈdʒænjuəri] [faɪv] , - , [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ˈsæŋkʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] .

and on January 5 , 1550 , a Bill to sanction it was introduced into the House of Peers .

和 在 一月 5 , - , 一个 账单 到 制裁 它 曾是 介绍 进入 这 房子 的 同龄人 .

1550 年 1 月 5 日，一项批准该法案的议案被提交至上议院。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

It gave rise to much discussion ,

它 给予 上升 到 很多 讨论 ,

这引发了诸多讨论。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [weə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈprelit] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [kənˈfaɪnd] .

and for refusing to assent to it one of the bishops was lodged in the prison where others of the Catholic - minded prelates were already confined :

和 为了 拒绝 到 同意 到 它 一 的 这 主教们 曾是 已提交 在 这 监狱 在哪里 其他的 的 这 天主教 - 有思想 主教们 是 已经 受限 .

因为拒绝同意，其中一位主教被关进了监狱，与其他天主教主教关押在一起。

[ðə; ði] " [njuː] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔnsi,kreit] [ɑːtʃˈbɪʃəps] , [ˈbɪʃəp] , [priːsts] , [ænd; ənd] [ˈdiːkənz] " [wɒz; wəz] ,

The " New form and manner of making and consecrating archbishops , bishops , priests , and deacons " was ,

这 " 新的 形式 和 方式 的 制作 和 奉献 大主教们 , 主教们 , 神父 , 和 执事 " 曾是 ,

“册封和祝圣大主教、主教、神父和执事的新形式和方式”是：

[haʊˈevə(r)] , [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [baɪ] [ˈpɑːləmənt] [ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪprəl] [wʌn] .

however , approved of by Parliament in anticipation and ordered to be ready for April 1 .

然而 , 得到正式认可的 的 经过 议会 在 预期 和 订购 到 是 准备好 为了 四月 1 .

然而，议会已提前批准并命令在 4 月 1 日之前做好准备。

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪn(ə)l][dɪd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] [wɒt] [ðə; ði]
The new Ordinal did in regard to the ancient Catholic Pontifical what the
这 新的 序数 做过 在 看待 到 这 古老的 天主教 教宗的 什么 这
[kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsl] .
Communion service had done for the Missal .
圣餐 服务 有 完毕 为了 这 弥撒经书 .

新的圣职礼仪书之于古老的天主教教宗礼仪书，正如圣餐礼仪之于弥撒经书。

['hævɪŋ] [fɜːst] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbdaɪ'ækəneɪt] ,
Having first swept away all the minor Orders and the Subdiaconate ,
拥有 第一的 扫荡 离开 全部 这 次要的 订单 和 这 副执事 ,

首先废除了所有低级圣职和副执事职，

[ðə; ði] [njuː] [fɔːm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'skluːdɪd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
the new form carefully and systematically excluded every word that could be
这 新的 形式 小心 和 系统地 排除 每一个 单词 那 可以 是
[ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ]
interpreted to mean that the candidate was ordained to be a sacrificing
翻译 到 意思是 那 这 候选人 曾是 受戒 到 是 一个 牺牲
[priːst] .
priest .
牧师 .

新表格仔细而系统地排除了所有可能被解释为候选人被任命为献祭祭司的词语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [njuː] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
For the most part the new rite was a new composition ,
为了 这 最多 部分 这 新的 仪式 曾是 一个 新的 作品 ,

新仪式的大部分内容都是全新的编排。

[drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
drawn up to meet the doctrinal views as to the Holy Eucharist of the
绘制 向上 到 见面 这 教义 浏览 作为 到 这 圣 圣餐 的 这
['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['luːθərən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
English Reformers of advanced Lutheran principles .
英语 改革者 的 先进的 路德宗 原则 .

制定此书是为了符合英国改革者对圣餐的教义观点，这些改革者秉持先进的路德教原则。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdɪn(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
One of the few passages of the Pontifical preserved in the Ordinal were
一 的 这 很少 段落 的 这 教宗的 保存完好 在 这 序数 是
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

《教宗礼仪书》中少数几段被保留在《圣秩礼仪书》中的段落之一，是这样的：

" [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] : [huːz] [sɪnz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fə'gɪv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
" Receive the Holy Ghost : whose sins ye shall forgive , " etc ,
" 收到 这 圣 鬼 : 谁 罪孽 是的 将 原谅 , " ETC ,

“领受圣灵，你们要赦免他们的罪”，等等。

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt]
which accompanied the Imposition of Hands after the ordination in the ancient rite
哪个 伴随 这 征收 的 手 后 这 授职 在 这 古老的 仪式
[ænd; ənd] [kən'fəːd] " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] .
and conferred " the power of the Keys .
和 授予 " 这 力量 的 这 钥匙 .

在古代的授职仪式中，授职后会举行按手礼，并授予“钥匙的权力”。

" [ɪn][ðə; ði] [njuː] [raɪt] [ðɪs] [sə'bɔːdɪnət] [fɔːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
" In the new rite this subordinate form became the substantial form of the new
" 在 这 新的 仪式 这 下属 形式 成为 这 重大的 形式 的 这 新的
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɜːvɪs] ,
Ordination service ,
授职 服务 ,

在新仪式中，这种从属形式成为了新授职仪式的实质形式。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] - , [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]
although in it there was for a hundred years , until 1662 , no mention of
虽然 在 它 那里 曾是 为了 一个 百 年 , 直到 - , 不 提到 的
[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kən'fəːd] .
the Order conferred .
这 命令 授予 .

虽然在长达一百年的时间里，直到 1662 年，都没有提及授予的勋章。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːdli] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
There can be hardly any doubt that this omission came about by the adoption of
那里 能 是 几乎 任何 怀疑 那 这 省略 来了 关于 经过 这 采用 的
[ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪn(ə)l] .
the old form by the compilers of the new Ordinal .
这 老的 形式 经过 这 编译器 的 这 新的 序数 .

毫无疑问，这一疏漏是由于新序数词的编纂者采用了旧形式造成的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɒn'tɪfɪk(ə)l][nəʊ] [sʌtʃ] [spə'sɪfɪk] ['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld]
In the case of the Catholic Pontifical no such specific mention was called
在 这 案件 的 这 天主教 教宗的 不 这样的 具体的 提到 曾是 称为
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

天主教教宗礼仪书中则无需如此特别提及。

[æz; əz] [wen] [juːst] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
as when used in that to convey jurisdiction ,
作为 什么时候 用过的 在 那 到 传达 管辖权 ,

例如，当用于传达管辖权时，

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌsiː 'əʊ] - ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
the priest was already ordained and had co - celebrated with the Bishop .
这 牧师 曾是 已经 受戒 和 有 合作 - 著名 和 这 主教 .

这位神父已经受过祝圣，并且曾与主教共同主持过弥撒。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
Once more I repeat that I am not here concerned with any discussion as to
一次 更多的 我 重复 那 我 是 不是 这里 担心的 和 任何 讨论 作为 到
['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪn(ə)l][wɒz; wəz]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] .
whether the new Ordinal was better or worse than the ancient Pontifical .
无论 这 新的 序数 曾是 更好的 或者 更糟 比 这 古老的 教宗的 .

我再次重申，我在这里并不关心新版教宗礼仪书是比旧版教宗礼仪书更好还是更差。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
I desire merely to bring out the facts and to make it clear that the
我 欲望 仅仅 到 带来 出去 这 事实 和 到 制作 它 清除 那 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['həʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn]
service of Holy Communion in the Book of Common Prayer and the Ordination
服务 的 圣 圣餐 在 这 书 的 常见的 祷告 和 这 授职
['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɒk'traɪnl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
service in a doctrinal point of view go together .
服务 在 一个 教义 观点 的 看法 去 一起 .

我只想阐明事实，并明确指出，《公祷书》中的圣餐仪式和按立仪式在教义上是相辅相成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
They are the expression of a change ,
他们 是 这 表达 的 一个 改变 ,

它们是变革的体现。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɔː'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
of a serious organic change from the ancient teachings of the Faith ,
的 一个 严肃的 有机的 改变 从 这 古老的 教义 的 这 信仰 ,

与信仰的古老教义相比，发生了严重的、根本性的改变。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [ænd; ənd][pɒn'tɪfɪk(ə)l] .
as expressed in the Missal and Pontifical .
作为 表达 在 这 弥撒经书 和 教宗的 .

如《弥撒经书》和《教宗礼仪书》中所述。

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs]
The Prayer Book and the Ordinal of Edward VI were the serious
这 祷告 书 和 这 序数 的 爱德华 六年级 是 这 严肃的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
expression of the deliberate alteration in the Eucharistic teachings of the official
表达 的 这 商榷 改造 在 这 圣餐 教义 的 这 官方的
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
heads of the Church in England at this time .
头部 的 这 教会 在 英格兰 在 这 时间 .

《公祷书》和《爱德华六世圣职授任礼仪书》是当时英国教会官方领袖蓄意改变圣餐教义的严肃体现。

[ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [breɪk] , [klɪə(r)] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
They constituted a break , clear , sharp and decisive with the past .
他们 构成 一个 休息 , 清除 , 锋利的 和 决定性 和 这 过去的 .

它们与过去形成了清晰、鲜明、果断的决裂。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
There can be no doubt of this in view of the facts .
那里 能 是 不 怀疑 的 这 在 看法 的 这 事实 .

鉴于事实，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] ,
The change may have been for good or for ill ,
这 改变 可能 有 到过 为了 好的 或者 为了 患病的 ,

这种变化可能是好的，也可能是坏的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
but it can hardly be denied that it was made ,
但 它 能 几乎 是 否认 那 它 曾是 制成 ,

但几乎无法否认，它是人为制造的。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɒt] [baɪ]['æksɪdənt][bʌt; bət][ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] .
and made not by accident but of set purpose .
和 制成 不是 经过 事故 但 的 放 目的 .

并非偶然，而是有意为之。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]
It was a deliberate breach in the continuity of teaching as to the Holy
它 曾是 一个 商榷 违反 在 这 连续性 的 教学 作为 到 这 圣
['juːkərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
Eucharist and the Sacrifice of the Mass ,
圣餐 和 这 牺牲 的 这 大量的 ,

这是对有关圣体圣事和弥撒圣祭教义连续性的蓄意破坏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv]
which had existed in the Church in England from the earliest days of
哪个 有 存在 在 这 教会 在 英格兰 从 这 最早 天 的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

这种现象自基督教早期就已存在于英国教会中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃɪŋ] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fɔːmjuləri] . [[wʌn]]
and the new teaching found its expression in the new formularies . [1]
和 这 新的 教学 成立 它是 表达 在 这 新的 处方集 . [1]

新教义在新教规中得到了体现。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋɡlɪkən] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
[1] The subsequent history of the Anglican Church shows that even the
[1] 这 随后的 历史 的 这 圣公会 教会 演出 那 甚至 这

[niːd] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
need of Episcopal ordination was not considered absolutely necessary for the
需要 的 圣公会 授职 曾是 不是 经过考虑的 绝对地 必要的 为了 这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ɪn] [ðæt] [kə'mjuːniən] .
administration of the Sacraments in that Communion .
行政 的 这 圣礼 在 那 圣餐 .

[1] 英国国教后来的历史表明，即使是主教按立的必要性，在该教会中也不被认为是施行圣礼的绝对必要条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn'diːd] ,
It was not , indeed ,
它 曾是 不是 , 的确 ,

事实上并非如此。

[ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['liːɡəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə]
until 1662 that it was legally necessary for a beneficed clergyman to
直到 - 那 它 曾是 合法地 必要的 为了 一个 受益 牧师 到

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɔː'deɪnd] .
have been so ordained .
有 到过 所以 受戒 .

直到 1662 年，法律才规定，受封圣职的牧师必须经过这样的祝圣。

['bɪʃəp] ['hʊkə(r)] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən]
Bishop Hooker himself admitted the ministration and received the Communion
主教 妓女 他自己 承认 这 施行 和 已收到 这 圣餐

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sə'rɑːviə] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkælvɪ'nɪstɪk] ['mɪnɪstə(r)] .
from the hands of Saravia who was a Calvinistic minister .
从 这 双手 的 萨拉维亚 WHO 曾是 一个 加尔文主义 部长 .

胡克主教本人承认了这一圣礼，并从加尔文派牧师萨拉维亚手中领受了圣餐。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æŋɡlɪkən] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ɪn]
The truth of this position is upheld by the present Anglican Bishop of Durham in
这 真相 的 这 位置 是 维持 经过 这 展示 圣公会 主教 的 达勒姆 在

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ɒv; əv] [dek] . - , - .
a letter to the London Times of Dec . 13 , 1913 .
一个 信 到 这 伦敦 《时代周刊》 的 12月 . - , - .

现任达勒姆圣公会主教在 1913 年 12 月 13 日写给《伦敦时报》的一封信中，也支持了这一观点。

[hiː; hi] [saɪts] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] : " ['bænˌkɹɒft] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kɒliːɡz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ændruːz] ,
He cites as witnesses : " Bancroft , who carried his colleagues , including Andrews ,
他 引用 作为 证人 : " 班克罗夫特 , WHO 携带 他的 同事 , 包括 安德鲁斯 ,

他列举的证人包括：“班克罗夫特，他带着他的同事，包括安德鲁斯，

[wɪð] [hɪm][ɪn] ['kɔnsi,kreit] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstər] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [ɪn] - ; ['ændruːz]
with him in consecrating Presbyterian ministers Bishops for Scotland in 1609 ; Andrews
和 他 在 奉献 长老会 部长们 主教们 为了 苏格兰 在 - ; 安德鲁斯
,
,
,

1609年，他与安德鲁斯一起祝圣了苏格兰的长老会牧师为主教；

[huː] [kleɪmz] - ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,
who claims ' our government to be by Divine right ,
WHO 索赔 - 我们的 政府 到 是 经过 神圣的 正确的 ,

声称"我们的政府是神授的"的人

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] - : ['ʌʃər] , [huː] [sez] (
yet it follows not that a Church cannot stand without it ' : Ussher , who says (
然而 它 跟随 不是 那 一个 教会 不能 站立 没有 它 - : 亚瑟 , WHO 说道 (
[tuː; tə][ˌdiː'juː] ['muːlɪn]) ,
to Du Moulin) ,
到 杜 磨坊) ,

但这并不意味着教会离不开它：乌舍尔（Ussher）对杜穆兰（Du Moulin）说，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] ,
after a solemn assertion of the greatness of Episcopacy , that he is prepared ,
后 一个 庄严 断言 的 这 伟大 的 主教制 , 那 他 是 准备 ,

在庄严地宣告主教制的伟大之后，他表示自己已做好准备。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ɪf]
to receive the Blessed Sacrament at the hand of the French ministers if
到 收到 这 蒙福 圣餐 在 这 手 的 这 法语 部长们 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ʃə'rɑːntən] - . . .
he were at Charenton ' . . .
他 是 在 查伦顿 - . . .

如果他在沙朗通，就能从法国牧师手中领受圣体圣事……

[ænd; ənd]['koʊsɪn] , [ə'sɜːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] - ['juːniən][ɒv; əv][səʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ,
and Cosin , asserting in his Will his ' union of soul with all the orthodox ,
和 余弦 , 断言 在 他的 将要 他的 - 联盟 的 灵魂 和 全部 这 正统 ,

科辛在他的遗嘱中宣称，他的灵魂与所有正统派人士合二为一。

- - [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
' ' which I desire chiefly to be understood of Protestants and the best
- - 哪个 我 欲望 主要 到 是 理解 的 新教徒 和 这 最好的
[rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] . -
Reformed Churches . '
改革宗 教堂 . -

"我主要希望新教徒和最好的改革教会能够理解这一点。"

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [hæd; həd]
" There can be no doubt as to what the ardent Reformers , who had
" 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 什么 这 热心 改革者 , WHO 有
[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
the matter in hand ,
这 事情 在 手 ,

"毫无疑问，那些热忱的改革者们，当时他们正着手处理此事，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
intended to do .
故意的 到 做 .

打算这样做。

[ðə; ði] [pres] [tiːm] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The press teemed with books of ribald denunciation of the Sacrifice of the
这 按 拥挤 和 图书 的 粗俗的 谴责 的 这 牺牲 的 这
[mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [raɪt][wɜː(r); wə(r)] [di'raid] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz]
Mass and the Orders of the ancient Catholic rite were derided in such terms
大量的 和 这 订单 的 这 古老的 天主教 仪式 是 嘲笑 在 这样的 条款
[æz; əz] " ['griːsi] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] " ['ɔːdərs] .
as " greasy and stinking " Orders .
作为 " 腻 和 臭 " 订单 .

报刊上充斥着对弥撒圣祭进行粗俗抨击的书籍，古老的天主教礼仪被嘲讽为"油腻又臭气熏天的"修会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] ['ɒbviəsli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]
Moreover , the destruction of the altars obviously emphasised the change which
而且 , 这 破坏 的 这 祭坛 明显地 强调 这 改变 哪个
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

此外，祭坛的损毁显然强调了已经发生的变化。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['priːsthʊd] [meɪd] [ðem; ðəm]
The abolition of the Sacrifice and the Sacrificing priesthood made them
这 废除 的 这 牺牲 和 这 牺牲 圣职 制成 他们
['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
obsolete and unnecessary .
过时的 和 不必要 .

废除献祭和献祭祭司制度使它们过时且不再必要。

['bɪʃəp] ['rɪdli] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['prelət] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [taɪp] ,
Bishop Ridley , a reforming prelate of the most uncompromising type ,
主教 雷德利 , 一个 改革 主教 的 这 最多 毫不妥协 类型 ,

里德利主教是一位改革派主教，也是最不妥协的那种。

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][tuː; tə]
directed the Churchwardens of London to pull down the popish altars and to
指导 这 教堂执事 的 伦敦 到 拉 向下 这 天主教 祭坛 和 到
[prə'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] " [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] " [ɪn]['ɔːdə(r)] " [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə]
procure in their place " the form of a table " in order " more and more to
采购 在 他们的 地方 " 这 形式 的 一个 桌子 " 在 命令 " 更多的 和 更多的 到
[tɜːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [mæs] . "
turn the simple from the old superstitious opinions of the popish Mass . "
转动 这 简单的 从 这 老的 迷信的 意见 的 这 天主教 大量的 . "
[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɔːltəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
The substitute for the Catholic altars was to be " after the form of
这 代替 为了 这 天主教 祭坛 曾是 到 是 " 后 这 形式 的
[æn; ən] ['ɒnɪst] ['teɪb(ə)l] ['diːsntli] ['kʌvəd] ,
an honest table decently covered ,
一个 诚实的 桌子 体面地 涵盖 ,

指示伦敦的教堂执事拆除天主教祭坛，并在原址上摆放"桌子形状的祭坛"，以便"使更多单纯的信徒摒弃对天主教弥撒的迷信观念"。天主教祭坛的替代品应"仿照一张体面的桌子，并加以妥善的遮盖"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɔː(r)]['kwaɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]
" and was to be placed anywhere in the chancel or choir , as was
" 和 曾是 到 是 放置 任何地方 在 这 圣坛 或者 唱诗班 , 作为 曾是
[faʊnd] [məʊst] [kən'viːniənt] .
found most convenient .
成立 最多 方便的 .

"可以放置在圣坛或唱诗班席的任何位置，以方便为准。"

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
At St . Paul's , London , for example ,
在 英石 . 保罗的 , 伦敦 , 为了 例子 ,

例如，在伦敦的圣保罗大教堂，

['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
various experiments were made both as to the best position of the table
各种各样的 实验 是 制成 两个都 作为 到 这 最好的 位置 的 这 桌子

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][stænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and as to how best the minister could stand at it .
和 作为 到 如何 最好的 这 部长 可以 站立 在 它 .

人们进行了各种实验，以确定桌子的最佳位置以及部长在桌子前站立的最佳姿势。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['bɪʃəp] [waɪt] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['tɔːntɪd] ['rɪdli] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Four years later Bishop White of Winchester taunted Ridley about this .
四 年 之后 主教 白色的 的 温彻斯特 嘲讽 雷德利 关于 这 .

四年后，温彻斯特主教怀特就此事嘲讽了里德利。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]
" When your table was constituted , " he said , " you could never be
" 什么时候 你的 桌子 曾是 构成 , " 他 说 , " 你 可以 绝不 是

['kɒntent][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
content in placing the same ,
内容 在 放置 这 相同的 ,

“当你的餐桌布置好之后，”他说，“你永远不会满足于摆放同样的物品。”

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [nɔːθ] , [naʊ] [wʌn] [wei] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
now east , now north , now one way , now another ,
现在 东方 , 现在 北 , 现在 一 方式 , 现在 其他 ,

一会儿往东，一会儿往北，一会儿往这边走，一会儿又往那边走。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
until it pleased God of His goodness to place it clean out of the Church .
直到 它 高兴 上帝 的 他的 善良 到 地方 它 干净的 出去 的 这 教会 .

直到上帝出于祂的仁慈，将它彻底逐出教会。

" [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [stəʊnz] ,
" Beyond this the altar - stones ,
" 超过 这 这 坛 - 石头 ,

“除此之外，就是祭坛石，

[wɪtʃ] [baɪ] ['sɒləm] [raɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ɒv; əv]['həʊli][ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kənsə,kreitid][tuː; tə]
which by solemn rites and the unction of Holy Oil had been consecrated to
哪个 经过 庄严 仪式 和 这 功能 的 圣 油 有 到过 已祝圣的 到

[gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
God for the Sacrifice of the Mass ,
上帝 为了 这 牺牲 的 这 大量的 ,

经庄严的仪式和圣油涂抹，已奉献给上帝，用于弥撒圣祭。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] ['deɪli]
and upon which the Body and Blood of Christ had been offered daily
和 之上 哪个 这 身体 和 血 的 基督 有 到过 提供 日常的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
for the living and the dead ,
为了 这 活的 和 这 死的 ,

基督的圣体圣血曾每日在此为生者和死者献上。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['pʊld] [daʊn] , [kɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] ,
were not only pulled down , cast out of the church and defaced ,
是 不是 仅有的 拉 向下 , 投掷 出去 的 这 教会 和 污损 ,

不仅被拆毁、驱逐出教堂并遭到损毁，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [set][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
but were out of derision and contempt set in the floor or the doorway
但 是 出去 的 嘲笑 和 鄙视 放 在 这 地面 或者 这 门口
[ðæt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [mait] [tred] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [fʊt] ;
that the passer - by might tread them under foot ;
那 这 过路人 - 经过 可能 踏 他们 在下面 脚 ;

但却是出于嘲笑和蔑视，被放置在地板或门口，以便路人可以踩到它们;

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'beɪst] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
or were turned to other still more debased uses .
或者 是 转向 到 其他 仍然 更多的 堕落 用途 .

或者被用于其他更加堕落的用途。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kæθəlɪks] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['ɔːltə(r)] ,
To us Catholics the consecrated altar ,
到 我们 天主教徒 这 已祝圣的 坛 ,

对我们天主教徒来说，圣坛是神圣的。

[wɪð] [ɪts]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɪts] ['hæləʊd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
with its relics of the saints and the memories of its hallowed consecration ,
和 它是 遗物 的 这 圣徒 和 这 回忆 的 它是 神圣的 祝圣 ,

教堂内珍藏着圣徒遗物，并保留着神圣祝圣仪式的记忆。

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] ,
is the most sacred thing , set apart to God's service ,
是 这 最多 神圣 事物 , 放 除 到 神的 服务 ,

这是最神圣的东西，是分别为圣，专供上帝使用的。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
together with the chalice and the paten in which and upon which the mystery
一起 和 这 圣杯 和 这 专利 在 哪个 和 之上 哪个 这 神秘
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the sacramental renewal of Christ's Passion is effected by the words of the
的 这 圣礼 续期 的 基督的 热情 是 受影响 经过 这 字 的 这
[priːst] .
priest .
牧师 .

连同圣爵和圣盘，通过司铎的言语，在其中和上面完成基督苦难圣事性更新的奥秘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæləʊd] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] .
It was this hallowed stone which was treated with disdain and dishonour .
它 曾是 这 神圣的 石头 哪个 曾是 治疗 和 蔑视 和 羞辱 .

正是这块神圣的石头遭到了蔑视和不敬。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [æt; ət]
To those who would have us think that the whole of the changes made at
到 那些 WHO 会 有 我们 思考 那 这 所有的 的 这 变化 制成 在
[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['proʊtests; prə'tests] ,
the time of the Reformation were mere protests ,
这 时间 的 这 宗教改革 是 仅仅 抗议活动 ,

对于那些试图让我们认为宗教改革时期所有变革都仅仅是抗议活动的人,

[ə'genst] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
against what they please to call the abuse of the Mass ,
反对 什么 他们 请 到 称呼 这 虐待 的 这 大量的 ,

反对他们所谓的对弥撒的滥用,

[ɪn][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
in the multiplication of Masses for the living and the dead ,
在 这 乘法 的 群众 为了 这 活的 和 这 死的 ,

在为生者和死者举行的弥撒中,

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːltəz]
the fact of the contemptuous and wholesale destruction of the ancient altars
这 事实 的 这 轻蔑的 和 批发的 破坏 的 这 古老的 祭坛
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['teɪb(ə)l] ,
and the substitution of a moveable table ,
和 这 替代 的 一个 活动 桌子 ，

古代祭坛遭到肆意破坏，取而代之的是一张可移动的桌子，这一事实令人愤慨。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ə'bjuːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
should be sufficient to show that it was no abuse that was thought of ,
应该 是 充足的 到 展示 那 它 曾是 不 虐待 那 曾是 想法 的 ，

应该足以证明当时并没有想到滥用职权。

[ɔː(r)] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ˌɔːltə'geðə(r)] .
or aimed at , but the abolition of the Sacrifice altogether .
或者 旨在 在 ， 但 这 废除 的 这 牺牲 共 .

或者说，其目标是彻底废除献祭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]
But there were other indications that this abolition of the Mass and
但 那里 是 其他 症状 那 这 废除 的 这 大量的 和
['priːsthʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][set] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['paʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
priesthood was the set policy of the men in power at this time .
圣职 曾是 这 放 政策 的 这 男人 在 力量 在 这 时间 .

但还有其他迹象表明，废除弥撒和神职人员制度是当时掌权者的既定政策。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['kælvɪnɪst][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['rɪdli] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['pɑːti] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [daʊn]
A more advanced Calvinist than even Ridley urged the party forward on the down
一个 更多的 先进的 加尔文主义 比 甚至 雷德利 敦促 这 派对 向前 在 这 向下
[greɪd] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['dɒktrɪn] .
grade of Catholic doctrine .
年级 的 天主教 教义 .

一位比里德利更激进的加尔文主义者敦促该党降低天主教教义的地位。

[ɪn] - [dʒɒn]['huːpə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In 1550 John Hooper was offered the bishopric of Gloucester , but refused it ,
在 - 约翰 胡珀 曾是 提供 这 主教区 的 格洛斯特 ， 但 拒绝 它 ，

1550年，约翰·胡珀被提议担任格洛斯特主教，但他拒绝了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪn(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪnli]
partly because of the mention of Saints in the New Ordinal , but mainly
部分 因为 的 这 提到 的 圣徒队 在 这 新的 序数 ， 但 主要
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestmənt] ,
because of the vestments ,
因为 的 这 圣职 ，

部分原因是新圣职礼仪书中提到了圣徒，但主要原因是圣袍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɛə'rɔnik]
which he would be called upon to wear and which he regarded as aaronic
哪个 他 会 是 称为 之上 到 穿 和 哪个 他 认为 作为 亚罗尼克
[əˌbɔmə'neɪʃənz] .
abominations .
可憎之物 .

他被迫穿上那些他认为是亚伦式的可憎之物。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have got rid of the Mass , " he said ,
" 你 有 得到 摆脱 的 这 大量的 ， " 他 说 ，

“你们已经废除了弥撒，”他说。

" [ðen] [rɪd] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ɔːlsəʊ] .
" then rid yourselves of the feathers of the Mass also .
" 然后 摆脱 你们自己 的 这 羽毛 的 这 大量的 还 .

"那么，你们也要摆脱弥撒的羽毛。"

" ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ɪn] [dɒk'traɪnl] ['prɪnsəp(ə)l] ['krænmər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [əd'vɑːnst]
" Later , however , when in doctrinal principle Cranmer and others had advanced
" 之后 , 然而 , 什么时候 在 教义 原则 克兰默 和 其他的 有 先进的
['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kælvɪn] ,
further in the direction of Calvin ,
更远 在 这 方向 的 加尔文 ,

"然而，后来，当克伦威尔等人进一步在教义原则上向加尔文的方向发展时，

['huːpə(r)][wɒz; wəz]['kənsə,kreitid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdɪn(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .
Hooper was consecrated according to the new Ordinal on his own terms .
胡珀 曾是 已祝圣的 根据 到 这 新的 序数 在 他的 自己的 条款 .

胡珀按照他自己的意愿，按照新的圣职授任礼仪接受了祝圣。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)]
The Mass was gone ; the priesthood had passed away ; the altars were
这 大量的 曾是 已消失 ; 这 圣职 有 通过了 离开 ; 这 祭坛 是
['pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuː,eriːz] ;
pulled down in the sanctuaries ;
拉 向下 在 这 保护区 ;

弥撒消失了；神职人员去世了；圣所里的祭坛被拆除了；

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,
the consecrated stones were broken and dishonoured ,
这 已祝圣的 石头 是 破碎的 和 蒙羞 ,

圣石被砸碎，遭到亵渎。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] ['vestmənt] — [ɛə'rɔnik] [ə,bɔmə'neɪʃənz] — [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and why should not the Vestments — Aaronic abominations — indicative of the
和 为什么 应该 不是 这 圣职 — 亚伦尼克 可憎之物 — 指示性的 的 这
[,sækrɪ'fɪʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ['ɔːlsəʊ] ?
sacrificial character of the priest be dispensed with also ?
献祭 特点 的 这 牧师 是 分发 和 还 ?

那么，为什么不也废除祭司的圣袍——亚伦的可憎之物——这些圣袍象征着祭司的献祭身份呢?

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]['krænmər][tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
The time was propitious for Cranmer to take measures for the final
这 时间 曾是 吉祥 为了 克兰默 到 拿 措施 为了 这 最终的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] .
destruction of the old order .
破坏 的 这 老的 命令 .

时机成熟，克兰默可以采取措施，最终摧毁旧秩序。

[sɪns] [ðə; ði][,ɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Since the imposition of the First Book of Common Prayer he had had
自从 这 征收 的 这 第一的 书 的 常见的 祷告 他 有 有
[taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['luːθərənɪzəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
time to grow out of his previous Lutheranism and had come under the
时间 到 生长 出去 的 他的 以前的 路德教 和 有 来 在下面 这
[spel] [ɒv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt][ɪn][dʒɪ'niːvə] .
spell of Calvin and his adherents in Geneva .
拼写 的 加尔文 和 他的 信徒 在 日内瓦 .

自从第一本《公祷书》颁布以来，他已经逐渐摆脱了以前的路德教信仰，并受到了加尔文及其在日内瓦的追随者的影响。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['krænmər][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['letə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]
The Reformer had written to Cranmer a personal letter urging him to be
这 改革者 有 书面 到 克兰默 一个 个人的 信 敦促 他 到 是
[mɔː(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .
more active and hasten on the movement of Reform .
更多的 积极的 和 趋 在 这 移动 的 改革 .

这位改革家曾写信给克兰麦，敦促他更加积极地加快改革运动。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['begɪŋ] ['kælvɪn][tuː; tə] [plaɪ] [kɪŋ] ['edwəd]
The Archbishop of Canterbury had replied begging Calvin to ply King Edward
这 大主教 的 坎特伯雷 有 回复 乞讨 加尔文 到 胶合板 国王 爱德华
[wɪð] ['lɛtəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði][lɑːst]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
with letters urging him to eradicate the last vestiges of the old superstition .
和 信件 敦促 他 到 根除 这 最后的 残余 的 这 老的 迷信 .

坎特伯雷大主教回复说，他恳求加尔文写信给爱德华国王，敦促他根除旧迷信的最后残余。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk]
This was the spirit which presided at the composition of the Second Book
这 曾是 这 精神 哪个 主持 在 这 作品 的 这 第二 书
[ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
of Edward VI .
的 爱德华 六年级 .

这种精神贯穿了《爱德华六世第二卷》的创作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
It was issued in 1552 ,
它 曾是 发布 在 - ,

它于1552年发行。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siːz]
and before this commissions were dispatched throughout the country to seize
和 前 这 佣金 是 已派出 自始至终 这 国家 到 抢占
[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ɔːl] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['vestmənt] .
in the King's name all church plate and vestments .
在 这 国王学院 姓名 全部 教会 盘子 和 圣职 .

在此之前，国王曾派遣特遣队到全国各地，以国王的名义没收所有教堂的圣器和圣袍。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'senʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv]
I have already spoken a word about this final recension of the Liturgy of
我 有 已经 说 一个 单词 关于 这 最终的 评论 的 这 礼仪 的
['edwəd] ['sɪksθ] .
Edward VI .
爱德华 六年级 .

关于爱德华六世礼仪的最终修订版，我已经说过一些话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌkælvɪ'nɪstɪk][ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It is here sufficient to say that it was Calvinistic in its conception and
它 是 这里 充足的 到 说 那 它 曾是 加尔文主义 在 它是 概念 和
['dɒktrɪn] .
doctrine .
教义 .

这里只需说明，它的理念和教义是加尔文主义的。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)] [bʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] ['aʊtwəd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
In the First Prayer Book there was some slight outward resemblance to the
在 这 第一的 祷告 书 那里 曾是 一些 轻微 向外 相似 到 这
[mæs] .
Mass .
大量的 .

第一本祈祷书在形式上与弥撒略有相似之处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
This was swept away , and , to use the expression of one who lived
这 曾是 扫荡 离开 , 和 , 到 使用 这 表达 的 一 WHO 居住地
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

这一切都被扫除了，用当时一位亲历者的话说，

[ðɪs] [njuː] ['lɪtədʒi] " [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [heɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] . " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
this new liturgy " had made a very hay of the Mass . " Of the ancient
这 新的 礼仪 " 有 制成 一个 非常 干草 的 这 大量的 . " 的 这 古老的
['kænən] ,
Canon ,
佳能 ,

这种新的礼仪“大肆渲染了弥撒”。至于古老的教规，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [siː] [hæd; həd] [pə'zest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd]
which the Apostolic See had possessed from the earliest ages and had
哪个 这 使徒 看 有 拥有 从 这 最早 年龄 和 有
[kept] [ɪn'vaɪələt] ,
kept inviolate ,
保留 不可侵犯 ,

这是宗座自古以来就拥有并一直保持完好无损的财产。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] .
nothing was allowed to survive , even as to form .
没有什么 曾是 允许 到 存活 , 甚至 作为 到 形式 .

任何事物都不允许存活，甚至连形成都不允许。

[greɪt] [pəʊps] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['liːəʊ] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['gregəri] [hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['ɪntuː]
Great Popes like St . Leo and St . Gregory had inserted a few words into
伟大的 教皇 喜欢 英石 . 狮子座 和 英石 . 格雷戈里 有 插入 一个 很少 字 进入
[ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] .
this inheritance of the Church with fear and reverence .
这 遗产 的 这 教会 和 害怕 和 尊敬 .

像圣良和圣格雷戈里这样的伟大教皇，怀着敬畏之心，在教会的这份遗产中加入了一些话语。

[sʌtʃ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)]
Such men would have considered it sacrilegious and impious to alter
这样的 男人 会 有 经过考虑的 它 亵渎神明 和 不敬 到 改变
[ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or reject any part of it .
或者 拒绝 任何 部分 的 它 .

这些男人会认为，更改或拒绝其中的任何一部分都是亵渎神明、不敬虔的行为。

['krænmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [felt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] .
Cranmer and his followers felt no such scruples .
克兰默 和 他的 追随者 毛毡 不 这样的 顾虑 .

克伦威尔和他的追随者们却没有这种顾虑。

[ðeɪ] [fɜːst] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
They first mutilated it and altered it to their heart's content and finally
他们 第一的 残缺 它 和 已修改 它 到 他们的 心脏的 内容 和 最后
[gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
got rid of nearly every word of it altogether .
得到 摆脱 的 几乎 每一个 单词 的 它 共 .

他们先是肆意篡改，最后几乎把里面的每一个字都删掉了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən]
The outcome of their work may be studied in the Anglican Book of Common
这 结果 的 他们的 工作 可能 是 研究 在 这 圣公会 书 的 常见的
[preə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Prayer to - day ,
祷告 到 - 天 ,

他们的研究成果如今可以在英国圣公会的《公祷书》中找到。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - .
where the Communion Service is substantially that of the Book of 1552 .
在哪里 这 圣餐 服务 是 实质性 那 的 这 书 的 - .

其中圣餐仪式基本按照 1552 年版圣餐礼仪书的规定执行。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt]
THE CHURCH BY LAW ESTABLISHED
这 教会 经过 法律 已确立的

依法设立的教会

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
BEARING in mind what the Catholic teaching was and is in regard to the
轴承 在 头脑 什么 这 天主教 教学 曾是 和 是 在 看待 到 这
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
Supremacy of the Pope ,
霸权 的 这 教皇 ,

考虑到天主教关于教宗至上地位的教义过去和现在是什么，

[ðə; ði]['həʊli] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
the Holy Mass and the sacrificial character of the priesthood ,
这 圣 大量的 和 这 献祭 特点 的 这 圣职 ,

圣弥撒和圣职的献祭性质，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv]
we can understand how far away from these teachings the legislation of
我们 能 理解 如何 远的 离开 从 这些 教义 这 立法 的
[kɪŋ] ['ɛdwərdz] [reɪn] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪŋglənd] .
King Edward's reign had carried England .
国王 爱德华的 在位 有 携带 英格兰 .

我们可以理解，爱德华国王统治时期的立法使英国偏离了这些教义有多么遥远。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæθlɪk] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [æz; əz][tuː; tə]
To our Catholic forefathers in the beginning of the 16th Century , as to
到 我们的 天主教 祖先 在 这 开始 的 这 16th 世纪 , 作为 到
[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,
us to - day ,
我们 到 - 天 ,

对于我们16世纪初的天主教先辈来说，正如对于今天的我们一样，

[ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the Pope was the Supreme Head of the Christian Church and the
这 教皇 曾是 这 最高 头 的 这 基督教 教会 和 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːnəti] .
foundation of Christian unity .
基础 的 基督教 统一 .

教皇是基督教教会的最高领袖，也是基督教团结的基础。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsækrɪfaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn]
The Mass was the great Christian Sacrifice in which the bread and wine
这 大量的 曾是 这 伟大的 基督教 牺牲 在 哪个 这 面包 和 葡萄酒
[wɜː(r); wə(r)] [səbˈstænʃəli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈblesɪd; blest]
were substantially changed into the very Body and Blood of our Blessed
是 实质性 已更改 进入 这 非常 身体 和 血 的 我们的 蒙福
[lɔːd] .
Lord .
主 .

弥撒是基督教最重要的祭献仪式，其中饼和酒实质上变成了我们蒙福之主的圣体圣血。

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɔːdɪˈneɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkærəktə(r)] , [ɪkˈsprest] [ˈklɪəli]
The priest at his Ordination was given a sacrificial character , expressed clearly
这 牧师 在 他的 授职 曾是 给定 一个 献祭 特点 , 表达 清楚地
[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,
in the rite ,
在 这 仪式 ,

这位神父在晋铎仪式上被赋予了献祭的品格，这在仪式中得到了清晰的体现。

[ɪmˈpaʊərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˌjuːkəˈristik] [ˈsækrɪfaɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɔːltə(r)] .
empowering him to offer up the Eucharistic Sacrifice upon the Christian altar .
赋权 他 到 提供 向上 这 圣餐 牺牲 之上 这 基督教 坛 .

赋予他权力，在基督教祭坛上献上圣餐祭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] [wɜː(r); wə(r)]
In the second quarter of the 16th Century all these points of belief were
在 这 第二 四分之一 的 这 16th 世纪 全部 这些 积分 的 信仰 是
[tʃeɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [bænd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [rɪˈfɔːməz] .
changed by a small but determined band of English Reformers .
已更改 经过 一个 小的 但 决定 乐队 的 英语 改革者 .

16 世纪第二个 25 年，所有这些信仰观点都被一小群但意志坚定的英国改革者改变了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] , [ˈmeəri] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [əʊld]
For a few years , on the death of Edward VI , Mary restored the old
为了 一个 很少 年 , 在 这 死亡 的 爱德华 六年级 , 玛丽 恢复 这 老的
[rɪˈlɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

在爱德华六世去世后的几年里，玛丽恢复了旧宗教；

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ænd; ənd] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] [wɒz; wəz] [əˈgen] [əkˈnɒlɪdʒd] ; [ðə; ði]
the papal supremacy and jurisdiction was again acknowledged ; the
这 教皇 霸权 和 管辖权 曾是 再次 已确认 ; 这
[ˈɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [ʌp] ;
altars were once more set up ;
祭坛 是 一次 更多的 放 向上 ;

教皇的至高无上地位和管辖权再次得到承认；祭坛再次被设立；

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [riːd] [əˈgen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmisəl] ;
the ancient liturgy of the Mass was read again from the old missals ;
这 古老的 礼仪 的 这 大量的 曾是 读 再次 从 这 老的 弥撒经书 ;

人们再次从旧弥撒经书中诵读了古老的弥撒礼仪；

[priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɔː'deɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ,
priests were again ordained according to the rite in the Catholic Pontifical ,
神父 是 再次 受戒 根据 到 这 仪式 在 这 天主教 教宗的 ,

神父们再次按照天主教教宗礼仪书的仪式被祝圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdi'neiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the ordinations of those who had received orders under the
和 这 秩序 的 那些 WHO 有 已收到 订单 在下面 这
[ed'wɔːdiːn; ed'wɑːdiːn]['ɔːdɪn(ə)l][wɜː(r); wə(r)][rɪ'dʒektɪd] .
Edwardine Ordinal were rejected .
爱德华丁 序数 是 拒绝 .

那些根据爱德华教规获得圣职的人的圣职授予资格被驳回。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ,
I pass over the reign of Queen Mary ,
我 经过 超过 这 在位 的 女王 玛丽 ,

我将略过玛丽女王的统治时期。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
which came to an end with her death in November , 1558 .
哪个 来了 到 一个 结尾 和 她 死亡 在 十一月 , - .

这段故事随着她在 1558 年 11 月的去世而结束。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['kæθlɪk] [bɪ'liːfs] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
I am dealing with Catholic beliefs contrasted with the principles of the
我 是 处理 和 天主教 信仰 对比 和 这 原则 的 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
Reformation ,
宗教改革 ,

我正在探讨天主教信仰与宗教改革原则之间的对比。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [briːf] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['juːniən] [wɪð] [rəʊm]
and in this brief reign of Queen Mary the country returned to union with Rome
和 在 这 简短的 在位 的 女王 玛丽 这 国家 返回 到 联盟 和 罗马
,
,
,

在玛丽女王短暂的统治期间，英国重新与罗马合并。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] .
and all that this implied .
和 全部 那 这 暗示 .

以及这一切所蕴含的一切。

[ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
Of this reign , however ,
的 这 在位 , 然而 ,

然而，对于这一时期而言，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [pə'hæps] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] .
I may be allowed perhaps to add the verdict of the late Dr .
我 可能 是 允许 也许 到 添加 这 判决 的 这 晚的 博士 .
[dʒeɪmz]['gɛərdnər] ,
James Gairdner ,
詹姆斯 盖尔德纳 ,

或许我可以补充已故的詹姆斯·盖尔德纳博士的判决：

[ə; eɪ][nɒn] - ['kæθlɪk] [hɪ'stɔːriən] , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk]
a non - Catholic historian , than whom no one has a greater right to speak
一个 非 - 天主教 历史学家 , 比 谁 不 一 有 一个 更大的 正确的 到 说话
[wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
with authority .
和 权威 .

一位非天主教历史学家，没有人比他更有资格以权威的口吻发言。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] (['mɛriz]) ['meməri] .
" History has been cruel to her (Mary's) memory .
" 历史 有 到过 残忍的 到 她 (玛丽的) 记忆 .

历史对她（玛丽）的记忆十分残酷。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['epɪθet] - ['blʌdi] ,
The horrid epithet ' bloody ,
这 可怕的 别名 - 血腥 ,

“血腥的”这个可怕的绰号

- [bɪ'stəʊd] [səʊ] [ʌn'skruːpjələsli] [ə'laɪk][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn]['bɒnə(r)][ænd; ənd]['gɑːrdənər]
' bestowed so unscrupulously alike on her and on Bonner and Gardiner
- 授予 所以 不择手段 同样 在 她 和 在 邦纳 和 加德纳
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dʒen(ə)rəli] ,
and the bishops generally ,
和 这 主教们 一般来说 ,

如此肆无忌惮地将这种恩惠一视同仁地赐予她、邦纳、加德纳以及主教们，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verɪtiz]
had at least a plausible justification in her case from the severities
有 在 至少 一个 合情合理 理由 在 她 案件 从 这 严重程度
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sæŋkʃn] . . . .
to which she gave her sanction . . . .
到 哪个 她 给予 她 制裁 . . . .

至少就她所施加的严厉制裁而言，她还有个看似合理的理由……

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [truː] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['riːəli] ['ɒnɪst]
Among the victims , no doubt , there were many true heroes and really honest
之中 这 受害者 , 不 怀疑 , 那里 是 许多 真的 英雄 和 真的 诚实的
[men] ,
men ,
男人 ,

毫无疑问，遇难者中有很多真正的英雄和正直的人。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pəːsikjuːtə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
but many of them also would have been persecutors if they had had
但 许多 的 他们 还 会 有 到过 迫害者 如果 他们 有 有
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

但如果让他们得逞，他们中的许多人也会成为迫害者。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [mæs]
Most of them retained the belief in a Catholic Church but rejected the Mass
最多 的 他们 保留 这 信仰 在 一个 天主教 教会 但 拒绝 这 大量的
[ænd; ənd] [held] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es] [reɪn] .
and held by the services authorised in Edward VI . ' s reign .
和 握住 经过 这 服务 授权 在 爱德华 六年级 . - s 在位 .

他们中的大多数人仍然信仰天主教会，但拒绝弥撒和爱德华六世统治时期授权的宗教仪式。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ment] [kəm'pliːt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [ɔː'θɒrəti] — ['haɪə(r)]
But of course this meant complete rejection of an older authority — higher
但 的 课程 这 意思是 完全的 拒绝 的 一个 老 权威 — 更高
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['θɪəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːləmənt] —
according to the time - honoured theory than that of any king or Parliament —
根据 到 这 时间 - 荣幸 理论 比 那 的 任何 国王 或者 议会 —
[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənli][set] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
which had never been openly set aside until that generation .
哪个 有 绝不 到过 公然 放 旁边 直到 那 一代 .

当然，这意味着彻底否定了更古老的权威——根据由来已久的理论，这种权威比任何国王或议会的权威都更高——这种权威直到那一代人之前从未被公开废除过。

" [wɪð] [kwiːn] ['mɛriz] ['premətʃə(r)] [deθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'vaɪvd] .
" With Queen Mary's premature death religious difficulties revived .
" 和 女王 玛丽的 过早 死亡 宗教 困难 复活 .

“玛丽女王的早逝使宗教问题再次出现。”

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][sək'sesə(r)] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
At first it was not generally known whether her successor , Elizabeth ,
在 第一的 它 曾是 不是 一般来说 已知 无论 她 接班人 , 伊丽莎白 ,

起初，人们普遍不知道她的继任者伊丽莎白是否……

[wʊd] [rɪ'meɪn] [stɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)]['feɪvə(r)][ðə; ði] [njuː] ,
would remain staunch to the old religion or favour the new ,
会 保持 坚定 到 这 老的 宗教 或者 偏爱 这 新的 ,

会继续坚定信仰旧宗教还是会倾向于新宗教?

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'spiʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
although there were suspicions that she was inclined to the latter .
虽然 那里 是 怀疑 那 她 曾是 倾斜 到 这 后者 .

尽管有人怀疑她倾向于后者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz] ['sɒvrɪn] [baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] , ['kæθlɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɒtɪstənt] ,
She was welcomed as sovereign by all parties , Catholic as well as Protestant ,
她 曾是 欢迎 作为 主权 经过 全部 各方 , 天主教 作为 出色地 作为 新教 ,

她受到各方人士的欢迎，包括天主教徒和新教徒，都视她为君主。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] ['kredɪts][ðə; ði] ['sɪli] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
and no one now I believe credits the silly story that she was forced into the
和 不 一 现在 我 相信 学分 这 愚蠢的 故事 那 她 曾是 强制 进入 这
[ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)]
arms of the Reformers by the refusal of the Pope to recognise her
武器 的 这 改革者 经过 这 拒绝 的 这 教皇 到 认出 她
[æz; əz] ['lɔːfl] [kwiːn] .
as lawful Queen .
作为 合法的 女王 .

我相信现在没有人会相信那个荒谬的故事，即由于教皇拒绝承认她是合法女王，她才被迫投靠宗教改革者。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [wei] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Almost from the first it was easy to conjecture which way lay her
几乎 从 这 第一的 它 曾是 简单的 到 推测 哪个 方式 躺 她
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

几乎从一开始就很容易猜到她的倾向。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['sɪsəl] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['siːkrət]['kæbɪnət]
By the advice of Cecil , her chief adviser , she formed a secret cabinet
经过 这 建议 的 塞西尔 ， 她 首席 顾问 ， 她 形成 一个 秘密 内阁
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
within a cabinet ,
之内 一个 内阁 ，

在她的首席顾问塞西尔的建议下，她组建了一个内阁中的秘密内阁。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
which occupied itself with a project for " the alteration of religion ,
哪个 占领 本身 和 一个 项目 为了 " 这 改造 的 宗教 ，

它致力于“改变宗教”的项目，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt] [stɪl] [ek'stænt] .
" as it is called in the document still extant .
" 作为 它 是 称为 在 这 文档 仍然 现存 .

正如现存文件中所称呼的那样。

[ðəʊz] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [poʊps] [rɪ'lɪdʒən] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ,
Those " now in the Pope's religion " were to be got rid of ,
那些 " 现在 在 这 教皇的 宗教 " 是 到 是 得到 摆脱 的 ，

那些“现在信奉教皇宗教的人”要被清除出去。

[ænd; ənd][baɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [lɔː] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] " [əb'dʒʊə(r)][ðə; ði][pəʊp]
and by process of law all were to be made to " abjure the Pope
和 经过 过程 的 法律 全部 是 到 是 制成 到 " 放弃 这 教皇
[ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [kən'fɔːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
of Rome and conform themselves to the new alterations .
的 罗马 和 符合 他们自己 到 这 新的 变化 .

通过法律程序，所有人都必须“放弃罗马教皇，并遵守新的规定”。

" [wɒt] [ðiːz] " [ˌɔːltə'reiʃəns] " [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪz][nɒt] ['daʊtf(ə)l] .
" What these " alterations " in the form of religion signified is not doubtful .
" 什么 这些 " 变化 " 在 这 形式 的 宗教 表示 是 不是 疑 .

“这些以宗教形式出现的‘改变’所代表的意义是毋庸置疑的。”

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [rɪ'fɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [reɪn] ,
They meant the reintroduction of the liturgical reforms of Edward's reign ,
他们 意思是 这 重新引入 的 这 礼仪 改革 的 爱德华的 在位 ，

他们指的是重新引入爱德华统治时期的礼仪改革。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪsl] [ænd; ənd]['ɔːdɪn(ə)l] .
including the abolition of the Catholic missal and Ordinal .
包括 这 废除 的 这 天主教 弥撒经书 和 序数 .

其中包括废除天主教弥撒经书和圣职礼仪书。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['meʒəz] [prə'pəʊzd][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the first measures proposed to Parliament at the beginning of the
一 的 这 第一的 措施 建议的 到 议会 在 这 开始 的 这
[njuː] [reɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
new reign was the Act of Royal Supremacy .
新的 在位 曾是 这 行为 的 皇家 霸权 .

新君登基之初，向议会提出的首批措施之一便是《王室至上法案》。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
Its object was of course to do away with the Spiritual
它是 目的 曾是 的 课程 到 做 离开 和 这 精神
[suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
Supremacy of the Pope and substitute that of the Crown ,
霸权 的 这 教皇 和 代替 那 的 这 王冠 ，

其目的当然是废除教皇的精神至上地位，代之以王室的至上地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [əʊθ] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][ɔːl] ['həʊldɪŋ] ['eni]
and a stringent oath admitting this was to be required of all holding any
和 一个 严格 誓言 承认 这 曾是 到 是 必需的 的 全部 保持 任何
['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
office in the State .
办公室 在 这 状态 .

凡在州内担任任何职务者，都必须严格宣誓承认这一点。

[baɪ] [ðɪs] ,
By this ,
经过 这 ,

由此，

['evri] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm]['eni][ænd; ənd]
every adherent of the old faith was deliberately excluded from any and
每一个 信徒 的 这 老的 信仰 曾是 故意地 排除 从 任何 和
['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [steɪt] .
every position in the Church or State .
每一个 位置 在 这 教会 或者 状态 .

所有信奉旧信仰的人都被刻意排除在教会或国家的任何职位之外。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːz] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv]
At this time ten of the English Sees were vacant and the brunt of
在 这 时间 十 的 这 英语 看到 是 空缺 和 这 冲击 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt]
the battle for the preservation of the old religion fell upon the diminished
这 战斗 为了 这 保存 的 这 老的 宗教 跌倒 之上 这 减少
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
number of Bishops in the House of Lords .
数字 的 主教们 在 这 房子 的 领主 .

当时，英国有十个主教职位空缺，维护旧宗教的斗争重担落在了上议院中人数减少的主教身上。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['streŋθ(ə)nd] ['greɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'naʊnsmənt]
Their hands were , however , strengthened greatly by a solemn pronouncement
他们的 双手 是 , 然而 , 加强 非常 经过 一个 庄严 声明
[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,
made by the clergy in Convocation ,
制成 经过 这 牧师 在 召集 ,

然而，教士们在大会上发表的庄严声明极大地鼓舞了他们的士气。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,
wherein they declared their entire belief in the Catholic ,
其中 他们 声明 他们的 全部的 信仰 在 这 天主教 ,

他们在其中公开表明了他们对天主教的完全信仰，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]
as opposed to the Reformed teaching of the existence of the " natural
作为 反对 到 这 改革宗 教学 的 这 存在 的 这 " 自然的
['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] " [ɪn] " [ðə; ði] ['sækrəmənt]
body of Christ " under the " species of bread and wine " in " the Sacrament
身体 的 基督 " 在下面 这 " 物种 的 面包 和 葡萄酒 " 在 " 这 圣餐
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
of the Altar ,
的 这 坛 ,

与改革宗关于“基督的自然身体”存在于“圣餐礼”中的“饼和酒的形体”之下的教义相反，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [priːst] .
by virtue of the word of Christ , spoken by the priest .
经过 美德 的 这 单词 的 基督 , 说 经过 这 牧师 .

藉着基督的圣言，由神父宣读。

" [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
" They declared also their belief in the doctrine of Transubstantiation and in the
" 他们 声明 还 他们的 信仰 在 这 教义 的 圣餐变体论 和 在 这
['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
Sacrifice of the Mass ,
牺牲 的 这 大量的 ,

他们还宣称他们相信圣体转化论和弥撒圣祭，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɜːrm] " [ðæt] [tuː; tə]['blesɪd; blest]['piːtə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and at the same time affirmed " that to Blessed Peter and to his
和 在 这 相同的 时间 确认 " 那 到 蒙福 彼得 和 到 他的
['lɔːfl] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [siː] ,
lawful successors in the Apostolic See ,
合法的 继承人 在 这 使徒 看 ,

同时重申"将圣伯多禄及其在宗座上的合法继承人，

[æz; əz]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
as Vicars of Christ ,
作为 牧师 的 基督 ,

作为基督的代表，

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
has been given the supreme power of feeding and ruling the Church
有 到过 给定 这 最高 力量 的 喂养 和 裁决 这 教会
[ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [ðeə(r)] ['breðrən] .
of Christ upon Earth and of confirming their brethren .
的 基督 之上 地球 和 的 确认 他们的 弟兄们 .

被赋予了在世上供养和统治基督教会以及确认其弟兄姐妹的至高权力。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" The English universities at this time also made the same declaration .
" 这 英语 大学 在 这 时间 还 制成 这 相同的 宣言 .

"当时英国各大学也发表了同样的声明。"

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wen] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'dɑːpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
when change of religion and the readoption of the principles of the
什么时候 改变 的 宗教 和 这 重新收养 的 这 原则 的 这
[rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
Reformed Churches of Germany which had ruled in the days of Edward VI .
改革宗 教堂 的 德国 哪个 有 裁决 在 这 天 的 爱德华 六年级 .
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
was in the air ,
曾是 在 这 空气 ,

当宗教改革和重新采纳爱德华六世时期德国归正教会的原则的呼声日益高涨时，

[ðə; ði] [ʌn'fetəd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the unfettered Church in England , the bishops ,
这 不受约束的 教会 在 英格兰 , 这 主教们 ,

英国不受约束的教会，主教们，

['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['bɒdɪz] ['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kæθəlɪk] [feɪθ] [ɒv; əv]
clergy and the teaching bodies boldly declared for the old catholic faith of
牧师 和 这 教学 身体 大胆地 声明 为了 这 老的 天主教 信仰 的
[ðə; ði]['həʊli] ['juːkərɪst] ,
the Holy Eucharist ,
这 圣 圣餐 ,

神职人员和教育团体大胆地宣扬古老的天主教圣餐信仰。

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] .
the Mass and the Supremacy of the Pope .
这 大量的 和 这 霸权 的 这 教皇 .

弥撒与教宗至上。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] "
But , the power was again in the hands of those who desired the "
但 , 这 力量 曾是 再次 在 这 双手 的 那些 WHO 想要的 这 "
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
alteration of religion ,
改造 的 宗教 ,

但是，权力再次落入了那些渴望"改变宗教"的人手中。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ['meɪnli] [baɪ] [θriː] [ækts][ɒv; əv]
" as it was called , and this was effected mainly by three acts of
" 作为 它 曾是 称为 , 和 这 曾是 受影响 主要 经过 三 行为 的
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

正如它所称呼的那样，这主要通过三项议会法案得以实现。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [tenθs] [ɒn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
By the first , the tenths on Ecclesiastical property were given over to the
经过 这 第一的 , 这 十分之一 在 教会的 财产 是 给定 超过 到 这
[kraʊn] ;
crown ;
王冠 ;

第一年，教会财产的十分之一被上缴给王室；

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪn] ['mætəz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
by the second , the Supremacy of the sovereign in matters ecclesiastical
经过 这 第二 , 这 霸权 的 这 主权 在 事情 教会的
[wɒz; wəz] [ˌriːə'fəːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
was reaffirmed ; and the third ,
曾是 重申 ; 和 这 第三 ,

第二部重申了君主在教会事务中的至高无上地位；第三部则……

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] ['ʌndə(r)] ['sɪəriəs] ['penəltiz] [ðə; ði]
the Act of Uniformity authorised and imposed under serious penalties the
这 行为 的 均匀性 授权 和 强加 在下面 严肃的 处罚 这
[rɪ'fɔːmd] [preə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] ['mɪsl]
Reformed Prayer Book of Edward VI . in place of the ancient Catholic Missal
改革宗 祷告 书 的 爱德华 六年级 . 在 地方 的 这 古老的 天主教 弥撒经书
[ænd; ənd][pɒn'tɪfɪk(ə)l] .
and Pontifical .
和 教宗的 .

《统一法》授权并以严厉的惩罚强制执行爱德华六世的改革祈祷书，以取代古老的天主教弥撒经书和教宗礼仪书。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [fɔːt] [ðiːz] ['meʒəz] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd]
The Bishops in the House of Lords fought these measures step by step and
这 主教们 在 这 房子 的 领主 战斗 这些 措施 步 经过 步 和
[ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
unanimously voted against them .
一致 投票 反对 他们 .

上议院的主教们逐步抵制这些措施，并一致投票反对它们。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ðə; ði] [njuː] ['juːkərɪst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
With a few unimportant modifications the new Eucharist office was that of the
和 一个 很少 不重要 修改 这 新的 圣餐 办公室 曾是 那 的 这
['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [bʊk] ,
second Book of Common Prayer of 1552 — the Book ,
第二 书 的 常见的 祷告 的 - — 这 书 ,

除了几处无关紧要的修改外，新的圣餐礼仪与 1552 年第二版《公祷书》——即《公祷书》——中的礼仪相同。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
from which every vestige of the mass in its essential parts had been removed .
从 哪个 每一个 痕迹 的 这 大量的 在 它是 基本的 部分 有 到过 已移除 .

从中，物质的基本组成部分的所有痕迹都被去除了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
After a struggle ,
后 一个 斗争 ,

经过一番努力，

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
in which by some means the defenders of the old religion delayed the passage
在 哪个 经过 一些 方法 这 后卫 的 这 老的 宗教 延迟 这 通道
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
of the measure ,
的 这 措施 ,

在此过程中，旧宗教的捍卫者们通过某种手段拖延了该法案的通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['əʊnli] [θriː] [vəʊts] ,
it was passed by a majority of only three votes ,
它 曾是 通过了 经过 一个 多数 的 仅有的 三 投票 ,

它仅以三票的微弱优势获得通过。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] [pɪə(r)] .
and without the support of one single spiritual peer .
和 没有 这 支持 的 一 单身的 精神 同伴 .

而且没有得到任何一位精神同伴的支持。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɪl] .
To a man the Bishops of the Church opposed the Bill .
到 一个 男人 这 主教们 的 这 教会 反对 这 账单 .

教会所有主教都反对这项法案。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [skɒt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æbət] ['fɛkənˌhæm] ,
The famous speeches of Bishop Scot and of Abbot Feckenham ,
这 著名的 演讲 的 主教 苏格兰人 和 的 方丈 费肯汉姆 ,

斯科特主教和费肯汉姆修道院长的著名演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
in which they challenged history to produce a single instance where the bishops
在 哪个 他们 挑战 历史 到 生产 一个 单身的 实例 在哪里 这 主教们
[ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɪn] [səʊ] [mə'mentəs] [ə; eɪ]
of any church were not consulted and listened to in so momentous a
的 任何 教会 是 不是 咨询 和 听着 到 在 所以 意义重大 一个
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

他们向历史发起挑战，要求找出任何一个例子，证明在如此重大的变革中，任何教会的主教都没有被咨询和听取意见。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
were the last constitutional efforts of the Church of England to prevent
是 这 最后的 宪法 努力 的 这 教会 的 英格兰 到 防止
[ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃən] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] ['pɑːləmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the innovations in matters of religion being imposed by Parliament upon the
这 创新 在 事情 的 宗教 存在 强加 经过 议会 之上 这
['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hə'retɪk(ə)l] .
consciences of those who regarded them as heretical .
良心 的 那些 WHO 认为 他们 作为 异端 .

这是英国国教为阻止议会将宗教创新强加于那些认为这些创新是异端邪说的人的良心而做出的最后宪政努力。

[ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'luːʃn] ,
The very narrow majority , which carried this religious revolution ,
这 非常 狭窄的 多数 , 哪个 携带 这 宗教 革命 ,

这场宗教革命是由极其微弱的多数派推动的。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːɡjʊm(ə)nts] [hæd; həd] [weɪt] .
makes it more than likely that their arguments had weight .
制作 它 更多的 比 可能 那 他们的 论点 有 重量 .

这使得他们的论点很可能是有道理的。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd] [ten] [ɪ'pɪskəpl] [siːz] [nɒt] [biːn] ['veɪkənt]
There can be no reasonable doubt that had ten episcopal sees not been vacant
那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 有 十 主教 看到 不是 到过 空缺
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] ,
at this time the intentions of the Government would have been defeated ,
在 这 时间 这 意图 的 这 政府 会 有 到过 战败 ,

毫无疑问，如果当时没有十个主教职位空缺，政府的意图就会落空。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at least for a time ,
在 至少 为了 一个 时间 ,

至少在一段时间内，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['lɪtədʒi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [baɪ] [æn; ən] [ækt]
and the new Liturgy would not then have been imposed upon all by an act
和 这 新的 礼仪 会 不是 然后 有 到过 强加 之上 全部 经过 一个 行为
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

新的礼仪就不会通过议会法案强加给所有人。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] — ['restɪd] ['ɒbviəsli] [ɒn]
the Elizabethan settlement of religion — as it is called — rested obviously on
这 伊丽莎白时代 沉降 的 宗教 — 作为 它 是 称为 — 休息 明显地 在
[ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [θriː] [vəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
the infallibility of the odd three votes of the majority .
这 绝对正确 的 这 奇怪的 三 投票 的 这 多数 .

伊丽莎白时代的宗教制度——正如人们所称的——显然建立在多数派那三张奇数票的绝对正确性之上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ækt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] " [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] .
It was now that the " Act of Uniformity in Religion " came to be enforced .
它 曾是 现在 那 这 " 行为 的 均匀性 在 宗教 " 来了 到 是 强制执行 .

正是在这个时候，《宗教统一法》开始实施。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['mæksɪm][kjuːdʒəs]['riːdʒioʊ]['iːˌdʒʌs][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
By it the Tudor maxim Cujus regio ejus religio — that must be the
经过 它 这 都铎王朝 格言 库朱斯 区域 ejus 宗教 — 那 必须 是 这
[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
religion of a kingdom ,
宗教 的 一个 王国 ,

由此可见都铎王朝的格言"Cujus regio ejus religio"——这必须是王国的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] — [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
which is the religion of the ruler — was carried out in practice .
哪个 是 这 宗教 的 这 统治者 — 曾是 携带 出去 在 实践 .

统治者的宗教信仰——在实践中得到了贯彻。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [mə'dʒɒrəti]
The form of religion authorised by the Queen and the Parliamentary majority
这 形式 的 宗教 授权 经过 这 女王 和 这 议会 多数
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'laʊd] .
was the only one allowed .
曾是 这 仅有的 一 允许 .

只有女王和议会多数派认可的宗教形式才被允许。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] ,
The consciences of individuals were disregarded ,
这 良心 的 个人 是 被忽视 ,

个人良知被漠视，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːt] ['peɪgən] ['empərəz] ['krɪstʃənz]
and just as in the days of the persecuting pagan Emperors Christians
和 只是 作为 在 这 天 的 这 迫害 异教徒 皇帝们 基督徒
[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['ɪnsens] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən][gɒdz] ,
were compelled by force to throw incense on the altars of the pagan gods ,
是 被迫 经过 力量 到 扔 香 在 这 祭坛 的 这 异教徒 神 ,

就像在迫害基督徒的异教皇帝时代，基督徒被迫向异教神的祭坛上焚香一样，

[səʊ] [naʊ] [wɪð] ['iːkwəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['kæθəlɪks] — [ðəʊz] [huː]
so now with equal disregard for freedom of conscience Catholics — those who
所以 现在 和 平等的 漠视 为了 自由 的 良心 天主教徒 — 那些 WHO
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [baɪ][faɪnz]
refused to accept the Elizabethan settlement of religion — were forced by fines
拒绝 到 接受 这 伊丽莎白时代 沉降 的 宗教 — 是 强制 经过 罚款
,
,
,

因此，现在天主教徒——那些拒绝接受伊丽莎白时代宗教安排的人——同样被无视良心自由，并受到罚款的惩罚。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['penəltiz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pærɪʃ]
imprisonment and other penalties , to attend the new services in their parish
监禁 和 其他 处罚 , 到 出席 这 新的 服务 在 他们的 教区
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

参加教区教堂的新礼拜活动，将面临监禁和其他处罚。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] " ['rekjuzənt, ri'kjuː-] " [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
They became known as " Recusants " for refusing to be present at
他们 成为 已知 作为 " 拒绝入教者 " 为了 拒绝 到 是 展示 在
[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [preə(r)] [bʊk] ,
the Communion Service of the English Prayer Book ,
这 圣餐 服务 的 这 英语 祷告 书 ,

他们因拒绝参加英国公祷书中的圣餐仪式而被称为"拒不参加圣餐仪式者"。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [mæs] .
which had again taken the place of the Holy Mass .
哪个 有 再次 已采取 这 地方 的 这 圣 大量的 .

它再次取代了弥撒圣祭。

[ðen] , [tuː] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
Then , too , began a systematic attempt to stamp out the old religion .
然后 , 也 , 开始 一个 系统 试图 到 邮票 出去 这 老的 宗教 .

与此同时，一场旨在根除旧宗教的系统性尝试也开始了。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] ,
The priesthood was proscribed ,
这 圣职 曾是 禁止 ,

神职人员被禁止任职。

[ænd; ənd] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['eksaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['həʊli]
and priests were hunted down and exiled for offering up the Holy
和 神父 是 猎杀 向下 和 放逐 为了 提供 向上 这 圣
['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ;
Sacrifice of the Mass ;
牺牲 的 这 大量的 ;

神父们因举行弥撒圣祭而被追捕和流放；

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
and , during the centuries of persecution , which began with the reign of
和 , 期间 这 几个世纪 的 迫害 , 哪个 开始 和 这 在位 的
[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

在始于伊丽莎白女王统治时期的几个世纪的迫害中，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [kraɪm]
hundreds of priests and others were put to death for the sole crime
数百 的 神父 和 其他的 是 放 到 死亡 为了 这 唯一 犯罪
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sed] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæs] .
of having said or having been present at the Mass .
的 拥有 说 或者 拥有 到过 展示 在 这 大量的 .

数百名神父和其他人仅仅因为主持或参加弥撒而被处死。

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [freɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] :
In the well - known phrase of one of the present English cabinet ministers :
在 这 出色地 - 已知 短语 的 一 的 这 展示 英语 内阁 部长们 :

用一位现任英国内阁大臣的著名说法来说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] ['mætəd] ,
" It was the Mass that mattered ,
" 它 曾是 这 大量的 那 重要 ,

“弥撒才是最重要的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
" and the real struggle was for this all along the line .
" 和 这 真实的 斗争 曾是 为了 这 全部 沿着 这 线 .

而真正的斗争正是在此过程中展开的。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæθlɪk] , [huː] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ment] ,
To the Catholic , who realised all that the Mass meant ,
到 这 天主教 , WHO 意识到 全部 那 这 大量的 意思是 ,

对于真正理解弥撒意义的天主教徒来说，

— [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈkrɪstʃən]
— how it was the centre of his religion and the sublime Christian
— 如何 它 曾是 这 中心 的 他的 宗教 和 这 升华 基督教
[ˈsækrɪfaɪs] ,
Sacrifice ,
牺牲 ,

——它如何成为他宗教信仰的中心以及崇高的基督教献祭仪式,

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə][ɪmˈperəl] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
it was a point of honour and conscience to imperil fortune and
它 曾是 一个 观点 的 荣誉 和 良心 到 威胁 财富 和
[ˈiːv(ə)n][laɪf][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] .
even life for so sacred a heritage .
甚至 生活 为了 所以 神圣 一个 遗产 .

为了如此神圣的遗产，冒着失去财富甚至生命的风险，这是一种荣誉和良知的体现。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs]
To the Protestant in those days the Mass was a fable and dangerous
到 这 新教 在 那些 天 这 大量的 曾是 一个 寓言 和 危险的
[dɪˈsiːt] ,
deceit ,
欺骗 ,

在当时的基督教新教徒看来，弥撒不过是个寓言故事，是一种危险的骗局。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈluːθə(r)][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðɪs] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
and with Luther he desired above all things to root out this superstition from
和 和 路德 他 想要的 多于 全部 事物 到 根 出去 这 迷信 从
[ðə; ði][lænd] ;
the land ;
这 土地 ;

他和路德最渴望的就是将这种迷信从这片土地上根除;

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mæs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [mæs] - [priːst] ,
and so , as there could be no Mass without a Mass - priest ,
和 所以 , 作为 那里 可以 是 不 大量的 没有 一个 大量的 - 牧师 ,

因此，没有弥撒神父就不可能举行弥撒，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ˈpaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz] [ˈekstəːpeit] [ɔːl] [ðəʊz] [huː]
all the efforts of those in power were directed towards extirpating all those who
全部 这 努力 的 那些 在 力量 是 指导 向 根除 全部 那些 WHO
[kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ðeə(r)] [ˈmɪnɪstri] ,
continued in spite of the laws to exercise their ministry ,
持续 在 尽管如此 的 这 法律 到 锻炼 他们的 部 ,

当权者的一切努力都旨在铲除那些无视法律继续行使职权的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðə(r)z] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
and to prevent others coming from abroad to continue their work ,
和 到 防止 其他的 未来 从 国外 到 继续 他们的 工作 ,

并防止其他人从国外来继续他们的工作,

[wen] [ðeɪ] [ˈaɪðə(r)] [ˈperɪʃt] [ɒn][ðə; ði][ˈskæfəʊld] ,
when they either perished on the scaffold ,
什么时候 他们 任何一个 遇难 在 这 脚手架 ,

当他们要么死于绞刑架上，要么......

[ɔː(r)] [wɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈsɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
or worn out by the long continued persecution and constant searches for
或者 磨损 出去 经过 这 长的 持续 迫害 和 持续的 搜索 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者因长期持续的迫害和不断的搜捕而精疲力竭,

[pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .
passed away in their hiding places .
通过了 离开 在 他们的 隐藏 地方 .

他们死在了藏身之处。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][taɪm] [meɪks] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)]
In England and in Ireland the record of this terrible time makes us wonder
在 英格兰 和 在 爱尔兰 这 记录 的 这 糟糕的 时间 制作 我们 想知道
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv]
how it was possible that any remnant of the old religion could have
如何 它 曾是 可能的 那 任何 剩 的 这 老的 宗教 可以 有
[sə'vaivd] .
survived .
幸存下来 .

在英国和爱尔兰，这段可怕时期的记录让我们不禁疑惑，旧宗教的任何残余是如何幸存下来的。

['sɪsəl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [breɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Cecil , who was the master brain directing the policy of Queen Elizabeth ,
塞西尔 , WHO 曾是 这 掌握 脑 导演 这 政策 的 女王 伊丽莎白 ,

塞西尔是伊丽莎白女王政策的幕后主脑。

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['meəriən] ['priːsthʊd] [ænd; ənd]
had counted upon the gradual extinction of the old Marian priesthood and
有 计数 之上 这 逐渐地 灭绝 的 这 老的 玛丽安 圣职 和
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]
the consequent eradication of the old Faith from the hearts of a people
这 后果 根除 的 这 老的 信仰 从 这 心 的 一个 人们
[left] [wɪ'ðaʊt] [priːst] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['sækrəmənts] .
left without priest or teacher or Sacraments .
左边 没有 牧师 或者 老师 或者 圣礼 .

他们原本指望旧圣母玛利亚神职人员逐渐消亡，从而导致没有神父、教师或圣事的人们心中的旧信仰被根除。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ænd; ənd] ['semɪnəri] [priːsts] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
From 1580 the coming of the Jesuits and seminary priests from abroad ,
从 - 这 未来 的 这 耶稣会士 和 神学院 神父 从 国外 ,

自1580年耶稣会士和来自国外的神学院神父到来以来，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
to keep the light of the Faith alive if possible ,
到 保持 这 光 的 这 信仰 活 如果 可能的 ,

尽可能地让信仰之光永存。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['gæləʊz] ,
in spite of fines and the rack and gallows ,
在 尽管如此 的 罚款 和 这 架子 和 绞刑架 ,

尽管面临罚款、酷刑和绞刑，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmis'kælkjuleit][ðə; ði]
made it clear to the all - powerful minister that he had miscalculated the
制成 它 清除 到 这 全部 - 强大的 部长 那 他 有 误算 这
[ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'presɪv] ['pɒləsi] .
effect of his repressive policy .
影响 的 他的 压制性的 政策 .

他向那位权倾朝野的部长明确表示，他低估了自己镇压政策的影响。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
From that time the persecution began in earnest .
从 那 时间 这 迫害 开始 在 认真 .

从那时起，迫害才真正开始。

[wɒt] [kən'trɪbjuːtɪd] [naʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

What contributed no doubt to increase the trials of the English and Irish

什么 贡献 不 怀疑 到 增加 这 试验 的 这 英语 和 爱尔兰

['kæθəlɪks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [prə'naʊnst] [baɪ] [pəʊp] ['paɪəs] [viː] [ə'genst]

Catholics was the embarrassing excommunication pronounced by Pope Pius V against

天主教徒 曾是 这 尴尬的 逐出教会 发音 经过 教皇 庇护 V 反对

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen Elizabeth .

女王 伊丽莎白 .

毫无疑问，导致英国和爱尔兰天主教徒遭受更多苦难的，是教皇庇护五世对伊丽莎白女王宣布的令人尴尬的绝罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn]

It furnished the government with a weapon they were not slow to seize upon

它 提供 这 政府 和 一个 武器 他们 是 不是 慢的 到 抢占 之上

,

,

,

它为政府提供了一种武器，政府很快就将其利用起来。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fens] ,

by making it appear to the popular mind as if a political offence ,

经过 制作 它 出现 到 这 受欢迎的 头脑 作为 如果 一个 政治的 罪行 ,

通过让大众将其视为一种政治罪行，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['triːz(ə)n] , [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθəlɪk]

if not a criminal treason , was connected with the exercise of the Catholic

如果 不是 一个 刑事 叛国罪 , 曾是 连接 和 这 锻炼 的 这 天主教

[feɪθ] .

faith .

信仰 .

即使不构成叛国罪，也与天主教信仰的实践有关。

['kæθəlɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhens'fɔːθ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['treitə] .

Catholics for being Catholics were henceforth treated as traitors .

天主教徒 为了 存在 天主教徒 是 今后 治疗 作为 叛徒 .

从此以后，天主教徒仅仅因为是天主教徒就被视为叛徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

For the last twenty years of this reign , with one exception ,

为了 这 最后的 二十 年 的 这 在位 , 和 一 例外 ,

在本届统治的最后二十年里，除一次例外，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ˌeksi'kjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

there were numerous executions for religion in England .

那里 是 很多的 处决 为了 宗教 在 英格兰 .

英国曾发生过许多因宗教信仰而被处决的事件。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [priːsts] — [mæs] - [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ]

Most of those who suffered thus were priests — Mass - priests as they

最多 的 那些 WHO 遭受 因此 是 神父 — 大量的 - 神父 作为 他们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsæsə'dəʊtl] ['kærəktə(r)] .

were called in derision of their sacerdotal character .

是 称为 在 嘲笑 的 他们的 祭司 特点 .

遭受这种苦难的大多数人是神父——他们被嘲笑为弥撒神父，因为他们的神职人员身份。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz]

Thousands of men and women also were punished under the penal laws

数千 的 男人 和 女性 还 是 受到惩罚 在下面 这 刑事 法律

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

for the exercise of the old religion .

为了 这 锻炼 的 这 老的 宗教 .

成千上万的男女因信奉旧宗教而受到刑法的惩罚。

[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət] ['eni] [praɪs]
Fines and imprisonment were the lot of those who refused at any price
罚款 和 监禁 是 这 很多 的 那些 WHO 拒绝 在 任何 价格
[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] — [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
to accept the religious settlement of the sovereign — to accept the form of
到 接受 这 宗教 沉降 的 这 主权 — 到 接受 这 形式 的
[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [rɪ'fjuːzd] .
religion which their consciences refused .
宗教 哪个 他们的 良心 拒绝 .

那些无论如何都拒绝接受君主的宗教安排——拒绝接受他们良心所不接受的宗教形式——的人，将面临罚款和监禁。

[ðə; ði][sæd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃəʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fæməli][wɒz; wəz]
The sad records of this period show that many a Catholic family was
这 伤心 记录 的 这 时期 展示 那 许多 一个 天主教 家庭 曾是
[ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪnz] ['levid] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
impoverished and destroyed by the fines levied upon it .
贫困 和 损毁 经过 这 罚款 征收 之上 它 .

这一时期的悲惨记录表明，许多天主教家庭因缴纳罚款而变得贫困潦倒，家道中落。

['grædʒuəli]['iːv(ə)n] [greɪt] [ɪst'eɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv]
Gradually even great estates had to be sold to meet the demands of
逐步地 甚至 伟大的 庄园 有 到 是 卖 到 见面 这 需求 的
['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['rekjʊzənsi] — [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['sɜːvɪs] .
penal laws against recusancy — the refusal to attend the Protestant service .
刑事 法律 反对 拒绝 — 这 拒绝 到 出席 这 新教 服务 .

渐渐地，就连大片庄园也不得不被出售，以满足针对拒绝参加新教礼拜的惩罚性法律的要求。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɒstrəsɪzəm] .
Then followed a long period of repression and ostracism .
然后 随后 一个 长的 时期 的 抑制 和 排斥 .

随后是一段漫长的镇压和排斥时期。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['peɪpɪst][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
For two centuries the unfortunate papist was shut out of the life of the
为了 二 几个世纪 这 不幸 天主教徒 曾是 关闭 出去 的 这 生活 的 这
['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['beɪsləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
nation and subject to every insult and baseless accusation .
国家 和 主题 到 每一个 侮辱 和 无根据的 指控 .

两个世纪以来，不幸的天主教徒被排除在国家生活之外，遭受各种侮辱和无端指责。

[wʌn]['raɪtə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] :
One writer who lived during this period says of this system :
一 作家 WHO 居住地 期间 这 时期 说道 的 这 系统 :

一位生活在那个时期的作家这样评价这一制度：

" [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
" The experience of Elizabeth's reign had shown that the infliction of actual
" 这 经验 的 伊丽莎白的 在位 有 所示 那 这 施加 的 实际的
[deθ] [raʊzd] [ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['kæθəlɪks] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]
death roused a life - giving enthusiasm among Catholics themselves and sympathy in
死亡 唤醒 一个 生活 - 给予 热情 之中 天主教徒 他们自己 和 同情 在
[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .
the witnesses of their sufferings .
这 证人 的 他们的 苦难 .

“伊丽莎白统治时期的经验表明，施加真正的死亡激发了天主教徒自身的热情，也激发了目睹他们苦难的人的同情心。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['gægɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
The penal system now introduced was the preference for gagging a man ,
这 刑事 系统 现在 介绍 曾是 这 偏爱 为了 作呕 一个 男人 ,
['baɪndɪŋ] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,
binding him hand and foot ,
结合 他 手 和 脚 ,

当时实行的刑罚制度倾向于堵住犯人的嘴，捆绑他的手脚。

['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [im'prizən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɪm]
bandaging his eyes and imprisoning him for life , rather than killing him
包扎 他的 眼睛 和 监禁 他 为了 生活 , 相当 比 杀 他
['aʊtraɪt] .
outright .
直接 .

与其直接处死他，不如蒙住他的眼睛，将他终身监禁。

" ['evriweə(r)] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɒlɪd] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk]
" Everywhere throughout England and Ireland there was a stolid and heroic
" 到处 自始至终 英格兰 和 爱尔兰 那里 曾是 一个 沉稳 和 英勇
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
resistance to the imposition of the new form of State church on the part of
反抗 到 这 征收 的 这 新的 形式 的 状态 教会 在 这 部分 的
[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
those who remained true to the old religion .
那些 WHO 剩余 真的 到 这 老的 宗教 .

在英格兰和爱尔兰各地，那些仍然忠于旧宗教的人们，对强加的新形式的国教进行了坚定而英勇的抵抗。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
Looking back to those days of darkness and despair it seems impossible to
寻找 后退 到 那些 天 的 黑暗 和 绝望 它 似乎 不可能的 到
[bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] ['beiəl] [kʊd; kəd]
believe that any remnant of those who would not bow their knees to Baal could
相信 那 任何 剩 的 那些 WHO 会 不是 弓 他们的 膝盖 到 巴力 可以
[sə'vaɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
survive the system by which it was hoped to crush them .
存活 这 系统 经过 哪个 它 曾是 希望 到 压碎 他们 .

回望那些黑暗绝望的日子，很难相信那些不愿向巴力下跪的人，竟然能在原本打算彻底摧毁他们的体制下幸存下来。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn]
And when liberty of conscience was at last accorded it was more in
和 什么时候 自由 的 良心 曾是 在 最后的 同意 它 曾是 更多的 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd]
the spirit of compassion than in any expectation that they could revive and
这 精神 的 同情 比 在 任何 期待 那 他们 可以 复活 和
[lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɪv(ə)n] .
live again that it was given .
居住 再次 那 它 曾是 给定 .

而当良心自由最终被赋予时，这更多的是出于怜悯之心，而不是期望他们能够复活并重新生活。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [pæn] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [wʊd]
As well might the world think that the worship of Pan or of Jupiter would
作为 出色地 可能 这 世界 思考 那 这 崇拜 的 平底锅 或者 的 木星 会
[sprɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
spring again into life as that the poor ,
春天 再次 进入 生活 作为 那 这 贫穷的 ,

世人或许会认为，对潘神或朱庇特的崇拜会像穷人那样重新兴起。

[dɪ'spaɪzd] , ['daɪɪŋ] ['kæθəlɪks] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [grəʊ] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
despised , dying Catholics could expand and grow once more into a position of
被鄙视的 , 垂死 天主教徒 可以 扩张 和 生长 一次 更多的 进入 一个 位置 的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
respect and influence ,
尊重 和 影响 ,

曾经备受鄙视、濒临死亡的天主教徒，或许能够再次发展壮大，重获尊重和影响力。

[,riːə'səːt] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ʌp'həuld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
reasserting and publicly upholding the principles of the Catholic Faith ,
重申 和 公开 维护 这 原则 的 这 天主教 信仰 ,

重申并公开维护天主教信仰的原则，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd][hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
for which their forefathers in England and Ireland had suffered persecution
为了 哪个 他们的 祖先 在 英格兰 和 爱尔兰 有 遭受 迫害
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] .
and even death .
和 甚至 死亡 .

他们的祖先在英格兰和爱尔兰曾因此遭受迫害甚至死亡。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][set] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fɔː(r)] ['sʌndez] .
These principles I have endeavoured to set out during the past four Sundays .
这些 原则 我 有 努力 到 放 出去 期间 这 过去的 四 星期日 .

在过去的四个星期日里，我一直努力阐述这些原则。

['meɪnli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv]
Mainly there were only three , which were attacked by the upholders of
主要 那里 是 仅有的 三 , 哪个 是 遭到攻击 经过 这 拥护者 的
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['dɒktrɪnz] .
the Reformation doctrines .
这 宗教改革 教义 .

主要只有三所，它们遭到了宗教改革教义拥护者的攻击。

[ðə; ði] ['peɪpl] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv]['juːnəti][ɒv; əv]
The Papal Supremacy over the Church , the safeguard of unity of
这 教皇 霸权 超过 这 教会 , 这 保障 的 统一 的
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

教宗对教会的至高无上地位，是信仰统一的保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kraɪst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðə; ði] ['krɪstʃən]
and a mark of the Church , Christ established in this world ; the Christian
和 一个 标记 的 这 教会 , 基督 已确立的 在 这 世界 ; 这 基督教
['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði] [mæs] ,
Sacrifice — the Mass ,
牺牲 — 这 大量的 ,

以及基督在世上所建立的教会的标志；基督徒的祭献——弥撒，

[ə'tækt] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ɪts][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
attacked and swept away by the Reformers ; and the Priesthood in its sacrificial
遭到攻击 和 扫荡 离开 经过 这 改革者 ; 和 这 圣职 在 它是 献祭
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

被宗教改革者攻击并摧毁；以及祭司制度的献祭性质，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌju:kə'ristik] ['dɒktrɪn] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]
which was the necessary consequence of the Eucharistic doctrine upheld by the
哪个 曾是 这 必要的 结果 的 这 圣餐 教义 维持 经过 这
['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] .
German and English Reformers .
德语 和 英语 改革者 .

这是德国和英国宗教改革家所坚持的圣餐教义的必然结果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['meni] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['præktɪs]
There were of course many minor points of Catholic belief and practice
那里 是 的 课程 许多 次要的 积分 的 天主教 信仰 和 实践
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
which were attacked and destroyed in these days ;
哪个 是 遭到攻击 和 损毁 在 这些 天 ;

当然，天主教信仰和习俗中也有许多细枝末节在当时遭到攻击和破坏；

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]
such , for example , as devotion to the Mother of God and the
这样的 , 为了 例子 , 作为 虔诚 到 这 母亲 的 上帝 和 这
[seɪnts] ,
Saints ,
圣徒队 ,

例如，对圣母玛利亚和圣徒的虔诚敬拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd]
and the long established custom of blessed ashes and candles and
和 这 长的 已确立的 风俗 的 蒙福 灰烬 和 蜡烛 和
[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .
the creeping to the Cross on Good Friday .
这 爬行 到 这 叉 在 好的 星期五 .

还有由来已久的习俗，即在耶稣受难日使用圣灰和蜡烛，并匍匐走向十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But the main lines of departure from the Catholic Faith along which the
但 这 主要的 线条 的 离开 从 这 天主教 信仰 沿着 哪个 这
[ˌrefə'meɪʃn] [muːvd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
Reformation moved were the three I have indicated .
宗教改革 已搬 是 这 三 我 有 表明的 .

但宗教改革与天主教信仰的主要分歧点，正如我所指出的，是三条。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['fræŋkli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] .
A return can be contemplated only by frankly facing the issues .
一个 返回 能 是 思考 仅有的 经过 坦率地说 面向 这 问题 .

只有坦诚面对问题，才能考虑回归。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][faɪnd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ['kleɪmɪŋ]
To - day we find men of the highest intelligence and good faith claiming
到 - 天 我们 寻找 男人 的 这 最高 智力 和 好的 信仰 声称
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [priːsts] [æz; əz]
to have the same Christian sacrifice and the same sacrificing priests as
到 有 这 相同的 基督教 牺牲 和 这 相同的 牺牲 神父 作为
[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
the Catholic Church ,
这 天主教 教会 ,

今天，我们发现一些拥有最高智慧和最虔诚信仰的人声称他们拥有与天主教会相同的基督教牺牲精神和相同的奉献精神的神父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][set] ['pɜːpəs] ['evri]
and they are using a Communion Service from which of set purpose every
和 他们 是 使用 一个 圣餐 服务 从 哪个 的 放 目的 每一个
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɒ'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [biːn] ['ruːθləsli] [rɪ'muːvd] ,
notion of Oblation and Sacrifice has been ruthlessly removed ,
概念 的 祭祀 和 牺牲 有 到过 无情地 已移除 ，

他们所使用的圣餐仪式，其既定目的中所有关于奉献和牺牲的概念都已被无情地剔除。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɔːdɪn(ə)l] ,
and their ministers are ordained by an Ordinal ,
和 他们的 部长们 是 受戒 经过 一个 序数 ，

他们的牧师由一名圣职授任者祝圣。

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪnɪdli] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
which designedly was composed to express the rejection of the sacrificial
哪个 故意 曾是 由 到 表达 这 拒绝 的 这 献祭
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] .
character of the Christian priest .
特点 的 这 基督教 牧师 .

这首歌的创作目的就是为了表达对基督教祭司献祭角色的否定。

[ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːnəti][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm] ['evri] [hɑːt] ,
The prayer for Christian Unity must go up from every heart ,
这 祷告 为了 基督教 统一 必须 去 向上 从 每一个 心 ，

基督徒合一的祈祷必须发自每个人的内心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sentɪmənt] ,
but if it is to be something more than sentiment ,
但 如果 它 是 到 是 某物 更多的 比 情绪 ，

但如果它不仅仅是情感上的慰藉，

[ðə; ði][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .
the facts must be faced frankly and with courage .
这 事实 必须 是 面对 坦率地说 和 和 勇气 .

必须坦诚勇敢地面对事实。

[bʊks] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ]
BOOKS SUGGESTED FOR READING
图书 建议 为了 阅读

推荐阅读书籍

[ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Short History of the Church in England .
短的 历史 的 这 教会 在 英格兰 .

英国教会简史。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

['henri] [θriː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Henry III and the Church .
亨利 三、 和 这 教会 .

亨利三世与教会。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

['rəʊmən] [lɔː] [ænd; ənd]['kænən] [lɔː] .
Roman Law and Canon Law .
罗马 法律 和 佳能 法律 .
罗马法和教会法。

['meɪtlənd] .
Maitland .
梅特兰 .
梅特兰。

['lɑːlərdri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [fɔːr][vɑːlz] .
Lollardy and the Reformation , 4 vols .
罗拉迪 和 这 宗教改革 , 4 卷 .
罗拉德派与宗教改革，4卷。

['gɛərdnər] .
Gairdner .
盖尔德纳 .
盖尔德纳。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
History of the Reformation .
历史 的 这 宗教改革 .
宗教改革史。

[blʌnt] .
Blunt .
钝 .
钝。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
History of the English Church in the 16th Century .
历史 的 这 英语 教会 在 这 16th 世纪 .
16世纪英国教会史。

['gɛərdnər] .
Gairdner .
盖尔德纳 .
盖尔德纳。

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
The Eve of the Reformation .
这 前夕 的 这 宗教改革 .
宗教改革前夕。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .
垫片。

['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eseɪz; e'seɪz] .
England under the Old Religion and Other Essays .
英格兰 在下面 这 老的 宗教 和 其他 散文 .
旧宗教下的英格兰及其他论文。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .
垫片。

[wɒt] [ðen] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ([ɪn] [ə'bʌv]) .
What then happened at the Reformation (in above) .
什么 然后 发生 在 这 宗教改革 (在 多于) .
那么，宗教改革时期发生了什么（如上文所述）？

['henri] [eɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnəˌsteriz] .
Henry VIII and the English Monasteries .
亨利 八 和 这 英语 修道院 .

亨利八世与英国修道院。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

['henri] ['sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .
Henry VI and the Book of Common Prayer .
亨利 六年级 和 这 书 的 常见的 祷告 .

亨利六世与《公祷书》。

['gæskɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .
Gasquet and Bishop .
垫片 和 主教 .

加斯奎特和毕肖普。

[wɒt] ['edwəd] ['sɪksθ][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] ([ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən]) .
What Edward VI did with the Liturgy (in England under the Old Religion) .
什么 爱德华 六年级 做过 和 这 礼仪 (在 英格兰 在下面 这 老的 宗教) .

爱德华六世对礼仪（在旧宗教统治下的英格兰）所做的改动。

['æŋglɪkən] [ˌɔːdi'neiʃən] ([ɪn] [ə'bʌv]) .
Anglican Ordinations (in above) .
圣公会 秩序 (在 多于) .

圣公会圣职授任（如上所示）。

['æŋglɪkən] [ˌɔːdi'neiʃən] .
Anglican Ordinations .
圣公会 秩序 .

圣公会圣职授任。

['kænən] ['ɛstˌkɔːrt] .
Canon Estcourt .
佳能 埃斯科特 .

埃斯科特佳能。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði]['ɔːdɪn(ə)l] .
The Pope and the Ordinal .
这 教皇 和 这 序数 .

教皇与圣职人员。

[es] . [bɑːnz] .
S . Barnes .
S . 巴恩斯 .

S. 巴恩斯。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] .
The Elizabethan Religious Settlement .
这 伊丽莎白时代 宗教 沉降 .

伊丽莎白时代的宗教和解。

[eɪtʃ] . [en] . ['bɜːrt] .
H . N . Birt .
H . N . 伯特 .

HN 出生。

['hæmpʃɪə] ['rekjuzənt, ri'kjuː-] .
Hampshire Recusants .
汉普郡 拒绝入教者 .

汉普郡天主教徒。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kliːvɪdʒ] ([siː] . [tiː] . [səʊʃ] .) .
The Line of Cleavage (C . T . Soc .) .
这 线 的 乳沟 (C . T . 社会 .) .

裂隙线（CT Soc.）。

[eɪtʃ] . [en] . ['bɜːrt] .
H . N . Birt .
H . N . 伯特 .

HN 出生。

['pɑːkə(r)][sə'saɪəti] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
Parker Society publications .
帕克 社会 出版物 .

帕克学会出版物。

['kæθlɪk] [truːθ] [sə'saɪəti] — ['veəriəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪpəz] .
Catholic Truth Society — various Historical Papers .
天主教 真相 社会 — 各种各样的 历史 文件 .

天主教真理协会——各种历史文件。

[ðə; ði] [ɪ'kliːzɪə] [æŋ'glɪkənə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?
The Ecclesia Anglicana , for what does it Stand ?
这 教会 圣公会 , 为了 什么 做 它 站立 ?

英国国教（Ecclesia Anglicana）代表什么？

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
By the Bishop of Tanzibar , and subsequent correspondence in the London
经过 这 主教 的 - , 和 随后的 一致 在 这 伦敦
[taɪmz] , [dɪ'sembə(r)] , - , [ænd; ənd]['dʒænjuəri] , - .
Times , December , 1913 , and January , 1914 .
《时代周刊》 , 十二月 , - , 和 一月 , - .

坦济巴尔主教的信件，以及随后在《伦敦时报》1913 年 12 月和 1914 年 1 月的信函。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神